
WO/PBC/15/24
ОРИГИНАЛ: АНГЛИЙСКИЙ
ДАТА: 15 ФЕВРАЛЯ 2011 Г.

Комитет по программе и бюджету
Пятнадцатая сессия
Женева, 1-3 сентября 2010 г.

ОТЧЕТ

принят Комитетом по программе и бюджету

СОДЕРЖАНИЕ

ПУНКТ ПОВЕСТКИ ДНЯ	страница
ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОТКРЫТИЕ СЕССИИ.....	4
ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ИЗБРАНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ И ДВУХ ЗАМЕСТИТЕЛЕЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ.....	5
ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРИНЯТИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ	7
ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОТЧЕТ О ФИНАНСОВОМ РУКОВОДСТВЕ ЗА ДВУХЛЕТНИЙ ПЕРИОД 2008-2009 гг.; ЗАДОЛЖЕННОСТИ ПО УПЛАТЕ ВЗНОСОВ ПО СОСТОЯНИЮ НА 30 ИЮНЯ 2010 г.	13
ФИНАНСОВЫЕ ОТЧЕТЫ ЗА ДВУХЛЕТИЕ 2008-2009 гг. ПО ВЕРСИИ МЕЖДУНАРОДНЫХ СТАНДАРТОВ БУХГАЛТЕРСКОГО УЧЕТА ДЛЯ ГОСУДАРСТВЕННОГО СЕКТОРА (МСУГС).....	14
ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОТЧЕТ О РЕАЛИЗАЦИИ ПРОГРАММЫ ЗА 2008-09 гг.;.....	15
ОТЧЕТ О ПОДТВЕРЖДЕНИИ ДАННЫХ, СОДЕРЖАЩИХСЯ В ОТЧЕТЕ О РЕАЛИЗАЦИИ ПРОГРАММЫ ЗА 2008-09 гг.....	15
ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ: СРЕДНЕСРОЧНЫЙ СТРАТЕГИЧЕСКИЙ ПЛАН (СССП).....	21
ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРЕЗЕНТАЦИЯ ПРОГРАММЫ СТРАТЕГИЧЕСКОЙ ПЕРЕСТРОЙКИ	34
ПУНКТ 8 ПОВЕСТКИ ДНЯ: РАССМОТРЕНИЕ БЮДЖЕТНОЙ ПРОЦЕДУРЫ, ПРИМЕНЯЕМОЙ К ПРОЕКТАМ, ПРЕДЛАГАЕМЫМ КОМИТЕТОМ ПО РАЗВИТИЮ И ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ (КРИС), В ЦЕЛЯХ РЕАЛИЗАЦИИ РЕКОМЕНДАЦИЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ В ОБЛАСТИ РАЗВИТИЯ.....	37
ПУНКТ 9 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ПОЛИТИКА В ВОИС.....	53
ПУНКТ 10 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПОЛИТИКА В ОБЛАСТИ ИНВЕСТИЦИЙ	66
ПУНКТ 11 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПОЛИТИКА В ОБЛАСТИ РЕЗЕРВНЫХ ФОНДОВ	72
ПУНКТ 12 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПОЛОЖЕНИЕ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ РЕЗЕРВОВ И ОБНОВЛЕННЫЙ ФИНАНСОВЫЙ ОБЗОР ЗА 2010 Г.	77
ПУНКТ 13 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРЕДЛОЖЕНИЕ ПО РЕАЛИЗАЦИИ В ВОИС СИСТЕМЫ ПЛАНИРОВАНИЯ ОБЩЕОРГАНИЗАЦИОННЫХ РЕСУРСОВ (ПОР)..	80
ПУНКТ 14 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОТЧЕТ О ХОДЕ ВНЕДРЕНИЯ МОДУЛЕЙ ИТ В ЦЕЛЯХ УСТАНОВЛЕНИЯ СООТВЕТСТВИЯ С НОВЫМИ ФИНАНСОВЫМИ ПОЛОЖЕНИЯМИ И ПРАВИЛАМИ И МЕЖДУНАРОДНЫМИ СТАНДАРТАМИ УЧЕТА В ГОСУДАРСТВЕННОМ СЕКТОРЕ.....	83
ПУНКТ 15 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОТЧЕТЫ ВНЕШНЕГО АУДИТОРА	84
(I) ОЦЕНКА ФУНКЦИИ ВНЕШНЕГО АУДИТОРА.....	84
(II) АУДИТОРСКАЯ ПРОВЕРКА УПРАВЛЕНИЯ ПЛОЩАДЯМИ И ИНФРАСТРУКТУРОЙ, ОСУЩЕСТВЛЯЕМАЯ В ПОРЯДКЕ ФИНАНСОВОГО НАДЗОРА	90
(III) ПРОМЕЖУТОЧНЫЙ АУДИТ ПРОЕКТА СТРОИТЕЛЬСТВА НОВОГО АДМИНИСТРАТИВНОГО ЗДАНИЯ И ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ СКЛАДСКИХ ПОМЕЩЕНИЙ В ПРОДОЛЖЕНИЕ АУДИТА 2008 Г.	90
ПУНКТ 16 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОТЧЕТ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ КОМИТЕТА ВОИС ПО АУДИТУ.....	91

ПУНКТ 17 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОТЧЕТ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО ВОПРОСАМ В СВЯЗИ С КОМИТЕТОМ ВОИС ПО АУДИТУ	97
ПУНКТ 18 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРЕЗЕНТАЦИЯ ДИРЕКТОРА ОТДЕЛА ВНУТРЕННЕГО АУДИТА И НАДЗОРА (ОВАН)	100
ПУНКТ 19 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПЕРЕСМОТР УСТАВА ВНУТРЕННЕГО АУДИТА	102
ПУНКТ 20 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОТЧЕТ О СИТУАЦИИ С ВЫБОРОМ ВНЕШНЕГО АУДИТОРА	104
ПУНКТ 21 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОТЧЕТ О ХОДЕ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОЕКТА СТРОИТЕЛЬСТВА НОВОГО АДМИНИСТРАТИВНОГО ЗДАНИЯ	105
ПУНКТ 22 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОТЧЕТ О ХОДЕ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОЕКТА СТРОИТЕЛЬСТВА НОВОГО КОНФЕРЕНЦ-ЗАЛА.....	105
ПУНКТ 23 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОТЧЕТ О ХОДЕ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОЕКТА ПОВЫШЕНИЯ НОРМ ОХРАНЫ И БЕЗОПАСНОСТИ В СУЩЕСТВУЮЩИХ ЗДАНИЯХ ВОИС	106
ПУНКТ 24 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРИНЯТИЕ ОТЧЕТА	107
ПУНКТ 25 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ	107
ПРИЛОЖЕНИЕ: СПИСОК УЧАСТНИКОВ	108

1. Пятнадцатая сессия Комитета ВОИС по программе и бюджету (КПБ) проходила в штаб-квартире ВОИС с 1 по 3 сентября 2010 г.
2. Комитет состоит из следующих государств-членов: Алжир, Ангола, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Бразилия, Болгария, Камерун, Канада, Китай, Колумбия, Хорватия, Куба, Чешская Республика, Джибути, Египет, Франция, Германия, Греция, Гватемала, Венгрия, Индия, Иран (Исламская Республика), Италия, Япония, Иордания, Казахстан, Мексика, Нигерия, Оман, Пакистан, Перу, Польша, Республика Корея, Республика Молдова, Румыния, Российская Федерация, Сенегал, Сингапур, Южная Африка, Испания, Швеция, Швейцария (*ex officio*), Таджикистан, Таиланд, Тунис, Турция, Украина, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Венесуэла (Боливарская Республика) и Замбия (53). На данной сессии присутствовали следующие государства-члены Комитета: Алжир, Ангола, Бангладеш, Барбадос, Беларусь, Бразилия, Болгария, Канада, Китай, Хорватия, Куба, Чешская Республика, Египет, Франция, Германия, Греция, Венгрия, Индия, Иран (Исламская Республика), Италия, Япония, Иордания, Мексика, Нигерия, Оман, Пакистан, Польша, Республика Корея, Румыния, Российская Федерация, Сенегал, Сингапур, Южная Африка, Испания, Швеция, Швейцария (*ex officio*), Таиланд, Тунис, Турция, Украина, Соединенное Королевство, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Венесуэла (Боливарская Республика) и Замбия (44). Кроме того, государства-члены ВОИС, но не члены данного Комитета были представлены в качестве наблюдателей: Аргентина, Австралия, Бахрейн, Бельгия, Боливия (Многонациональное государство), Бурунди, Камбоджа, Чили, Конго, Кот-д'Ивуар, Кипр, Корейская Народно-Демократическая Республика, Доминиканская Республика, Эль Сальвадор, Эквадор, Гаити, Ирак, Израиль, Кения, Латвия, Лаосская Народно-Демократическая Республика, Литва, Мадагаскар, Малайзия, Монако, Марокко, Мьянма, Намибия, Непал, Никарагуа, Норвегия, Филиппины, Португалия, Словения, Шри Ланка, Судан, Сирийская Арабская Республика, Ватикан (38). Список участников указан в Приложении к настоящему документу.

ПУНКТ 1 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОТКРЫТИЕ СЕССИИ

3. Сессия была открыта Генеральным директором. Он отметил, что повестка дня отражает (i) ответы на ряд запросов, сделанных государствами-членами по отдельным пунктам, например, о лингвистической политике; (ii) попытку Секретариата улучшить процесс планирования и систему управления Организации на основе результатов путем использования таких методов, как Среднесрочный стратегический план (СССП), а также практики управления такой, как Программа стратегической перестройки (ПСП), предложения о завершении системы Планирования общеорганизационных ресурсов (ПОР) в ВОИС и (iii) процессы анализа и надзора Организации, особенно в отношении архитектуры трехстороннего надзора: внешними аудиторам, Комитетом ВОИС по аудиту и Внутренним аудитором. Генеральный директор пожелал отметить, что Рабочая группа по вопросам, относящимся к Комитету по аудиту, встречалась накануне и успешно завершила свою работу. Далее Генеральный директор поблагодарил государства-члены за конструктивный подход к участию в широких консультациях, прошедших за последние месяцы по формированию повестки дня КПБ. Он напомнил, что одним из задаваемых вопросов в ходе этих консультаций был следующий: а почему не пересматривались Программа и бюджет на 2010-2011 гг. Генеральный директор объяснил, что пересмотр Программы и бюджета является механизмом, а не обязанностью, добавив, что существенной причиной, по которой Секретариат не представил пересмотренные Программу и бюджет, является то, что он не видел никаких оснований представить такое предложение, поскольку не было изменений в направленности программ, а также потому, что финансовое равновесие по программам (в соответствии с Финансовыми положениями и правилами (ФПП)) было таково, что не было причин вносить какие-либо изменения. Что более важно, Секретариат принял во внимание

глобальную финансовую ситуацию и ее влияние на Организацию, что она слишком изменчива, чтобы как-то оправдать отклонение от первоначальных расчетов в отношении эволюции спроса на услуги Организации, (что составляет 95% ее поступлений). Однако Генеральный директор доложил, что направление показателей изменилось, что оно скорее направлено вверх, чем вниз. И поскольку это касается Договора о патентной кооперации (РСТ), спрос на данный момент, грубо говоря, остается на уровне прошлого года. Он добавил, что несколько затруднительно делать расчеты на спрос системы РСТ на данный момент, так как результаты будут докладываться ведомствами по всему миру, на что будут потрачены месяцы, а цифры имеют тенденцию меняться. Что касается Мадридской и Гаагской систем, Генеральный директор был очень рад сообщить, что спрос на каждую из них растет приблизительно на 11%, что составит уровень 2008 года. Заметное улучшение произошло во втором квартале по сравнению с первым кварталом и, как думает Секретариат, спрос резко возрастет. На данном этапе интенсивность изменений, возможно, несколько слабее, чем ожидал Секретариат, но Генеральный директор полагал, что это соответствует глобальным ожиданиям роста экономики, который продолжится в этом году.

**ПУНКТ 2 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ИЗБРАНИЕ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ И ДВУХ ЗАМЕСТИТЕЛЕЙ
ПРЕДСЕДАТЕЛЯ**

4. Делегация Мексики, (выступавшая от имени Группы стран Латинской Америки и Карибского бассейна (ГРУЛАК)), напомнила, что две страны проявили заинтересованность в председательствовании на КПБ: Республика Египет и Соединенные Штаты Америки. В последние дни государства-члены провели консультации с целью поиска консенсуса, который, как полагала делегация, был достигнут. В надежде, что делегации посчитают возможным одобрить компромиссное решение, ГРУЛАК внесла следующее предложение. Оно состояло в том, что г-н Дуглас Гриффитс (Соединенные Штаты Америки) избирается на первый год двухлетия, а г-н Мохаммед Гад (Египет) в течение этого первого года будет заместителем Председателя. На второй и третий годы будет председательствовать Египет, а Соединенные Штаты Америки будут иметь в те же самые годы пост заместителя Председателя Комитета. В четвертый год Соединенные Штаты Америки опять займут пост Председателя КПБ, а Египет вновь будет обладать постом заместителя Председателя Комитета. ГРУЛАК полагала, что это создаст баланс в распределении обязанностей, поскольку рабочая загрузка в некоторые годы более высокая, чем в другой период, а при таком распорядке обе страны будут в состоянии внести свой вклад в работу Организации. Эта компромиссная формула приветствовалась региональными группами и была поддержана ГРУЛАК.
5. Генеральный директор поблагодарил делегацию Мексики за внесение предложения, отметив, что обычно также избирается и второй заместитель Председателя, и предложил сделать это позднее, когда кандидатура будет согласована всеми региональными группами. Он объявил, что г-н Дуглас Гриффитс (Соединенные Штаты Америки) избран Председателем, а г-н Мохаммед Гад (Египет) избран заместителем Председателя Комитета.
6. Делегация Словении от имени государств Центральной Европы и Балтии предложила, чтобы г-н Дмитрий Гончар (Российская Федерация) также выполнял обязанности заместителя Председателя КПБ. Это предложение было поддержано делегациями Бангладеш и Китая.
7. КПБ изучил текст предлагаемого соглашения по председательствованию во время обсуждения документа WO/PBC/15/23 Prov. (Резюме рекомендаций, сделанных Комитетом по программе и бюджету). К тому времени были даны следующие комментарии.
8. Делегация Соединенных Штатов Америки, ссылаясь на проект текста решения по данному пункту повестки дня, сказала, что фраза "на первый год двухлетия 2010-2011" является неправильной. Делегация полагала, что намерение заключалось в том, что председательство будет продолжаться до следующей регулярной сессии КПБ. Она попросила дать определение значению двухлетия в этой фразе, длится ли это двухлетие с

- января по январь, или с сентября по сентябрь. Она сказала, что если это «с января по январь», то тогда оно не отражает понимание, достигнутое по данному пункту повестки дня.
9. Секретариат разъяснил, что двухлетие длится с января по январь и что Соединенные Штаты правильно это понимают. Он предложил внести соответствующие изменения в текст решения.
 10. Делегация Египта сказала, что ее понимание таково, что сессия КПБ в 2011 г. будет проходить под председательством Египта. Срок председательства будет длиться, начиная с этого сентября, и закончится в следующем сентябре сессией КПБ.
 11. Секретариат разъяснил, что срок председательства обычно начинается в сентябре и продолжается до следующего сентября. Он не совпадает с началом двухлетия, а потому это неправильно отражено в проекте решения.
 12. Делегация Соединенных Штатов Америки пожелала подтвердить свое понимание этого вопроса. Она сказала, что когда Секретариат говорил о первом годе, это означало «с сентября по сентябрь». Делегация сказала, что упоминание двухлетия создало путаницу и это звучало как промежуток с января по январь.
 13. Делегация Египта сказала, что не видит никаких проблем с председательством с сентября по сентябрь. Однако она отметила, что предлагаемые временные рамки базируются на четырехлетнем периоде/сроке, который не совпадает с регулярной работой КПБ. КПБ функционирует на основе двухлетних периодов. Поэтому делегация предложила следующую формулировку, относящуюся к порядку председательства в КПБ на последующие два двухлетия: *“Соединенные Штаты Америки занимают пост председателя КПБ с сентября 2010 г. по сентябрь 2011 г. Египет председательствует с сентября 2011 г. по сентябрь 2013 г, а Соединенные Штаты Америки председательствуют с сентября 2013 г. по сентябрь 2014 г.”*
 14. Делегация Швейцарии полагала, что, исходя из логики, срок полномочий теперешнего Председателя должен длиться до конца сентября 2011 г., и была уверена, что этот мандат и находится на рассмотрении.
 15. Делегация Соединенных Штатов Америки согласилась с делегацией Египта в том, что текст решения должен быть скорректирован, поскольку понимается, что срок длится «с сентября 2010 г. по сентябрь 2011 г.».
 16. Делегация Египта уточнила, что ее понимание таково, что Египет будет председательствовать на сессии в сентябре 2011 г. Она сказала, что если Соединенные Штаты останутся председательствовать на сессии в сентябре 2011 г., то это будет означать, что они будут председательствовать и на сессиях в сентябре 2010 г. и в июне 2011 г. и в сентябре 2011 г. А на самом деле Египет не будет председательствовать до апреля 2012 г., если состоится весенняя сессия в апреле 2012 г.
 17. Председатель предложил делегациям провести неофициальную консультацию. После консультаций в связи с отсутствием ясности по тексту решения по данному вопросу Председатель предложил приостановить заседание для проведения неофициальных обсуждений с региональными координаторами и возобновить сессию, когда этот вопрос будет согласован.
 18. Делегация Бельгии (от имени Европейского союза) заметила, что она выступает за соблюдение правил, существующих во всех органах ООН, где обычно на пост председателей и заместителей председателя избираются персонально конкретные лица. Она хотела выразить свое недоумение в связи избранием стран на пост председателей и заместителей председателя КПБ.
 19. Делегация Соединенного Королевства подняла похожий вопрос, сказав, что данное согласование не вписывается в обычные нормы ВОИС, и хотела заверений, что предлагаемое решение не создаст прецедента в комитетах ВОИС. Она предложила

добавить фразу: «*Данное решение не создает прецедент в избрании председателей органов ВОИС*».

20. Делегации согласились с предлагаемой поправкой.
21. Комитет по программе и бюджету принял следующее согласованное решение.
22. Согласованное решение по Председателю Комитета ВОИС по программе и бюджету (КПБ):
 - Соединенные Штаты Америки будут председательствовать в КПБ с 1 сентября 2010 г. до окончания сессии Генеральных ассамблей 2011 г., что будет включать следующие регулярные сессии КПБ:
 - сентябрь 2010 г.;
 - июнь 2011 г.;
 - сентябрь 2011 г.
 - В течение этого периода Египет будет занимать пост заместителя председателя.
 - Египет будет председательствовать в КПБ, начиная с конца Генеральных ассамблей 2011 г. и до окончания Генеральных ассамблей 2013 г., что будет включать следующие регулярные сессии КПБ:
 - июнь 2012 г.;
 - сентябрь 2012 г.;
 - июнь 2013 г.;
 - сентябрь 2013 г.
 - В течение этого периода Соединенные Штаты Америки будут занимать пост заместителя председателя.
 - После окончания Генеральных ассамблей 2013 г. будет выбран новый председатель.

Данное решение не создает прецедент в избрании председателей органов ВОИС.

Г-н Дмитрий Гончар из Российской Федерации был также избран в качестве заместителя Председателя.

ПУНКТ 3 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРИНЯТИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

23. Содержавшаяся в документе WO/PBC/15/1 Prov.4 повестка дня была принята. Председатель предоставил слово делегациям, пожелавшим выступить с общими заявлениями.
24. Делегация Швейцарии (от имени Группы В) поздравила Председателя и заместителей Председателя с их избранием, вновь повторив свои выступления, сделанные на других комитетах ВОИС, и призвав к рациональному расходованию времени, отведенного для сессии, в частности, к своевременному началу заседаний. Затем Группа В поблагодарила сотрудников ВОИС за прекрасную подготовку сессии, включая заблаговременное представление документов и их переводы на другие языки, а также за вводную сессию, состоявшуюся в июле этого года. Такое улучшение во времени и инициатива значительно облегчили делегациям подготовиться к эффективному участию в данном заседании. Группа В внимательно наблюдала за ходом глобального экономического спада, происходящего в последние два года, и за непосредственным его воздействием на главный источник поступлений ВОИС, а именно, за пошлинами в системе РСТ. Группа отметила, что в течение двухлетия 2008-2009 гг. у Организации появился излишек в размере 24,6 миллионов швейцарских франков, и она похвалила Секретариат за принятые им меры, которые привели к такому положительному результату. Обращаясь с просьбой к Секретариату продолжать следовать строгой финансовой дисциплине в течение текущего

двухлетия, Группа В решительно поддержала Программу стратегической перестройки и ее завершение. Группа В приняла к сведению информацию относительно ожидаемого результата реализации системы ПОР. Эта система фактически позволит Организации установить правила процедуры и создать общую обстановку, способствующую реализовать основные ценности ПСП. В частности, она даст в руки облеченных властью управляющих во всей Организации необходимую информацию для улучшения обслуживания клиентов, результативности и управления ресурсами. Она также значительно улучшит возможности администрирования и управления оперативных подразделений повышать качество услуг и производительность. Организации необходимы эти улучшения, включая полную реализацию рекомендаций Повестки дня в области развития (ПДР). Поэтому Группа В поддержала предложение внедрить систему ПОР в ВОИС, как об этом говорится в документе WO/PBC/15/17. Группа В поздравила Секретариат с переходом на новые Международные стандарты бухгалтерского учета для государственного сектора (МСУГС), начиная с января 2010 г. точно в срок в соответствии с планом, принятым Генеральной ассамблеей. Группа добавила, что ВОИС является одной из первых международных организаций, осуществивших такой переход. Группа В внимательно изучила предложения о политике по резервным фондам и о инвестиционной политике, поскольку они нацелены на сохранение существующей практики, которая оказалась особенно эффективной в последние годы. Однако, основываясь на опыте других организаций, Группа В выступает против того, чтобы ВОИС начала практиковать инвестирование средств через внешнего инвестиционного управляющего. Группа В с интересом изучила и в целом поддержала с некоторыми оговорками предлагаемое в обзоре бюджетного процесса решение, применимое к проекту, предложенному КРИС по реализации рекомендаций ПДР. Предлагаемое решение будет с пользой дополнять решение, принятое КРИС в апреле этого года по механизму координации, мониторинга, оценки и способов и средств отчетности. Группа В приветствовала консультативный процесс по Среднесрочному стратегическому плану и работу, проделанную по включению мнений государств-членов в самый последний вариант проекта. Она призвала проявить осторожность и не поддаваться соблазну вмешиваться по мелочам в управление процессом, выразив надежду, что государства-члены в состоянии утвердить МСУГС на предстоящей сессии Генеральной ассамблеи. Группа В полностью поддержала функциональную и эффективную структуру аудита Организации, с интересом наблюдая за новыми событиями и принимая активное участие в работе, проводимой в этом году по дальнейшему улучшению этой структуры. Группа В приветствовала предложение по составу комитета по аудиту, выработанному вторым заседанием Рабочей группы по вопросам Комитета по аудиту. В дискуссии, приведшей к данному предложению, Группа В подчеркивала необходимость отбора новых членов Комитета по аудиту на основе критериев достоинств. Данный компромисс включил в себя эти элементы процедуры отбора, а также обеспечения географического распределения. Группа выразила озабоченность в связи с тем, что Отдел внутреннего аудита и надзора (ОВАН) продолжает испытывать нехватку дополнительных кадров, имеющих компетенцию и опыт. Она призвала Секретариат ВОИС продолжать выполнять рекомендации внешних и внутренних аудиторов и обеспечить как можно быстрее, чтобы Организация имела работоспособный и хорошо функционирующий Отдел внутреннего аудита и надзора. Группа В выразила благодарность Внешнему аудитору за его отчет, похвалив его за качество отчета. Она в целом поддержала содержащиеся в нем рекомендации, с удовлетворением отметив предоставленную Секретариатом информацию относительно их выполнения. Группа В добавила, что члены ее Группы сделают свои собственные дополнения к этому общему выступлению. В заключение Группа завершила Председателя в конструктивном духе Группы и ее поддержке работы КПБ любыми возможными методами.

25. Делегация Мексики (от имени ГРУЛАК) поздравила Председателя и заместителей Председателя с их избранием, заверив их в активной поддержке Группы. Она добавила, что компромисс, достигнутый в избрании должностных лиц КПБ, является четким показателем важности соблюдения принципа географической ротации при выборах. ГРУЛАК выразила

свой интерес к проекту и реализации системы МСУГС, предложенной Генеральным директором, и полагала, что она будет консолидировать стратегическое направление Организации, обеспечит целостность и сделает ее программу более связной. ГРУЛАК полагала, что принятие СССП внесет вклад в более качественное управление ВОИС и улучшит ее прозрачность. Группа могла четко увидеть проделанную работу в направлении достижения всех поставленных целей, а также девяти стратегических целей, одобренных в текущем бюджете. ГРУЛАК заявила о своей полной поддержке ПДР, поддержав также предложение о том, что проекты, рекомендованные КРИС, должны финансироваться из регулярного бюджета Организации. ГРУЛАК полагала, что странам необходимо определиться с программой стратегической перестройки ВОИС, предложенной в 2008 г. Генеральным директором, чтобы модернизировать работу ВОИС, сделать ее более эффективной и адаптировать Организацию к изменяющейся международной обстановке. ГРУЛАК призвала, чтобы прием на работу сотрудников на оперативные и управленческие посты производился с большей открытостью и публичностью и чтобы государства-члены приняли бы подлинно сбалансированную региональную политику по данному вопросу. ГРУЛАК надеялась, что ресурсы Бюро Латиноамериканских стран будут продолжать соответствовать выполнению программ.

26. Делегация Египта поздравила Председателя с его избранием и надеялась на тесную работу с ним в течение следующих четырех лет. Она сказала, что выступает от имени Группы стран по Повестке дня в области развития (ГПДР). Делегация отдала дань конструктивному духу, который позволил КПБ прийти к решению по важному вопросу о председательстве, а также поздравила заместителей Председателя с их избранием. Затем она поблагодарила Генерального директора и Секретариат за представление документов к заседанию и призвала Секретариат продолжать эффективно обеспечивать документами на всех языках заблаговременно, чтобы страны могли эффективно подготовиться к заседаниям. Она сказала, что ГПДР будет брать слово для отдельных выступлений по различным пунктам повестки дня по мере их обсуждения. Однако она пожелала остановиться на ряде конкретных вопросов. ГПДР полагала, что КПБ является ключевым комитетом и краеугольным камнем в структуре управления ВОИС. Повестка дня этой сессии отражает большую важность и трудность всех тем и мандатов, которыми пользуется Комитет для обеспечения плавного функционирования этого значимого и быстро изменяющегося специализированного учреждения. Тем не менее, продолжает существовать головоломка между важностью и трудностью работы, которую страны должны завершить за время, отведенное для этой сессии. Проще говоря, так много нужно сделать, и так мало времени для этого, что КПБ нужно пожертвовать либо качеством, либо количеством, а иногда и тем и другим. Все чаще это оказывается неустойчивым подходом, приводящим к ряду побочных эффектов, что негативно сказывается на методах работы Комитета. Важной задачей для этой сессии является рассмотрение СССП, который является очень важным проектным документом для Организации, поскольку он задает стратегическое направление Организации на предстоящие пять лет. Ввиду важности этой работы ГПДР полностью разделяет мнение Генерального директора, которое он выразил в своем вступительном слове, а именно, что СССП должен представлять собой совместное владение и совместную работу Секретариата и государств-членов на основе взаимопонимания и объединенной ответственности за его успешное выполнение. ГПДР считала, что государствам-членам необходимо рассмотреть, проанализировать и тщательно обсудить СССП перед тем, как рекомендовать его одобрение и принятие Ассамблеями ВОИС. ГПДР приветствовала инициативу Генерального директора представить проект СССП и вытянуть из государств-членов их мнения за три раунда консультаций. Она высоко оценила приложенные усилия по пересмотру проекта и его текущую версию, содержащуюся в документе WO/PBC/15/10. Однако, учитывая значение, придаваемое этому процессу государствами-членами ГПДР, Группа продолжала проявлять озабоченность относительно нескольких элементов в тексте, которые представляют серьезные трудности для членов Группы. Конкретно, ГПДР была озабочена включением спорных концепций и новых идей в такие области, как

нормотворчество и глобальные проблемы, которые пока еще не обсуждались и не были согласованы государствами-членами в каких-либо межправительственных органах ВОИС. ГПДР не согласна с оценкой Первой Стратегической цели, что по ней не был достигнут прогресс в нормативной работе ВОИС, поскольку одобрение ПДР является фундаментальной концептуальной вехой в истории ВОИС. Кластер В ПДР включает несколько рекомендаций, которые содержат руководство для проведения переговоров по нормотворчеству. ГПДР также полагала, что роль ВОИС в отношении глобальных проблем должна в основном сводиться к обсуждению последствий механизма ИС в вопросах глобальной политики. Однако это не является предметом обсуждения в КПБ, нужно ли добиваться признания ВОИС, как ведущего форума ООН при рассмотрении связи между ИС и вопросами глобальной правительственной политики, которыми занимаются другие многосторонние форумы. В отношении вступительного слова Генерального директора: несмотря на то, что в нем содержатся элементы, с которыми члены ГПДР не могут согласиться, понимается, что это вступительное слово представляет собой личные взгляды Генерального директора, а не коллективное мнение государств-членов. Делегация кратко осветила конкретные вопросы, по которым ее мнение отличалось. Во-первых, так называемые географические изменения в местах дислокации технологического производства не слишком идут на пользу другим регионам мира, таким как Латинская Америка или Африка. Не претерпевают фундаментальных изменений характер концентрации или патентных заявок в нескольких странах; на первые пять центров международных заявок в 2009 г. приходится 70% всех заявок РСТ. Во-вторых, ГПДР не разделяла мнение, что существует кризис в авторском праве, который необходимо окончательно разрешить в течение временных рамок СССП. ГПДР полагала, что существует необходимость понимания вызовов и возможностей, предоставляемых различными подходами в отношении авторского права и Интернета, а также анализа путей преодоления цифрового разрыва. Следует избежать соблазна принятия сверх упрощенных решений ценой нарушения баланса системы авторского права. ГПДР составила документ, содержащий подробные комментарии вместе с конкретными предложениями по модификации в отношении вопросов, которые вызывают тревогу у членов Группы и которые в основном базируются на предыдущем представлении проекта СССП. Группа с нетерпением ожидает конструктивного обсуждения, которое позволит Комитету рекомендовать принятие СССП. Она подчеркнула, что придает этому вопросу большое значение. Группа высоко оценила усилия, затраченные на подготовку документа WO/PBC/15/6 по бюджетной процедуре, применяемой к проектам, предложенным КРИС по реализации рекомендаций ПДР. Она также приняла во внимание время, которое Секретариат потратил на дальнейшие разъяснения, которые просила дать ГПДР по данному вопросу. Группа очень хотела установить и поддержать в дальнейшем ясность в отношении бюджетных ассигнований. Она добавила, что дискуссия по данному пункту повестки дня должна позволить странам четко определить, какая именно работа входит в реализацию ПДР и какие ресурсы выделены для этой работы по сравнению с другими видами деятельности. ГПДР вновь подчеркнула свое намерение продолжить свое активное и конструктивное участие в обсуждении и заверила Председателя в своей поддержке и доверии.

27. Делегация Анголы (от имени Африканской группы) поздравила Председателя с его избранием, поблагодарив Секретариат за рабочие документы, распространенные на всех официальных языках ВОИС. Относительно предлагаемой бюджетной процедуры по осуществлению проектов КРИС Группа отметила, что предлагаемый механизм является временным решением на 2011 г. и постоянным решением на последующие годы. Она считала чрезвычайно важным определить приоритеты в Программе и бюджете на 2011 г., не нанося ущерба другим видам деятельности по развитию. Далее Группа просила дать разъяснения относительно уже одобренных сумм, в частности, в отношении 8 миллионов швейцарских франков, ранее одобренных КПБ, и других сумм, включенных в бюджет на 2010-2011 гг. Группа хотела видеть аналитический документ, показывающий суммы, либо

выделенные или уже потраченные на осуществление ранее одобренных проектов, а также оставшийся баланс. Что касается СССП, то Африканская группа благодарна Секретариату за его усилия, потраченные в последние четыре месяца на проведение консультаций с государствами-членами, которые позволили подготовить пересмотренный вариант. Группа выразила удовлетворение тем, что в 2012 г. будет изучен ход его реализации. В отношении системы ПОР внутри Организации Группа считала, что ее нужно увязывать с политикой использования резервов. Относительно предлагаемой инвестиционной политики Африканская группа полагала уместным проводить консультации с государствами-членами по вопросу любых инвестиций до того, как принимается такое решение, и считала, что государства-члены должны получать регулярные периодически обновленные данные по результатам таких инвестиций, а также информацию об эволюции кризиса. По вопросу наличия документов для всех комитетов на шести официальных языках Группа полагала необходимым вынести эффективное решение, позволяющее всем государствам-членам принимать участие на равных в обсуждении на комитетах и на заседаниях других органов ВОИС. Группа напомнила о публикации в 1999 г. Секретариатом документа, анализирующего возможность использования португальского языка, а также о докладе Объединенной инспекционной группы о многоязычности системы ООН. Группа также напомнила о решении Ассамблей ВОИС, принятом в 2002 г. относительно использования португальского языка. Группа поблагодарила Секретариат за подготовку документа по политике ВОИС в области резервных фондов, полагая, что такие фонды могут использоваться в направлениях, предлагаемых государствами-членами.

28. Делегация Российской Федерации объявила, что на данной сессии она будет выступать в качестве координатора Группы стран Центральной Азии, Кавказа и Восточной Европы. Группа поздравила Председателя с его избранием, выразив надежду, что дух компромисса и доброй воли позволит странам успешно провести сессию. Она также поблагодарила Секретариат за подготовку сессии. В частности, она отметила процедуру консультаций с государствами-членами, проведенных до сессии, что привело к улучшению СССП по развитию Организации. Группа полагала, что в результате ряда раундов консультаций, созванных Генеральным директором, появилась возможность выработки сбалансированного документа по СССП. Документ является четким и конкретным, представляющим собой очень хорошее руководство для государств-членов и Организации, как действовать в среднесрочный период. Этот документ полностью отражает желание руководства ВОИС предпринять процесс перестройки структуры ВОИС в целях ее преобразования, сделав ее самым авторитетным учреждением, предоставляющим услуги в области интеллектуальной собственности. Группа сказала, что она приветствует взятый курс. Далее она сказала, что придает огромное значение вопросу перспектив Комитета ВОИС по аудиту. Она сердечно приветствовала результаты, а именно, компромиссное решение, достигнутое на вчерашнем заседании Рабочей группы, и надеялась, что это решение удовлетворит все государства-члены. Этот компромисс был найден между принципом справедливого географического представительства, (который является очень важным для всей системы ООН), и принципом надлежащей квалификации, которой должны обладать будущие члены Комитета по аудиту. Принимая во внимание насыщенность повестки дня, Группа зарезервировала право выражать свое мнение по конкретным пунктам повестки дня по мере их обсуждения.
29. Делегация Китая поздравила Председателя и заместителей Председателя с их избранием, выразив уверенность, что под руководством Председателя данное заседание будет успешным. Она также поблагодарила Секретариат за подготовку большого числа полезных документов, отметив, что все документы имеются в наличии на всех официальных языках Организации. Это указывает на важность, которая придается Организацией своей лингвистической политике, что позволяет делегациям полнокровно участвовать в заседаниях. Делегация считала, что Организация начинает перераспределять ресурсы на основе своих стратегических целей, чтобы выполнить стоящие перед ней задачи. Она высоко оценила эту работу и надеялась, что эти девять стратегических целей будут достигнуты, чтобы предоставлять высококачественные услуги всем государствам-членам.

Она также надеялась, что СССП будет одобрен и что Организация путем оптимизации своей программы и бюджета будет способна усилить свою работу в области генетических ресурсов и, таким образом, содействовать глубокому обсуждению этого вопроса для установления полноценного режима интеллектуальной собственности. Делегация была благодарна за интерес Организации к языковой политике, которая очень важна для обеспечения полного участия всех делегаций. Она поздравила Секретариат с первым в истории представлением предложения по языковой политике на рассмотрение государств-членов. Делегация надеялась, что такая политика будет осуществляться, чтобы обеспечить полное участие всех государств-членов. Она продолжит свое продуктивное участие в деятельности Организации, надеясь, что путем данного обсуждения деятельность Организации будет эффективно осуществляться.

30. Делегация Сирийской Арабской Республики (от имени Арабской группы) поздравила Председателя с его избранием, выразив удовлетворение согласованием, достигнутым в отношении председательства в КПБ, и поздравила Республику Египет с избранием на пост заместителя Председателя. Группа отдает большой приоритет данному заседанию ввиду важности пунктов повестки дня и, особенно, пунктов 6 и 9, т.е. СССП и докладу Секретариата об использовании языков, которым Группа придает большое значение. Группа подчеркнула, что СССП должен отражать озабоченность государств-членов. Арабская группа также приветствовала частичные поправки к тексту о языковой политике, отметив, однако, что не все проблемы были учтены, поскольку не указана дата реализации. Логично, чтобы всеобъемлющая политика имела ссылку на дату, обеспечивающую полное осуществление, которая соответствовала бы исследованию, представленному в пункте 9 повестки дня, которое указывает в конце документа, что Секретариат будет пытаться реализовать языковую политику к концу 2015 г. Однако об этом не упоминается в СССП, несмотря на постоянные просьбы Группы. Поэтому Группа хотела добавить это в пункте, касающемся СССП. Политика по языкам необходима, чтобы честно ликвидировать разрыв, и она не может осуществляться постепенно. Она должна быть последовательной и методичной, чтобы завершиться к концу 2015 г. Всеобъемлющая языковая политика включает официальные документы, синхронный перевод, письменный перевод, а также интернет-портал ВОИС, и поэтому ВОИС необходимо пересмотреть все относящиеся к этому делу инструкции. Арабская группа считала предлагаемую политику хорошей основой для дискуссии, поблагодарив Секретариат за предоставленную информацию. Однако Группа продолжала испытывать определенную озабоченность в отношении процедур, выбора языков и средств сокращения расходов на письменные и устные переводы. Относительно статуса использования резервов Группа была озабочена тем, что предлагаемые критерии политики по резервным фондам не рассматривают возможность использования части этих фондов для финансирования деятельности по ПДР, когда это требуется. Группа напомнила, что она уже поднимала этот вопрос на сессии КПБ в декабре 2008 г.
31. Делегация Бразилии поздравила Председателя с его избранием и полностью присоединилась к выступлению делегации Египта, сделанного от имени ГПДР. Во-первых, делегация полагала, что государства-члены своевременно согласовали руководящие принципы избрания должностных лиц в органы ВОИС, поскольку большее время может отводиться вопросам по существу. Во-вторых, делегация приветствовала СССП, как план, который усиливает характер ВОИС, как организации, управляемой государствами-членами, и который позволяет государствам-членам согласовывать приоритеты и главные цели на последующие шесть лет. Для этого делегация отдавала высокий приоритет обсуждению этого плана государствами-членами с целью рекомендовать его одобрение в ходе данной сессии. В-третьих, делегация считала, что предложение включить проекты ПДР в регулярный бюджет ВОИС заслуживает особого внимания. Характер проектов КРИС и своевременность их одобрения требует определенного уровня гибкости в отношении бюджетной процедуры по таким проектам. С учетом этого делегация могла бы предложить, чтобы любое решение, которое государства-члены могут вынести по данному вопросу, подлежало бы процедуре обзора на следующей сессии КПБ. В-четвертых, делегация

приветствовала предложение расширить применение языков в ВОИС, полагая, что эту цель необходимо не упускать из виду, одновременно сохраняя тот же уровень качества, точности и прозрачности документации. В этих целях следует принять созидательные решения по сокращению расходов, путем проведения всех официальных мероприятий в формате веб-кастинга и аутсорсинга переводов в развивающиеся страны, в которых расходы на перевод более низкие. Наконец, делегация приветствовала усилия Рабочей группы по вопросам, относящимся к Комитету по аудиту, в поиске консенсуса относительно как состава Комитета по аудиту, так и реализации его рекомендаций. По мнению делегации, тщательно продуманная процедура отбора аудиторов является очень важным делом и для полного изучения и реализации рекомендации Рабочей группы потребуются время.

ПУНКТ 4 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОТЧЕТ О ФИНАНСОВОМ РУКОВОДСТВЕ ЗА ДВУХЛЕТНИЙ ПЕРИОД 2008-2009 гг.; ЗАДОЛЖЕННОСТИ ПО УПЛАТЕ ВЗНОСОВ ПО СОСТОЯНИЮ НА 30 ИЮНЯ 2010 г.

32. Дискуссии проходили на основе документа WO/PBC/15/2, публикации FMR/2008-2009, а также Отчета Внешнего аудитора по счетам ВОИС за двухлетие 2008-2009 гг.
33. Председатель объяснил, что документ WO/PBC/15/2 содержит информацию об Отчете по финансовому управлению за двухлетие 2008-2009 гг. и задолженностях по уплате взносов по состоянию на 30 июня 2010 г., и предложил Секретариату представить данный пункт повестки дня.
34. Секретариат представил находящийся на рассмотрении документ, содержащий Отчет по финансовому управлению (ОФУ) за двухлетие 2008-2009 гг., пояснив, что экземпляры этого отчета были высланы всем постоянным представительством государств-членов или ведомствам. Секретариат добавил, что отчетность, представленная в документе, была проверена Внешним аудитором, т.е. Швейцарским федеральным аудиторским ведомством, чей аудиторский отчет был включен в документ. Секретариат процитировал вывод Аудитора, что финансовый отчет дает удовлетворительную картину баланса по всем существенным моментам финансового положения Организации по состоянию на 31 декабря 2009 г. в соответствии с Финансовыми положениями и правилами ВОИС. Секретариат предложил государствам-членам прочесть рекомендации, содержащиеся в Отчете Внешнего аудитора, а также ответы, данные Организацией. Секретариат добавил, что документ WO/PBC/15/2 также перечисляет задолженности по уплате взносов по состоянию на 30 июня 2010 г. и тенденцию задолженностей за 10 лет, которая показывает значительное уменьшение долгов за этот период. Секретариат предложил КПБ рассмотреть ОФУ за 2008-2009 гг. (публикация FMR/2008-2009) и рекомендовать Ассамблеям государств-членов ВОИС одобрить ОФУ, а также принять к сведению состояние с уплатой взносов на 30 июня 2010 г.. Секретариат проинформировал государства-члены, что еще один документ, имеющий отношение к версии МСУГС финансового отчета, был также представлен на рассмотрение по данному пункту повестки дня, добавив, что было бы предпочтительно отложить рассмотрение этого документа на более поздний этап, поскольку он имеет отношение к другой теме. Секретариат сообщил государствам-членам, что Внешний аудитор ВОИС придет на заседание на следующий день, чтобы дать ответы на любые вопросы.
35. Делегация Италии дала высокую оценку документу, представляющему ясную картину финансового положения. Она спросила, представляется ли возможным отразить в документе, что взнос Италии с тех пор был уплачен.
36. Секретариат проинформировал участников, что обновленный вариант рассматриваемого документа, отражающий ситуацию со взносами на 17 сентября 2010 г., будет представлен Ассамблеям, и что все взносы, полученные на эту дату, будут в него включены. Далее Секретариат добавил, что после 30 июня 2010 г. были получены взносы от следующих стран: Багамских островов, Бельгии, Бенина, Буркина Фасо, Камбоджи, Чили, Кот-д'Ивуара, Франции, Габона, Италии, Мали, Маврикия, Мьянмы, Нигера, Филиппин, Польши, Сент-

Люсии, Сент-Винсента и Гренадин, Объединенных Арабских Эмиратов, Уганды, Уругвая, Венесуэлы (Боливарской Республики), а также от Туниса.

37. Делегация Египта отметила, что Внешний аудитор указал, что некоторые части отчета были подготовлены несвоевременно, и это не позволило им оптимально рассмотреть документ. Делегация приветствовала факт, что Секретариат предпринял усилия, чтобы в будущем своевременно представлять документы. Затем делегация в позитивном ключе приняла к сведению значительное уменьшение задолженностей по взносам государств-членов, добавив, что рассматривает это, как результат введения в 1994 г. унитарной системы взносов и создания новых, более справедливых для развивающихся стран категорий взносов.
38. Комитет ВОИС по программе и бюджету рассмотрел Отчет по финансовому управлению за 2008-2009 гг. (публикация FMR/2008-2009) и содержание документа WO/PBC/15/2 и рекомендовал Ассамблеям государств-членов ВОИС:
- (i) одобрить Отчет по финансовому управлению за 2008-2009 гг. (публикация FMR/2008-2009); и
 - (ii) принять к сведению положение с уплатой взносов по состоянию на 30 июня 2010 г..

ФИНАНСОВЫЕ ОТЧЕТЫ ЗА ДВУХЛЕТИЕ 2008-2009 гг. ПО ВЕРСИИ МЕЖДУНАРОДНЫХ СТАНДАРТОВ БУХГАЛТЕРСКОГО УЧЕТА ДЛЯ ГОСУДАРСТВЕННОГО СЕКТОРА (МСУГС)

39. Дискуссии проводились на основе документа WO/PBC/15/3, который был представлен Секретариатом, отметившим, что в документе содержатся финансовые отчеты за двухлетие 2008-2009 гг. по версии Международных стандартов бухгалтерского учета для государственного сектора (МСУГС). Секретариат объяснил, что КПБ и Ассамблеи периодически получают информацию о ходе работ по принятию стандартов МСУГС, а также о воздействии, которое может иметь это принятие на бухгалтерскую отчетность ВОИС (впервые финансовые отчеты будут официально представлены в формате МСУГС в марте 2011 г.). Секретариат добавил, что в переходный период презентация финансовых отчетов будет проходить с использованием формата МСУГС, но в соответствии с существующими стандартами бухгалтерского учета для ООН (СУООН). Это делается для того, чтобы дать идею изменений, которые будут сделаны с отчетностью в результате введения МСУГС. Секретариат сообщил государствам-членам о проводимой в данное время работе по некоторым завершающим корректировкам, которые будет необходимо сделать, и попросил государства-члены принять к сведению, что возможно потребуются дальнейшие корректировки.
40. По вопросу сравнения финансовых отчетов по версиям СУООН и МСУГС делегация Анголы сказала, что для одних и тех же статей в бюджете имеются расхождения в цифрах в зависимости от рассматриваемой версии, и привела конкретный пример записи по земле и зданию, попросив разъяснений по данному вопросу.
41. Секретариат объяснил, что каждая строка в бюджете содержит цифру, которая рассчитана по калькуляции в соответствии с существующими стандартами бухгалтерского учета (СУООН), а также другую цифру, рассчитанную по калькуляции в соответствии со стандартами МСУГС. Даются примечания, в которых подробно объясняется, почему были сделаны корректировки. Для земли и зданий в примечании 6 объясняются расхождения, в частности, в соответствии с МСУГС дается ссылка на рыночную стоимость, в то время как по системе СУООН рассматривается начисленные амортизационные отчисления.
42. Делегация Германии, ссылаясь на сумму в 21 миллион швейцарских франков, приведенную в отношении воздействия принятия МСУГС на резервы, упомянула, что в этом же отношении

также дана еще одна цифра в 18 миллионов франков, и попросила пояснения относительно этих сумм.

43. Секретариат сообщил государствам-членам о том, что все еще идет обсуждение с аудиторами относительно воздействия принятия МСУГС, и что самая последняя цифра расчета на данный момент соответствует приблизительно 35 миллионам швейцарских франков. Секретариат добавил, что изменения, полученные в результате перехода на МСУГС, не означают никакого действительного изменения в притоках денежных средств или в движении денежной наличности. Это просто является вопросом способа денежной отчетности.
44. КПБ предложено рекомендовать Ассамблеям государств-членов ВОИС принять к сведению содержание рассматриваемого документа.
45. Комитет по программе и бюджету рекомендовал Ассамблеям государств-членов ВОИС принять к сведению содержание документа WO/PBC/15/3.

ПУНКТ 5 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОТЧЕТ О РЕАЛИЗАЦИИ ПРОГРАММЫ ЗА 2008-09 гг.;
ОТЧЕТ О ПОДТВЕРЖДЕНИИ ДАННЫХ, СОДЕРЖАЩИХСЯ В
ОТЧЕТЕ О РЕАЛИЗАЦИИ ПРОГРАММЫ ЗА 2008-09 гг.

46. Обсуждения проходили на основе документов WO/PBC/15/4 и WO/PBC/15/5.
47. Секретариат напомнил, что Отчет о результативности выполнения программ за 2008-2009 гг. (ОРП) (документ WO/PBC/15/4) был подготовлен в соответствии с новым механизмом по дальнейшему вовлечению государств-членов в подготовку и выполнение Программы и бюджета, которые были одобрены государствами-членами в 2006 г. Секретариат добавил, что отчет является важным элементом системы управления ВОИС на основе результатов, в котором приводятся показатели деятельности Организации на основе ресурсов, одобренных пересмотренными Программой и бюджетом на 2008-2009 гг. Секретариат отметил, что отчет, являющийся самооценкой, содержит оценку каждой программы, проведенную соответствующими руководителями программ, которая состоит из аналитического резюме ключевых достижений и проблем по каждой программе в течение двухлетия. Секретариат сказал, что документ также содержит раздел о вкладе каждой программы в реализацию ПДР, а также таблицу показателей результативности, где приводится резюме ожидаемых результатов и результативности по каждому из показателей путем использования сигнальной схемы. Он упомянул, что в последнем разделе каждой программы приводятся данные о произведенных расходах и о степени использования бюджета, а также даются объяснения в случае расхождений между этими двумя показателями. Секретариат добавил, что документ содержит приложение, где приводится подсчет произведенных расходов, относящихся к деятельности по развитию за двухлетие, а также сравниваются расходы, предусмотренные бюджетом и фактически произведенные. Секретариат продолжил объяснение, сказав, что целью работы по подтверждению данных является усиление обоснованности Отчета и подотчетность перед государствами-членами по результативности. Для этого отчет о подтверждении данных содержит ряд важных и конструктивных рекомендаций, которые Секретариат будет учитывать при дальнейшем укреплении системы управления Организацией на основе результатов.
48. Делегация Эль Сальвадора подчеркнула важность ОРП и полезность системы цветковых указателей светофора, которые говорят о том, что большинство программ, интересующих делегацию, достигли своих целей.
49. Делегация Испании задала вопрос, возник ли остаток в 24,6 миллионов швейцарских франков в результате увеличения бюджета или в результате уменьшения затрат. В отношении затрат делегация сослалась, в частности, на экономию расходов на командировки.

50. Секретариат объяснил, что в ходе двухлетия 2008-2009 гг. возник излишек в сумме 32 миллионов швейцарских франков. В 2009 г., когда финансовая ситуация стала менее благоприятной, появился дефицит величиной приблизительно в 1,6 миллиона франков. Кроме того, около 6 миллионов швейцарских франков были потрачены на одобренные проекты, которые должны были быть покрыты ассигнованиями из резервных фондов, что привело к общему остатку в 24 миллиона франков. Секретариат добавил, что сокращение расходов на командировки отражают усилия ВОИС, направленные на обеспечение того, чтобы все расходы на поездки тщательно продумывались, и чтобы командировки осуществлялись только тогда, когда они абсолютно необходимы, расходы по ним снижались за счет, например, дешевых билетов, когда это возможно. Секретариат объяснил, что позволило значительно сэкономить, не нанося негативного воздействия на результативность деятельности Организации.
51. Делегация Испании просила дальнейших пояснений по заданному ранее вопросу относительно излишка, спросив, действительно ли эта сумма является излишком или только деньгами, которые были заложены в бюджет, но не были потрачены.
52. Секретариат объяснил, что здесь справедливо и то и другое, поскольку (i) в первом году двухлетия наблюдался подъем в поступлениях, что является подлинным излишком, в то время как (ii) во втором году двухлетия пришлось экономить, чтобы справиться с финансовыми трудностями, отсюда и окончательный результат, являющийся комбинацией этих двух составляющих. Секретариат добавил, что подробности содержатся в Отчете по финансовому управлению за 2008-2009 гг., в котором детально представлены расходы, связанные с персоналом, командировками, а также дано объяснение отклонениям от расчетов.
53. Делегация Израиля выступила с общими замечаниями по документу ОРП, сказав, что удовлетворена сигнальной схемой, предоставляющей государствам-членам хорошую возможность оценки результативности и достигнутого уровня по каждой программе в сравнении с использованием бюджета. Она также отметила, что по некоторым программам было зафиксировано полное достижение ожидаемых результатов, несмотря на недоиспользование бюджета, в то время как по другим программам ожидаемые результаты были достигнуты лишь частично, а бюджет был использован полностью. Делегация задала вопрос, использовал ли Секретариат эти цифры для лучшего понимания, что некоторые программы были недофинансированы или излишне финансированы, и использовал ли он эту информацию для корректировки будущих бюджетов программ. Другими словами, делегация хотела знать, считает ли Секретариат использование сигнальной схемы, полезной также и для себя.
54. Секретариат ответил, что сигнальная схема и ее сравнение с цифрами использования бюджета является на самом деле важным фактором. Однако он подчеркнул, что не существует обязательной прямой взаимосвязи между использованием бюджета и достигнутыми результатами. Бывают случаи, когда внешние факторы влияют на достижение результатов, а потому использование бюджета нельзя напрямую привязывать к точному определению обозначения по сигнальной схеме. Секретариат использовал то, что он узнал из оценки своей работы, чтобы информировать о дальнейшем выполнении программ в новом двухлетии, и пытался извлечь, насколько это возможно, урок из этого, чтобы улучшить результативность в будущем. Он подчеркнул полезность сигнальной схемы для себя внутри Организации, а также для руководителей программ.
55. Делегация Египта от имени ГПДР приветствовала ОРП, как полезный инструмент самооценки, который может внести вклад в организацию работы ВОИС. ГПДР также приветствовала усилия Секретариата по улучшению отчета. В частности, она приветствовала включение в отчет нового раздела в каждой программе по реализации ПДР. Однако делегация отметила, что информация, содержащаяся в этих разделах, носит очень общий характер и конкретно не объясняет, как в программной деятельности реализуются

рекомендации ПДР. Поэтому делегация просила, чтобы реализация рекомендаций ПДР отражалась в показателях результативности ожидаемых результатов и в данных о результативности. Кроме того, по ее мнению, показатели результативности Программы 8 (Координация Повестки дня в области развития) выглядят довольно слабыми. Например, показатели результативности, такие как «количество рекомендаций, обсуждавшихся в КРИС» и «количество начатых проектов и работ», очень ограничены и не позволяют качественно отразить степень эффективности таких обсуждений проектов для включения ПДР в деятельность ВОИС. Было предложено, чтобы использовались более четкие и определенные показатели результативности для измерения качественного воздействия проектов ПДР, которые позволяли бы давать оценку результатам реализации рекомендаций ПДР и степени их использования. Делегация также приветствовала полезный отчет о подтверждении данных, содержащихся в Отчете о результативности выполнения программ за 2008-2009 гг., представленный Отделом внутреннего аудита и надзора (ОВАН). Делегация дала положительную оценку выводам и рекомендациям, содержащимся в отчете ОВАН, подчеркнув, в частности, необходимость: (i) определить более проблемные и амбициозные цели, результаты и задачи; (ii) доложить о достигнутом прогрессе в отношении результатов и выводов, а не о том, какие усилия были приложены, и об объеме проведенных работ; (iii) применить сигнальную схему, воздавая должное более требовательным целям и задачам. Далее делегация отметила, что в отчете о подтверждении данных говорится, что показатели результативности ограничиваются: во-первых, отсутствием протоколов или механизмов протокольной записи, позволяющих легко получать и сравнивать данные; во-вторых, использованием субъективных показателей, таких как «осознание, понимание, эффективность и т.д.», которые не являются точными показателями результатов; в-третьих, опорой на меры, подобные повышению, понижению, степени прогресса и т.д. без базовых отметок или количественных фактов в данных о результативности. Чтобы улучшить качество ОРП и сделать его более надежным инструментом самооценки делегация рекомендовала: первое, разработать более эффективные механизмы сбора данных; второе, установить обратную связь для сбора откликов подлинных пользователей; третье, заменить не отвечающие требованиям и нечеткие показатели ясными и четко определенными. Делегация Египта упомянула, что в отчете о подтверждении данных также указано, что очень мало программ, в которых на данный момент используются показатели результативности и данные о результативности для внутреннего мониторинга хода работ для сравнения с ожидаемыми результатами. Она поддержала подтверждение рекомендации ОВАН об обычном мониторинге хода выполнения программы на ежемесячной основе, о мониторинге и оценке на регулярной основе путем механизма квартальных отчетов, об активном и регулярном мониторинге и оценке достигнутого прогресса на уровне старшего звена управления для лучшего осознания результатов, а не работы в целом.

56. Секретариат сослался на внесенные предложения и согласился, что понадобятся некоторые улучшения. Он подчеркнул, что ОРП основывается на пересмотренной Программе и бюджете на 2008-2009 гг., подтвердив, что у него появится возможность заняться вместе с государствами-членами конкретными вопросами Программы и бюджета на двухлетие 2012-2013 гг. Секретариат заметил, что если посмотреть дальше на стратегические результаты и показатели, то тогда появятся более значимые ожидаемые результаты, на основе которых будут базироваться Программа и бюджет. В том же духе Секретариат предложил документ по включению системы управления на основе результатов. Он добавил, что осуществление ПОР обеспечит дальнейшую поддержку мониторинга и отчетности в этом отношении. Секретариат подчеркнул, что отчет о подтверждении данных является конструктивным, и что все полученные рекомендации не останутся без внимания, поскольку все еще имеются большие возможности для улучшения. Секретариат объяснил, что механизмом для этого будет служить ПСП в соответствии с отчетностью за ценность результатов, где осуществляется конкретная инициатива по укреплению управления на основе результатов (RBM). В данном контексте Секретариат рассмотрел вопрос улучшения и укрепления анализа специальными средствами и методами (SWOT) в его существующих рамках для

того, чтобы обеспечить в нем отражение всех возможных элементов для новой Программы и бюджета на 2012-2013 гг. При подготовке этого документа Секретариат также учтет рекомендации, фигурирующие в отчете о подтверждении данных. В соответствии с Повесткой дня в области развития проект RBM предоставляет дальнейшую связь с инициативой ПСП, с помощью которой Секретариат концентрирует внимание на улучшение отражения рекомендаций ПДР в системе результатов деятельности Организации, чтобы отразить их в ожидаемых результатах и показателях, включенных по всей Программе и бюджету. Секретариат выделил важность создания систем мониторинга и оценки для обеспечения того, чтобы собранная информация о результативности была бы на самом деле использована для повышения результативности ее программ.

57. Делегация Анголы предложила упорядочить отчет о результативности, сократив его в объеме. Она также предложила, чтобы КПБ синтезировал представление ожидаемых результатов, показателей и достижений, поскольку способ, которым они были представлены в данный момент, кажется несколько путанным. Кроме данного технического документа делегация подчеркнула необходимость подготовки резюме, который мог бы состоять из 4-5 страниц, содержащих обзор конкретно проделанной работы. Она сослалась на документ WO/PBC/15/2 по вопросу обменных курсов валют и связанных с этим выигрышей и потерь, а также разницей между швейцарским франком и долларом США. Делегация указала, что если ВОИС смогла бы ограничить свои потери и избежать трудностей, вызванных обменными курсами валют, то это создало бы дополнительные трудности для стран, которые не используют ни одну из этих валют.
58. Секретариат отметил, что объемистый отчет является результатом того, что ОРП следует структуре и количеству показателей, одобренных в соответствии с Программой и бюджетом Организации. Он напомнил о дискуссии, состоявшейся по вопросу СССП в июле с.г., когда был продемонстрирован слайд, объясняющий количество сложных показателей и ожидаемых результатов, по которым должна отчитываться ВОИС. Секретариат надеялся, что будет применять более качественные и более стратегические виды показателей, которые он мог бы использовать и отчитываться, обещая принять меры.
59. Генеральный директор согласился с доводами, приведенными делегацией Анголы, поскольку в течение нескольких лет это было предметом рассмотрения. Он указал на возможность оплачивать пошлины РСТ в местной валюте, одновременно отметив, что курс швейцарского франка и местной валюты меняется на ежемесячной основе в соответствии с издаваемым ООН курсом обмена валют. Этот вопрос относится к рекомендации Объединенной инспекционной группы о том, что ВОИС следует рассмотреть возможность прямой уплаты пошлин заявителем в швейцарских франках. Это была та рекомендация, которую ВОИС отвергла по тем же самым причинам, на которые указала делегация Анголы, а именно, что некоторые страны не имеют доступа к иностранной валюте и от этого страны будут оказываться в невыгодном положении, страдая от изменений в курсе обмена валют. Поэтому ВОИС сохранила прежнюю систему. Что касается других выступлений, может ли ВОИС найти пути, ограничивающие ее зависимость от изменений валютных курсов, и конечно же, в этом отношении следует не забывать, что ВОИС как выигрывает, так и проигрывает от этих изменений. Генеральный директор также упомянул, что ВОИС рассматривает разные способы сокращения этой зависимости, но это не находит согласия на то всех государств-членов, которые скорее полагают, что заявители предпочитают стабильность, чем более частые изменения курсов валютного обмена.
60. Делегация Германии выразила неудовольствие неравномерным уровнем подробностей в объяснениях по различным программам. Она предложила, чтобы Секретариат дал каждому руководителю программы трафарет отчетности для введения наилучшей практики и стандартного формата. Детали, предоставленные по некоторым программам, очень полезны в этом отношении, потому что они дают полезную дополнительную информацию для планирования следующего бюджета, например, какие виды экономии будут постоянными, а какие – временными.

61. Делегация Франции отметила, что несмотря на то, что некоторым читателям документ может показаться слишком длинным, но из-за того, что существует необходимость обеспечить прозрачность, другие даже могут подумать, что в нем недостаточно изложены подробности в отношении показателей. Делегация сказала, что необходимы показатели, отражающие результаты конкретной работы. Она рассмотрела раздел в каждой программе, посвященный использованию бюджета, но заметила, что в нем необязательно раскрыто качество осуществления программы, сказав, что иногда было бы лучше достигнуть 80% реализации программы, но иметь лучшее качество оказываемых услуг.
62. Секретариат указал, что усилия были сосредоточены на использовании всей системы на основе результатов, нацеленной на достижение результатов и последствия, а не на деятельность и то, что получилось. В этой связи СССП будет означать принятие стратегических последствий и показателей, которые стали ясными на стратегическом уровне и будут представлять собой полезное руководство для ВОИС при подготовке Программы и бюджета на 2012-2013 гг., а также облегчат продвижение ожидаемых результатов на уровень последствий того, что получилось.
63. Директор Отдела внутреннего аудита и надзора (ОВАН) представил Отчет о подтверждении данных (документ WO/PBC/15/5). Он указал, что доволен состоявшейся дискуссией по ОРП и комментариями по Отчету о подтверждении данных, поблагодарив делегацию Египта за тщательность и внимание, проявленное при рассмотрении. Это происходит впервые, когда ВОИС произвела полное подтверждение данных, содержащихся в ОРП, с тех пор как в прошлом году это было сделано на экспериментальной основе. Директор ОВАН отметил полную приверженность Генерального директора обеспечить прозрачность и отчетность, а также его желание, чтобы полный отчет о подтверждении данных был представлен КПБ. Как и сам ОРП, отчет полон информации, а также содержит множество интересных вопросов, появившихся в результате проверки. Директор ОВАН полагал, что эта работа довольно уникальна для всей системы ООН, хотя система RBM в отчетности о результативности программ является обычным стандартом в организациях ООН, однако подтверждение данных подобно этому отчету довольно необычное явление, если не уникальное. Он отметил, что подтверждение данных установило точность информации в ОРП, сказав, что сохранилась озабоченность относительно полезности ОРП и качества самой отчетности о результативности. Чтобы ответить на вопросы, прозвучавшие в дискуссии, директор ОВАН сказал, что за последние три двухлетия наблюдалось постоянное улучшение, однако многие вещи продолжают нуждаться в дальнейшем улучшении, которое является приоритетом для самого Генерального директора. Директор ОВАН считал, что внедрение процедуры СССП и Отчет о подтверждении данных позволят лучше и четче концентрироваться на будущей отчетности по результативности программ, а также на оценке результативности и самих результатов, что является очень позитивным моментом для всей Организации. Он еще раз поблагодарил тех, кто внимательно прочитал Отчет о подтверждении данных, напомнив, что эти отчеты можно прочитать в его кабинете.
64. Делегация Бангладеш от имени Азиатской группы пожелала дать комментарии по обоим документам WO/PBC/15/4 и WO/PBC/15/5. Азиатская группа полагала, что ОРП является полезным инструментом самооценки для руководителей программ. Она приняла к сведению применение показателей в отношении ожидаемых результатов и показателей результативности, одобренных в пересмотренной Программе и бюджете на 2008-2009 гг. Она также отметила достижение в результативности, упомянутое в ОРП, представленное в соответствии с сигнальной схемой. В целом, Азиатская группа согласна с вопросами, указанными в ОРП в плане дальнейшего улучшения всей системы отчетности. Она приняла к сведению упор, сделанный на связь со стратегическими целями и стратегическими последствиями, обозначенными в СССП. Делегация отметила, что СССП является эволюционирующим документом и, соответственно, ожидаемые результаты и показатели результативности будут также нуждаться в постоянном улучшении по отношению к СССП. Азиатская группа конкретно подчеркнула необходимость в дальнейшем уточнении

концепции базовых точек отсчета и задач. Отсутствие четких точек отсчета и задач в ОРП делает самооценку в значительной степени субъективным мероприятием, которую в определенных случаях трудно проверить. В этой связи замечания, сделанные в Отчете ОБАН о подтверждении данных, совершенно уместны. Азиатская группа приняла к сведению вопрос, поднятый в отчете о подтверждении данных о том, что показатели результативности жестко ограничены отсутствием механизмов протокольной записи и отчетности, которые позволяют легко оценивать и эффективно собирать соответствующие данные. Азиатская группа также полагает заслуживающим внимания предложение, содержащееся в Отчете о подтверждении данных, о введении поквартальной отчетности о результативности для того, чтобы отслеживать и оценивать на регулярной основе ожидаемые результаты и показатели результативности. Она полагала, что это поможет заняться проблемой очень небольшого количества программ, использующих показатели результативности и данные по результативности для внутреннего мониторинга достигнутого прогресса по ожидаемым результатам. Азиатская группа также считала, что имеется возможность улучшения системы сбора внутренних данных и разработки систематических средств анализа обратной связи с государствами-членами. Азиатская группа подчеркнула важность хорошего протоколирования и анализа обратной связи с государствами-членами. Она приняла к сведению предложение, содержащееся в Отчете о подтверждении данных, о том, что сигнальная схема не должна применяться при ненадлежащих и недостижимых показателях, и что во всех программах необходимо разработать механизмы обратной связи с заказчиком. Чтобы повысить доверие к ОРП, Азиатская группа призвала к осторожности в отношении применения сигнальной схемы в случае, так называемых, мягких задач, поскольку это может привести к достижению результативности без действительного отражения весьма осуществимого или поддающегося измерению прогресса в сравнении с конкретными точками отсчета или задачами.

65. Делегация Индии была уверена в том, что под руководством Председателя дискуссии на сессии будут конструктивными и устремленными в будущее. Сначала она объявила о своем согласии с выступлением делегаций Египта (от имени ГПДР) и Бангладеш (от имени Азиатской группы) по данному пункту повестки дня. Делегация поблагодарила Секретариат за его усилия по улучшению ОРП и за большую работу, проделанную при подготовке Отчета. Она также высоко оценила подробные ответы, услышанные ею этим утром и на более ранних неофициальных консультациях. Делегация согласилась, что ОРП является важным инструментом управления и самооценки, который, если его хорошо готовить и использовать, может внести вклад в координацию деятельности Организации. В этом контексте она приветствовала подробный Отчет ОБАН о подтверждении данных. Делегация поблагодарила Генерального директора за то, что он поделился своим подробным отчетом с государствами-членами, присутствующими на КПБ. Она рассматривает это, как первый шаг в направлении установления прозрачности и сотрудничества с государствами-членами, и хотела должным образом отразить в протоколе свою высокую оценку этой инициативы. Делегация также надеялась, что этот процесс будет продолжен и хорошо отстроен в последующие годы.
66. Председатель предложил КПБ рекомендовать Ассамблеям ВОИС одобрить ОРП за 2008-2009 гг. В отношении Отчета о подтверждении данных Председатель попросил КПБ рекомендовать Ассамблеям принять представленный документ к сведению.
67. Комитет по программе и бюджету рекомендовал Ассамблеям государств-членов ВОИС одобрить документ WO/PBC/15/4.
68. Комитет по программе и бюджету рекомендовал Ассамблеям государств-членов ВОИС принять к сведению содержание документа WO/PBC/15/5.

ПУНКТ 6 ПОВЕСТКИ ДНЯ: СРЕДНЕСРОЧНЫЙ СТРАТЕГИЧЕСКИЙ ПЛАН (СССП)

69. Обсуждение проходило на основе документа WO/PBC/15/10.
70. Генеральный директор представил этот пункт повестки дня, отметив, что Среднесрочный стратегический план (СССП) был разработан посредством широких консультаций. Впервые он был представлен на встрече с послами 27 мая 2010 г., а впоследствии обсуждался с государствами-членами во время двух консультативных совещаний с руководством старшего звена. В результате этих консультаций Секретариат получил большое количество устных и письменных комментариев, которые были учтены, насколько это было возможно сделать, при подготовке пересмотренного варианта, который был предметом обсуждения на четвертой и последней консультации 19 августа 2010 г. Дальнейшие комментарии государств-членов, сделанные во время этой консультации, были также включены в четвертый пересмотренный и окончательный проект СССП, который сейчас рассматривается Комитетом по программе и бюджету. Генеральный директор выделил только две поправки, сделанные в результате последней консультации, которые он считал особенно важными в отношении интерактивного характера этого процесса. К ним относятся: включение на 7 странице индикативных временных рамок, а именно, 2012 г. для среднесрочного обзора СССП государствами-членами, как это было предложено рядом делегаций; и также на 7 странице включение положений периодичной отчетности Секретариата государствам-членам о прогрессе в достижении стратегических результатов. Генеральный директор с похвалой отозвался об этих улучшениях по сравнению с более ранними вариантами, которые являются как раз примером ценности интерактивного процесса.
71. Делегация Египта, выступавшая от имени ГПДР, подчеркнула важность, которую группа придает СССП, который рассматривается группой в качестве документа, которым будет руководствоваться ВОИС в своей работе на последующие пять лет, а также в качестве ключевого инструмента в прочтении широких стратегических целей, согласованных государствами-членами и вошедших в конкретные программы. Делегация поблагодарила Генерального директора за эту инициативу и за выявление мнений государств-членов по проекту документа. ГПДР разделяла взгляды Генерального директора, высказанные им во вступительном слове, что СССП должен представлять собой совместную собственность и общее сотрудничество между Секретариатом и государствами-членами. Принимая во внимание значение, придаваемое этому процессу, группа сохраняла озабоченность относительно некоторых элементов в тексте и хотела поработать в КПБ, чтобы достичь консенсуса по данному очень важному документу с целью его возможного представления Ассамблеем для принятия. Для выполнения этой задачи ГПДР пожелала распространить документ, который в основном базировался на письменных комментариях, которые ГПДР представила 12 июля 2010 г., но впоследствии они были модернизированы, чтобы учесть изменения, которые были уже приняты в пересмотренном проекте от 19 августа 2010 г. Делегация просила Председателя дать совет, как продолжить работу, предложив в качестве варианта рассмотрение раздел за разделом.
72. Председатель отметил, что поскольку документ был подготовлен ГПДР, но еще не был распространен, то он был не вполне уверен, о чем пойдет речь в дискуссии и насколько могут быть сложны переговоры. Он задал вопрос относительно объема документа и не потребуют ли некоторые из вопросов переговоров в небольших группах.
73. Делегация Египта сослалась на предыдущий документ ГПДР, который был представлен 12 июля 2010 г., в котором ГПДР дала свои комментарии в формате последовательных изменений в самом документе СССП. Она объяснила, что вместо того, чтобы воспроизводить это еще раз, ГПДР теперь извлекла комментарии, не вошедшие в пересмотренный проект, и представляет их в повествовательной форме, чтобы облегчить прочтение. Этот новый документ ГПДР состоит примерно из 10 страниц, и большинство

вопросов государства-члены уже видели в более раннем документе, который был представлен ГПДР 12 июля 2010 г.

74. Делегация Эль Сальвадора поздравила Генерального директора с прозрачностью процесса обсуждения СССП, который является очень хорошим примером консультаций. Инициатива явилась прекрасным образцом учета всех мнений, которая могла бы с пользой копироваться еще где-то, и которая дала возможность каждому участвовать в подготовке документа. Ссылаясь на выступление ГПДР, делегация подчеркнула, что Эль Сальвадор полностью поддерживает представленный Секретариатом документ, который является хорошим синтезом замечаний, сделанных на данный момент государствами-членами. Из выступления ГПДР делегация поняла, что они хотят представить дополнительные комментарии, и попросила предоставить возможность взглянуть на них. Она надеялась, что после этого государства-члены будут готовы представить СССП Ассамблеям для принятия. Делегация сказала, что не хотела бы упустить возможность еще раз выразить свое удовлетворение подходом Генерального директора, учитывающим все мнения.
75. Председатель предложил, что самым лучшим путем дальнейшей работы было бы отложить на время этот пункт повестки дня, чтобы дать государствам-членам время для прочтения документа ГПДР и проконсультироваться между собой, чтобы решить, каким образом его рассматривать. Он призвал всех серьезно обсудить, как эффективно построить работу.
76. Делегация Египта поняла, что консультации Председателя, назначенные на 2.30 после обеда, будут открыты для координаторов и заинтересованных государств-членов, но оказалось, что это была встреча только лишь для региональных координаторов, и поэтому, к сожалению, делегация не услышала от координатора Африканской группы относительно результата встречи. Делегация также напомнила о своем предложении обсуждать документ по СССП раздел за разделом. Она попросила Председателя разъяснить результат консультативной встречи с координаторами, что было бы полезно тем делегациям, которые на ней не присутствовали.
77. Председатель ответил, что консультации были безрезультативными, поскольку делегации не видели документа ГПДР заранее, хотя говорили о нем впоследствии, когда присутствовал их коллега из Анголы. Председатель сообщил, что делегациям будет предоставлено время для ознакомления с документом и обсуждения между собой в плане процедуры и существа, как с ним поступить далее. Он сказал, что насколько он понимает, делегации пожелали разделить на небольшие неофициальные консультационные группы, чтобы обсудить содержание документа (в зале В).
78. Делегация Египта попросила, чтобы Юридический советник присутствовал на этих дискуссиях.
79. Выступая от имени своей страны, делегация Анголы подтвердила, что пересмотренный 19 августа 2010 г. проект СССП приемлем. После консультаций, проведенных Секретариатом со всеми государствами-членами и послами, делегация отметила, что предлагаемый план включает возможность промежуточного пересмотра в 2012 г. В данное время план осуществляется, и делегация полагала, что должна быть дана возможность его реализовать. По мнению делегации, план мог бы быть принят в том виде, как он представлен. Если сейчас начать его обсуждение, то это создаст проблемы, поскольку каждая делегация захочет включить в него свою собственную точку зрения. Делегация призвала принять документ, используя гибкий подход.
80. Председатель считал, что, возможно, потребуется еще один раунд переговоров. Он напомнил делегациям, что в зале для неофициальных заседаний имеется возможность синхронного перевода только на три языка, и попросил сотрудничества делегаций в решении, на какие языки будет осуществляться синхронный перевод.
81. Делегация Нигерии поблагодарила Председателя за его усилия облегчить работу делегаций и полностью поддержала выступление делегации Анголы. Она подвергла сомнению

- полезность неофициальной консультации, не зная, какие вопросы и в какой степени должны обсуждаться. Делегация призвала к нахождению пути рационализации дискуссии, поскольку осталось согласовать очень небольшое количество вопросов.
82. Делегация Кот-д'Ивуар высоко оценила гибкость, продемонстрированную государствами-членами во время процесса консультаций. Она считала, что будущая работа Организации должна руководствоваться СССП, который должен подпитывать ее мандат. План должен составлять рамки, внутри которых работает и отчитывается Секретариат. В этом отношении делегация полагала, что государства-члены не должны отклоняться от утвержденной программы работы, отражающей все аспекты работы Секретариата. Она признала, что не каждое замечание, сделанное делегациями и региональными группами, может быть подробно отражено в проекте, представленном Секретариатом. Делегация считала, что документ хорошо отражает коллективные усилия как Секретариата, так и государств-членов. Она поддержала документ, как неплохой компромисс и призвала КПБ рекомендовать его для одобрения Ассамблеями.
83. Делегация Республики Кореи высоко оценила и поддержала пересмотренный проект СССП. Она рассматривала его в качестве документа по руководству работой ВОИС на последующие пять лет. Она полагала, что документ посвящен и отражает проблемы и комментарии, представленные государствами-членами в ходе многократного и конструктивного обсуждения, начавшегося в мае месяце. Делегация напомнила о предложении, которое она сделала на последнем консультативном совещании, целью которого была идентифицировать того, кто возглавляет каждую стратегическую цель, а также отдел, осуществляющий каждую конкретную стратегию. Она думала, что это вдохновит каждый сектор и каждый отдел честно выполнять свои обязанности с чувством собственника, а это облегчит взаимодействие.
84. Председатель подтвердил получение замечаний, напомнив делегациям, что СССП, находящийся перед ними, является плодом их консультаций с Секретариатом. Он сообщил, что ГПДР уже распространила документ, в котором отражен ряд проблем. Председатель напомнил, что некоторые делегация хотели бы обсудить СССП и комментарии ГПДР пункт за пунктом. Он подчеркнул, что документ отражает усилия Генерального директора включить комментарии и предложения. Председатель сказал, что решение о том, как продолжить дискуссию находится в руках делегатов, хотя и полагал, что неофициальное совещание предоставит возможность обсудить вопросы более раскованно.
85. Делегация Израиля не видела необходимости прервать заседание, превратив его в неофициальное. Она считала, что документ по СССП должен служить в качестве главного руководства по политике, дорожной карты Генерального директора по ВОИС. Его нужно сохранить в качестве документа, как такового. Документ не является ни подробным отчетом по программам, ни бюджетным предложением, требующим вовлечения государств-членов. Делегация рассматривала его в качестве документа Генерального директора, не требующего дальнейшей дискуссии.
86. Делегация Египта сказала, что в СССП содержатся четкие сроки и руководящие указания, вот это и является причиной, почему делегация попросила присутствия Юридического советника. По мнению делегации, неофициальные консультации, сессии, дискуссии в обеденное время не могут заменить официальные межправительственные переговоры. Она добавила, что КПБ должен рекомендовать принять СССП, несмотря на то, что некоторые делегации не хотят обсуждать документ и не хотят вступать в переговоры. Делегация высоко оценила усилия Генерального директора. Однако это все же межправительственная процедура, поэтому делегация хотела выяснить правовой статус СССП для Организации. Если это просто видение Генерального директора, тогда не следует называть его СССП.
87. Делегация Сирийской Арабской Республики, выступавшей от имени Арабской группы, сослалась на возможность созыва неофициального совещания с синхронным переводом на три языка, а чтобы гарантировать активное участие всех делегаций, она попросила

- синхронный перевод на все языки. Арабская группа состоит из 22 стран, и все комментарии Группы были сделаны на арабском языке. Делегация подчеркнула, что Группа придает большую важность документу, попросив, чтобы всем участникам были предоставлены равные возможности высказать свое мнение.
88. Делегация Мексики напомнила, что ведомства по ИС и по авторскому праву Мексики представили письменный комментарий по СССП. Хотя не все из них были включены в проект, делегация чувствовала себя комфортно и была удовлетворена представленным документом, полностью осознавая, что невозможно учесть все комментарии государств-членов. Выступая от имени ГРУЛАК, делегация подтвердила, что ГРУЛАК готова принять документ и рекомендовать Ассамблеям его одобрить. Однако, если будет принято решение обсудить его, делегация готова осуществить и такое решение.
89. Делегация Соединенного Королевства поддержала выступления делегаций Анголы, Израиля, Нигерии и Мексики. Она была благодарна за длительную процедуру консультаций по СССП, отметив, однако, что диалог не может продолжаться вечно. Делегация считала, что имеется консенсус, и она была готова принять СССП в представленном виде.
90. Делегация Швейцарии присоединилась к комментариям делегаций Анголы, Кот-д'Ивуара, Израиля, Нигерии, Мексики и Соединенного Королевства. Она одобрила их комментарии в части того, что эта процедура была очень ценной консультативной работой, которая совершенно отличалась от того, что происходило в прошлом. Делегация напомнила, что в прошлом Генеральный директор просто представлял свой среднесрочный стратегический план, в то время как данная процедура позволила Генеральному директору включить комментарии и мнения, выраженные делегациями. Это правда, что не все комментарии были отражены в окончательном варианте, но целью было внести руководящие указания на будущее, которые будут представлять собой компромисс, приемлемый для всех. Делегация полагала, что это именно то, что содержится в документе. Она поддержала принять СССП в том виде, как он представлен.
91. Делегация Южной Африки поддержала сделать перерыв в заседании и перейти к неофициальным консультациям, полагая, что количество вопросов для обсуждения не так уж много. Она также полагала, что СССП очень сильно связан с ПСП, а также с текущей Программой и бюджетом. Делегация интересовалась, как документ, если принять его сейчас, повлияет на будущую работу ВОИС, (которая основывается на принятой Программе и бюджете). Это является причиной, почему делегация хотела обеспечить, чтобы они соответствовали друг другу. Однако, если Юридический советник скажет, что СССП – это чисто видение Генерального директора, то у государств-членов нет необходимости в его принятии Генеральной ассамблеей. Принятие Генеральной ассамблеей означает, что этот документ также является документом государств-членов. В таком случае государствам-членам необходимо обеспечить, чтобы их взгляды были полностью отражены. Существует несколько вопросов, нуждающихся в разъяснении, вот почему делегация поддержала неофициальное их обсуждение.
92. Делегация Бразилии поддержала выступление делегации Южной Африки в том, что, кажется, имеется различное понимание, чем является СССП. По мнению делегации, СССП является документом высокого уровня, договором, похожим на конституцию, в соответствии с которым должна быть связана работа всех других комитетов. Но если это только лишь видение того, что хотел бы осуществить Генеральный директор, то тогда делегация согласна, что государствам-членам не необходимо в его принятии. Однако, если государства-члены собираются принять его, то его следует обсудить. Делегация поддержала идею неофициального заседания.
93. Делегации Австралии приветствовала беспрецедентную процедуру консультаций, проведенных по СССП. Она рассматривала СССП, как приковывающее внимание видение, как следует управлять работой Организации. Делегация относилась к СССП в его существующей форме, как достигнутому тонкому компромиссу между взглядами различных

государств-членов Организации. Поскольку это тот самый случай, и делегация готова одобрить его в том виде, как он представлен.

94. Делегация Египта напомнила делегациям, что документ по СССП никогда не представлялся на официальном заседании ВОИС. Она предложила, чтобы перед тем как Секретариат ответит на вопросы, было бы полезно, чтобы Секретариат представил официально этот документ.
95. Делегация Бангладеш, выступившая от имени Азиатской группы, поблагодарила Генерального директора за разработку документа по СССП, высоко оценив консультации, предпринятые Генеральным директором для получения откликов государств-членов. Группа отметила, что последняя версия документа отражает многие замечания государств-членов. Она надеялась, что в качестве реально существующего документа СССП будет продолжать включать в себя проблемы и интересы государств-членов в отношении ведущей роли ВОИС, как поставщика услуг в глобальных операциях. Азиатская группа просила разъяснить статус этого документа. В целом она согласна с тем, что сказал Генеральный директор в своем вступительном слове, а именно, что СССП должен быть общим документом, которым владеют совместно государства-члены. Приветствуя инициативу Генерального директора привлечь государства-члены к процессу разработки документа, Группа хотела иметь четкое представление о степени этого участия и его последствиях. Азиатская группа полагала, что документ, который будет представляться на предстоящей Ассамблее ВОИС, должен надлежащим образом включать проблемы и интересы всех государств-членов для того, чтобы они чувствовали себя собственником этого документа.
96. Секретариат официально представил документ WO/PBC/15/10, напомнив, что намерением СССП является предоставить государствам-членам и Секретариату совместно согласованные рамки на высоком уровне, которые, в свою очередь, будут служить руководством при подготовке Программы и бюджета на двухлетия 2012-2013 и 2014-2015 гг. Вполне понятно, что это будут совместно согласованные рамки высокого уровня. Как заметила делегация Бангладеш, во вступительном слове Генерального директора было ясно сказано, что документ, содержащий проект СССП, разрабатывался путем интенсивных консультаций и представляет собой результат совместных усилий Секретариата и государств-членов. Совместное обладание СССП государствами-членами и Секретариатом основывается на общем понимании и объединенной приверженности тому, что было достигнуто, и является существенным обстоятельством в его успешной реализации. Секретариат напомнил, как осуществлялся этот процесс. 27 мая 2010 г. на встрече с послами Генеральный директор представил исходный документ по СССП, подготовленный Секретариатом для консультаций. После этого, чтобы облегчить процесс консультаций с государствами-членами, Старшее звено руководства, состоящее из заместителей Генерального директора (DDGs) и помощников Генерального директора (ADGs), а также Начальника персонала, провело консультативные встречи с государствами-членами, состоявшиеся 3 и 25 июня 2010 г. От государств-членов были получены очень ценные отклики. Кроме того, на этих трех встречах были получены устные замечания, а государствам-членам было предложено представить комментарии в письменной форме. Комментарии, которые были получены, рассылались всем членам Организации через ограниченную и специально созданную для этого веб-страницу, чтобы каждый знал, какие замечания были сделаны и как продвигается процесс. Среди прочих, письменные комментарии были получены от Африканской группы, Арабской группы, Австралии, Барбадоса, Китая, ГПДР, Японии, Мексики, Монако, Соединенного Королевства и Франции. Большинство комментариев были включены во второй проект документа, который датируется 19 июля 2010 г. Впоследствии Генеральный директор встречался с послами для проведения консультаций 19 июля 2010 г. На основе комментариев, полученных в ходе этой встречи, а также на основе других замечаний, которые Секретариат посчитал приемлемыми для всех государств-членов появился третий и окончательный пересмотренный проект СССП, который был выпущен как документ КПБ WO/PBC/15/10 для официального

- рассмотрения на данной сессии. Этот документ включает все изменения, которые фигурировали в предыдущем проекте от 29 июля, а также некоторые дополнительные вопросы, поднятые на встрече 19 августа 2010 г. Пункт документа, включающий решение, предлагает КПБ принять к сведению содержание документа и рекомендовать принять его Генеральной ассамблеей. Секретариат подчеркнул, что документ является четким совместным видением и руководящим документом на последующие два двухлетия.
97. Юридический советник ответил на вопросы делегаций Египта, Южной Африки и Бангладеш (от имени Азиатской группы) относительно правового статуса СССП. Он сказал, что во вступительной части документа говорится, что он подготовлен Секретариатом. Пункт, содержащий решение, который только что был зачитан Секретариатом, предлагает КПБ принять к сведению содержание СССП. Пункт, содержащий решение, который только что был зачитан Секретариатом, предлагает КПБ принять к сведению содержание СССП и рекомендовать его принятие Генеральной ассамблеей. Это является стандартной практикой и способом, которым документы подготавливаются Секретариатом. Таким путем документ превращается из документа Секретариата в документ государств-членов.
 98. Председатель сказал, что теперь в отношении этого документа понятны две вещи: что он был подготовлен Секретариатом и что пункт 4 требует решения о том, что делать дальше. Секретариат находится в руках государств-членов в отношении того, готовы ли страны принять документ к сведению и рекомендовать его принятие. Несколько делегаций сказали, что они готовы согласиться с этим, в то время как другие пожелали обсудить документ более подробно.
 99. На основе объяснения Юридического советника делегация Египта поняла, что документ по СССП следует той же самой процедуре, как и любой другой документ по принятию программы и бюджета в КПБ, т.е. КПБ принимает к сведению и рекомендует Ассамблеям принять его. Поэтому этот документ будет иметь то же самое правовое значение и статус, как Программа и бюджет.
 100. Юридический советник подтвердил, что именно это требуется от КПБ, т.е. КПБ примет к сведению содержание СССП и будет рекомендовать Генеральной ассамблее принять его, что абсолютно совпадает с тем, что делает КПБ в отношении Программы и бюджета.
 101. Делегация Словении, выступавшая от имени государств Центральной Европы и Балтии, поддержала тех членов КПБ, которые с похвалой отзывались о процессе консультаций, который предшествовал данному заседанию. Она полагала, что существующий вариант СССП отражает справедливым и сбалансированным образом различие взглядов выраженных делегациями, а потому Группа готова принять его в существующем виде.
 102. Делегация Египта повторила свое понимание, что правовое значение СССП эквивалентно правовому значению Программы и бюджета. Вопрос в том, однако, что Программа и бюджет обсуждались в КПБ, а делегации Египта говорят, что СССП обсуждаться не будет. Именно этим и озабочена делегация, что некоторые государства-члены говорят, что СССП не следует обсуждать.
 103. Председатель пояснил, что он не слышал ни от одной делегации, что СССП не следует обсуждать. Несколько делегаций сказали, что они готовы принять его, а это большая разница. Председатель понял, что некоторые делегации хотели бы обсудить некоторые вопросы. Однако официально он ничего не услышал.
 104. Делегация Анголы, (выступавшая от имени своей страны), сказала, что, как уже было заявлено ее послом во время консультаций, Ангола готова принять к сведению содержание документа и рекомендовать его для принятия Генеральной ассамблеей.
 105. Делегация Шри Ланки считала, что государства-члены должны начать обсуждение или, по крайней мере, обсудить некоторые проблемы, поднятые ГПДР в ее письменном документе днем ранее. Делегация призвала Председателя принять решение по процедуре, не позволяя

- государствам-членам продолжать разговоры о процедуре для того, чтобы обсуждение этого пункта повестки дня могло бы завершиться сегодня или завтра.
106. Председатель ответил, что поскольку он теперь наконец-то официально услышал, что делегации хотят обсуждения, а это и является причиной, почему они здесь находятся, то дискуссия открыта. Его предостережение заключалось в том, что можно придти довольно быстро к положению, когда ему придется говорить с региональными координаторами, чтобы решить, как продолжать ввиду большой повестки дня и ее оставшихся пунктов. Он предложил начать с комментариев по вступительному слову Генерального директора.
 107. Делегация Нигерии заявила, что не будет поддерживать ни один неофициально изданный документ. Она вновь подтвердила свое предыдущее заявление, что области расхождений должны быть упрощены. Страны могут не вдаваться в подробности и рассматривать все, что было сделано до сих пор. Они должны решить обсуждать только области, по которым имеются расхождения. Если эти области обширны, то это создаст проблемы. Страны могут продолжать говорить, но количество обсуждаемых проблем вызывает тревогу. Делегация напомнила, что когда Генеральный секретарь ООН представил свой стратегический план в Нью-Йорке, страны стали проводить консультации, однако они не стали обсуждать документ построчно, строку за строкой. Она добавила, что Председателю необходимо упростить дискуссию, избегая обсуждать документ строку за строкой, и сформулировать текст, который могли бы обсуждать все страны и принять по нему решение консенсусом.
 108. Делегация Швейцарии поддержала мнение делегации Нигерии о том, что хотя каждая делегация имеет право выразить свою точку зрения, вступление в переговорный процесс на данной стадии, по мнению делегации, является нецелесообразным. В этой связи делегация провела параллель с Программой и бюджетом, отметив, что СССП отражает стратегическое видение и не всегда то, с чем согласна каждая находящаяся в этом зале делегация. Документ содержит видение, определенную точку зрения в отношении дальнейших действий, и поэтому делегация не считает себя связанной каждым положением, приведенным в СССП. В этом заключается различие между СССП и Программой и бюджетом. СССП предоставляет подробную информацию по определенным моментам, однако только тогда, когда члены перейдут к обсуждению Программы и бюджета в будущем, они будут связаны определенными обязательствами точно так же, как и представители соответствующих органов и комитетов. Делегация подчеркнула, что СССП отражает видение, к обсуждению которого члены могут вернуться через два года, и поэтому на данном этапе у государств-членов не связаны руки, чтобы помочь Организации выработать общее направление работы. При этом необходимо учитывать замечания, внесенные до сих пор государствами-членами. Делегация отметила, что этот документ лучше предыдущих стратегических планов Организации. По этой причине делегация предложила обсудить замечания по нынешнему проекту, которые будут отражены в отчете сессии, чтобы государства-члены могли затем понять различные точки зрения делегаций, принять документ и направить его на рассмотрение Ассамблеи.
 109. Председатель объявил о начале обсуждений в рамках неофициального заседания.
 110. (Возобновление официальной сессии) Делегация Словении от имени государств Центральной Европы и Балтии поблагодарила Генерального директора за пояснение того, что государства-члены и региональные группы участвовали в подготовке этого документа в ходе начавшегося четыре месяца назад процесса. Делегация еще раз заявила о полной поддержке Группой СССП в том виде, в каком он был представлен днем раньше в документе WO/PBC/15/10.
 111. Делегация Мексики повторила свое заявление, прозвучавшее днем раньше, а именно то, что она полностью поддерживает обсуждаемый документ.
 112. Делегация Российской Федерации поблагодарила Группу по ПДР (ГПДР) за ее новый (с указанными изменениями) вариант документа (который, по мнению делегации, является неофициальным документом), однако отметила, что поправки, предложенные ГПДР,

- полностью изменили аспекты этого документа. Делегация напомнила членам Комитета о том, что СССП, изначально предложенный для одобрения в КПБ, является результатом проведения беспрецедентного числа консультаций с государствами-членами. В этой связи делегации будет крайне трудно обсудить внесение поправок, и поэтому делегация напомнила о позиции своей группы, заявленной в начале заседания КПБ, т.е. о полном согласии с содержанием документа WO/PBC/15/10 в его первоначальной редакции.
113. Делегация Китая высоко оценила конструктивное отношение, проявленное государствами-членами в ходе проведения консультаций. Делегация придала существенное значение СССП. Она поддержала документ, предложенный КПБ Секретариатом, и согласилась с тем, что этот документ должен быть представлен на рассмотрение Генеральной Ассамблеи. Делегация с интересом следила в течение последних двух дней за замечаниями, высказанными государствами-членами, и предложила Секретариату принять к сведению эти замечания.
 114. Делегация Индии как член ГПДР поблагодарила за предоставленную Группе возможность внести замечания по предложенным поправкам и заявить, что данный документ является неофициальным документом. Делегация с удовлетворением отметила, что многие страны высказались в поддержку документа по СССП и его представления в КПБ. Делегация сослалась на замечание, внесенное делегатом от Российской Федерации в отношении того, что в документе ГПДР присутствуют определенные положения, которые изменяют содержание СССП фундаментальным образом. Делегация подчеркнула также, что многие положения в СССП вызывают определенную озабоченность, и по этой причине ГПДР трижды предлагала письменные замечания и занимала конструктивную позицию в ходе проведения консультаций под руководством Генерального директора. Делегация поблагодарила Секретариат за внесение в пересмотренные проекты замечаний, предложенных ГПДР, вместе с тем отметив, что некоторые вопросы по существу продолжают вызывать озабоченность. Учитывая, что документ по СССП был принят многими государствами-членами, делегация пожелала ознакомиться с замечаниями в отношении всех предложенных изменений. Делегация предложила государствам-членам представить их замечания, отметив, что консультации с Секретариатом позволили подготовить проект СССП. Делегация сослалась на вступительное слово Генерального директора в отношении совместного характера действий Секретариата и государств-членов, а также нового механизма, принятого государствами-членами в целях более активного участия в подготовке и последовательном выполнении Программы и бюджета. Делегация поддержала эту инициативу и придала большое значение достижению межправительственного консенсуса по СССП.
 115. Делегация Соединенного Королевства согласилась с большинством докладчиков, которые уже выступили с заявлением о том, что абсолютно невозможно подготовить документ, с содержанием которого государства-члены согласны на все 100%. Делегация отметила, что в документе отражены не все изменения, представленные из столицы ее страны, и делегации не удалось на 100% согласиться с содержанием документа, однако делегация Соединенного Королевства приняла документ по СССП, представленный КПБ, как справедливый баланс. Делегация поддержала желание некоторых делегаций относительно внесения дополнительных изменений, однако предложила принять документ в том виде, в каком он был представлен КПБ в первый день заседания, в интересах справедливости и равенства всех заинтересованных сторон.
 116. Делегация Сирийской Арабской Республики предложила рассмотреть объективным образом поправки, предложенные ГПДР, поскольку некоторые из этих поправок имеют большое значение для целого ряда делегаций, и выразила надежду на достижение консенсуса.
 117. Делегация Соединенных Штатов Америки разделила большинство замечаний, высказанных в отношении документа WO/PBC/15/10, и поддержала их. По мнению делегации, было бы непродуктивно работать над документом, отмеченным поправками, предложенными ГПДР,

хотя некоторые из предложенных поправок имеют весьма существенное значение. Делегация отметила, что обмен мнениями между делегациями Нигерии и Египта показал, насколько большие различия существуют в отношении предложенных изменений. Делегация поблагодарила Генерального директора за его комментарии в отношении статуса документа, отметив его дополнительное пояснение того, что СССП не имеет обязательной юридической силы, а лишь предлагает общие руководящие принципы. Что касается согласованных специфичностей, она отметила, что мандат КПБ распространит свое действие на обсуждение следующих Программы и бюджета, причем государствам-членам потребуется согласовать специфичности применительно к программам, а это не является намерением в документе по СССП, как было пояснено Генеральным директором и Секретариатом.

118. Делегация Бразилии повторила, что она поддерживает СССП в качестве программного документа для ВОИС, который определяет стратегическую направленность Организации на предстоящие пять лет. Делегация отметила, что он поможет преобразовать широкие стратегические цели, согласованные государствами-членами, в конкретные и действенные программы на основе документа, относящегося к Программе и бюджету на двухлетний период. Делегация Бразилии сослалась и поддержала слова Генерального директора, прозвучавшие в его вступительной речи в отношении совместного права собственности на СССП на основе взаимопонимания и общей приверженности. По этой причине делегация выразила готовность участвовать в рамках КПБ в переговорном процессе с государствами-членами, однако теперь делегация поняла, что данный документ не отражает согласованное мнение государств-членов, а лишь является стратегическим видением того, как Организация будет продвигать работу на протяжении следующих лет. В таком случае делегация поинтересовалась, почему государствам-членам было предложено утвердить документ. Делегация отметила свою готовность поступить подобным образом в случае, если такое решение отражает общую точку зрения государств-членов, и принять участие в переговорном процессе. Как член ГПДР делегация пожелала ознакомиться с мнениями других групп и других делегаций в отношении предложений, поступивших от ГПДР. Вместе с тем делегация подчеркнула, что она не готова утвердить документ, не проводя переговоров по этому вопросу.
119. Делегация Франции напомнила о том, что консультативный процесс начался в мае и послы принимали в нем непосредственное участие в двух случаях. Делегация также напомнила, что СССП является руководящим документом в отличие от Программы и бюджета. Государства-члены будут рассматривать бюджет в следующем году, а затем вновь через три года. СССП предлагает руководство высокого уровня. Каждое государство-член склоняется к компромиссному решению, поскольку любое предпочтение любого члена не может быть включено в единый документ. Делегация высоко оценила позитивный подход, поддержанный многими делегациями, и предложила принять документ WO/PBC/15/10 в представленном виде.
120. Делегация Мьянмы поблагодарила Генерального директора за его пояснение относительно статуса документов. Делегация сослалась на пункт 2 в документе по СССП, в котором отмечается общее понимание и приверженность, а также связь с деятельностью по Программе и бюджету. Делегация поддержала предложение ГПДР относительно включения отдельного раздела, посвященного Повестке дня в области развития. Делегация предложила обсудить поправки, предложенные ГПДР, в целях принятия согласованного решения.
121. Генеральный директор, упомянув замечание делегации Бразилии, пояснил, что процесс подготовки пересмотренного проекта СССП основывался на мнениях, высказанных и поддержанных государствами-членами. Секретариат продолжит работу над включением в документ всего того, что пожелают внести государства-члены.

122. Делегация Турции согласилась с тем, что СССП является важным документом, который будет служить руководством для Секретариата, а также государств-членов. Как точно отметил Генеральный директор, СССП не является юридически обязательным документом, и никогда не будет служить препятствием в случае, если государства-члены будут иметь разные политические пристрастия в будущем. По мнению делегации, документ по СССП предоставляет солидную основу для будущей работы. Делегация отметила достаточное число консультаций и переговоров, на основе которых было достигнуто общее согласие относительно принятия документа. Делегация заявила о своей поддержке принятию документа WO/PBC/15/10.
123. Делегация Венесуэлы (Боливарианская Республика) отметила, что основным моментом в обсуждении является то, что СССП не является юридически обязательным документом и не должен быть предметом решения. Делегация не видит никаких проблем с рассмотрением предложений, поступивших от ГПДР, чтобы понять, что можно и что нельзя утвердить. По мнению делегации, можно решить многие вопросы, и в этой связи она отметила сноску во вступительной речи Генерального директора, которая свидетельствует о том, что Генеральный директор наметил перспективу развития.
124. Делегация Южной Африки отметила, что большая часть обсуждения, состоявшегося днем раньше и нынешним утром, была посвящена процедурным вопросам и пояснению правового статуса документа, не касаясь существа озабоченностей, которые высказывали некоторые члены. По мнению делегации, если государствам-членам предлагается рекомендовать принятие документа Ассамблеей, тогда документ должен в разумной степени отражать согласие государств-членов. Признавая значение СССП в плане предоставления стратегических направлений, и признавая, что ряд делегаций испытывают некоторые трудности в понимании этого значения, делегация предложила КПБ согласовать механизм продвижения работы с учетом наличия целого ряда озабоченностей. Одним из вариантов является согласие с проведением дополнительных консультаций до начала заседания Ассамблеи, поскольку делегаты не располагают значительным временем для завершения переговоров в ходе проведения нынешней сессии КПБ. В этой связи делегация предложила Председателю провести дополнительные консультации в целях достижения определенного консенсуса.
125. Делегация Бангладеш, выступая от имени Азиатской группы, сосредоточила внимание на вопросе процесса. Признавая расхождения в позициях отдельных членов Азиатской группы, Группа также разработала общий подход к документу в смысле продвижения работы. По мнению членов Азиатской группы, на данном этапе СССП может быть рекомендован только как видение Генерального директора в отношении деятельности Организация на следующие пять лет. В этой связи члены Группы поддерживают пояснения во вступительной речи применительно к связи между СССП, Программой и бюджетом, ПСП и другими актуальными вопросами. Члены Группы приняли к сведению дополнительные пояснения Генерального директора в отношении статуса этого документа и полагают, что это предложение согласуется с позицией членов Азиатской группы. По мнению членов Азиатской группы, КПБ и, возможно, Генеральная Ассамблея сумеют принять к сведению содержание этого документа в качестве видения Генерального директора и не смогут утвердить документ без проведения дополнительных переговоров между государствами-членами. Делегация отметила, что члены Азиатской группы склонны к принятию документа при условии, что всем государствам-членам будет предоставлена возможность провести дополнительные переговоры в целях достижения согласованного решения по обсуждаемому документу. Члены Группы позитивно восприняли инициативу Генерального директора и результаты консультаций с государствами-членами.
126. Председатель отметил, что КПБ находится в непростой ситуации. Налицо широкая поддержка со стороны большинства региональных групп. Поступили предложения от делегаций Бангладеш и Южной Африки. Поступили запрос о начале переговоров, а также заявления от других членов о том, что они не смогут начать переговоры теперь, не получив

информацию из своих столиц в отношении предложенных изменений. Председатель предложил делегатам внести творческие предложения относительно способов продвижения работы и отметил, что после перерыва, как только выступят уже объявленные делегации, прения должны быть прекращены, и Комитет должен сосредоточить внимание исключительно на продвижении работы.

127. Делегация Алжира, сославшись на заявление делегации Анголы (прозвучавшее от ее собственного имени), отметила, что вскоре состоится заседание членов Азиатской группы, после чего делегаты будут ознакомлены с позицией Группы.
128. Председатель подтвердил, что другие региональные группы также дали понять, что на основе их формулировки, относящейся к большинству, соглашение между всеми членами региональных групп не достигнуто.
129. Делегация Египта поддержала заявления делегаций Южной Африки и Алжира в отношении неверного понимания позиции Африканской группы position, и в этой связи вскоре состоится встреча африканских послов. Делегация выразила сожаление по поводу своего несогласия с упоминанием Председателя о достаточном большинстве в поддержку документа и подчеркнула, что в зале отсутствует консенсус.
130. Председатель согласился с тем, что консенсус отсутствует, однако отметил, что если бы число региональных групп, выступивших в поддержку, прибавилось, тогда было бы очевидное большинство, однако консенсус отсутствует, и именно он так необходим сейчас, как необходимо творческое мышление в отношении будущих шагов. Он отметил, что делегация Южной Африки предложила «дорожную карту», тогда как делегация Бангладеш представила правильное мышление. Затем Председатель предложил возобновить обсуждение сразу же после обеденного перерыва.
131. После проведения неофициальных консультаций на следующий день дискуссии были возобновлены, и Председатель объявил, что исправленный вариант документа по СССР, предложенный ГПДР, был распространен среди делегатов (документ WO/PBC/15/10 со словом «проект» на титульном листе и дополнительной диаграммой), после чего предложил делегациям представить соответствующие замечания.
132. Делегация Египта, выступая от имени ГПДР, напомнила о согласии делегаций с тем, что ГПДР может распространить документ, в котором показаны предлагаемые Группой поправки в формате редакционных изменений. Делегация поблагодарила Секретариат за оперативное распространение предложенного ГПДР пересмотренного варианта текста, подчеркнув, что Генеральной Ассамблее рекомендуется принять СССР, и, как таковой, этот документ следует рассматривать в категории документов государств-членов. Высоко оценивая участие Секретариата и подготовку документ, делегация отметила, что СССР находится «во власти» государств-членов.
133. Делегация Словении отметила, что после ознакомления с различными аргументами она по-прежнему полагает, что этот документ является стратегическим документом, дающим представление о видении Организация на предстоящие годы. Вместе с тем, по мнению делегации, остается некоторая двусмысленность в отношении статуса СССР. Делегация обратилась к Генеральному директору с просьбой предоставить членами Комитета краткую информацию о консультациях, состоявшихся до начала заседания КПБ, а также о связи (и ее последствиях) между СССР, Программой стратегической перестройки (ПСП) и будущими Программой и бюджетом. По мнению делегации, такое пояснение поможет государствам-членам принять верное решение, идущее на пользу и государствам-членам, и Организации.
134. Генеральный директор отметил в отношении статуса документа, что этот вопрос обсуждался в целом ряде случаев, например, в рамках консультативного процесса. Генеральный директор повторил, что данный документ не имеет обязательной юридической силы, а является стратегическим руководящим документом. Он отметил, что документ не может быть обязательным для исполнения, поскольку КПБ и Генеральная Ассамблея проведут

заседания в следующем году для принятия решения по Программе и бюджету. И хотя можно ожидать, что Программа и бюджет будут разработаны в точном соответствии со стратегическим направляющим видением СССП, СССП не может «заранее» связать решения государств-членов по Программе и бюджету. Генеральный директор повторил, что документ по СССП служит в качестве руководящего документа по направлениям деятельности Организации, при этом специфика и конкретные аспекты этой деятельности будут по-прежнему зонами ответственности соответствующих комитетов. Что касается связи с ПСП, Генеральный директор отметил, что хотя стратегическое видение в СССП направлено на результаты, ориентации, достижения и направления деятельности Организации в течение следующих пяти лет, ПСП касается административных методов, с помощью которых Секретариат будет осуществлять и исполнять свои функции, какое бы решение не приняли государства-члены в отношении Программы и бюджета Организации. В отношении консультативного процесса в рамках СССП Генеральный директор напомнил еще раз о том, что на встрече послов, которая состоялась 27 мая 2010 г., им был представлен документ о проведении предварительных консультаций. В течение последующих недель состоялись еще две встречи рабочего уровня, возглавляемые членами высшего исполнительного руководства. Секретариат принял к сведению все устные замечания, внесенные в ходе этих встреч, и предложил направить письменные комментарии, которые поступили от Африканской группы, Арабской группы, ГПДР, Австралии, Барбадоса, Китая, Японии, Мексики, Монако, Соединенного Королевства и Франции. Все государства-члены были ознакомлены с письменными комментариями, размещенными на веб-сайте с использованием ограниченной веб-страницы. Затем Секретариат осуществил задачу объединения устных и письменных замечаний и сведения их в один документ, стремясь отразить баланс между внесенными замечаниями. По мнению Генерального директора, в документ вошло большинство добавлений, замечаний и комментариев. Полученный переработанный вариант СССП был опубликован 29 июля 2010 г. Затем Генеральный директор провел еще одну встречу с послами 19 августа 2010 г., на которой были внесены дополнительные замечания. Учитывая эти комментарии и замечания, Секретариат подготовил третий проект СССП, который содержится в документе WO/PBC/15/10, обсуждаемом на заседании Комитета.

135. Делегация Нигерии поблагодарила Генерального директора и делегацию Египта за попытку придать документу упорядоченный вид. Делегация подтвердила, что новый проект ГПДР не влияет на ее прежнюю позицию, которая заключается в безоговорочном принятии документа WO/PBC/15/10 в том виде, в каком он первоначально представлен КПБ.
136. Делегация Анголы, выступая от имени Африканской группы, напомнила, что ранее была достигнута договоренность о том, что документ WO/PBC/15/10 останется в том виде, в каком он представлен КПБ. Делегация выразила удивление по поводу новой редакции, распространенной членами ГПДР, что, по ее мнению, бессмысленно, поскольку эта редакция не приемлема. Позиция Африканской группы остается прежней: первоначально представленный документ приемлем, достигнуто компромиссное решение между членами Африканской группы, и нет никаких причин изменять содержание документа, внося в него все поправки, предложенные членами ГПДР. Если в документ будут внесены изменения, тогда члены Африканской группы пожелают внести в него также все замечания, а это задержит делопроизводство, что не входит в планы Группы. Делегация добавила, что она также может подготовить документ, содержащий личное мнение Группы в отношении СССП. Делегация потребовала изъять новый документ и отнестись с уважением к соглашению, достигнутому во время утреннего обсуждения.
137. Председатель пояснил, что проект, распространенный делегацией Египта, не является официальным документом, а был подготовлен ГПДР с целью содействовать сравнению с поправками, предложенными ГПДР, и продвинуть обсуждение. Официальным документом остается WO/PBC/15/10. По мнению Председателя, ясно, что члены Африканской группы желают принять официальный документ WO/PBC/15/10.

138. Делегация Швейцарии, выступая от имени Группы В, вновь изложила позицию Группы В в отношении того, что официальный документ по СССП (WO/PBC/15/10) является приемлемым документом, поскольку в нем излагаются видение Организации и «дорожная карта» на будущее, причем заявление Генерального директора в полной мере успокоило членов Группы в отношении статуса документа. Делегация рекомендовала принять документ.
139. Делегация Шри-Ланки отметила большую полезность проведенных неофициальных консультаций и пожелала внести эти слова в протокол заседания. Делегация напомнила о ходе обсуждения днем раньше, когда Председатель согласился с тем, что сегодня КПБ начнет обсуждение формулировки, предложенной ГПДР, с целью определения того, что можно внести в основной текст СССП. Это решение было внесено делегацией Египта и в то время не встретило никаких возражений со стороны делегаций. Поэтому делегация с удовлетворением встретила документ с изменениями, предложенными ГПДР, и поблагодарила Секретариат за распространение этого документа. Делегация также напомнила, что СССП является не обязательным для исполнения документом, а только руководством для Секретариата. Вместе с тем, по мнению делегации, документ по СССП может быть концептуальным документом для ВОИС. Она высоко оценила усилия Секретариата по внесению комментариев, полученных от государств-членов, в существующий проект документа. Делегация полностью поддержала предложения по продвижению работы, внесенные делегацией Бангладеш от имени Азиатской группы и делегацией Южной Африки.
140. Председатель зачитал предложенный компромиссный текст проекта решения: *«Комитет по программе и бюджету принимает к сведению содержание документа WO/PBC/15/10 и рекомендует, чтобы Председатель КПБ провел консультации с государствами-членами до его представления на рассмотрение Генеральной Ассамблеи»*. В отсутствие замечаний текст был принят.
141. Делегация Египта поблагодарила Председателя за умелое руководство заседанием и проявленную беспристрастность. Она также поблагодарила Генерального директора за его сотрудничество и выразила надежду, что дух компромисса и сотрудничества будет и впредь отличать работу членов в ВОИС.
142. Делегация Кот-д'Ивуара всецело поддержала принятое КПБ решение и пожелала внести в протокол то, что делегация не имеет никаких возражений против документа по СССП (WO/PBC/15/10) в его первоначальной редакции.
143. Делегация Анголы от имени Африканской группы повторила, что большинство членов Группы не имеют никаких возражений против документа WO/PBC/15/10 в его первоначальной редакции.
144. Делегация Сальвадора отметила, что она полностью поддерживает документ по СССП в его первоначальной редакции WO/PBC/15/10.
145. Делегация Венесуэлы (Боливарианская Республика) поздравила Председателя с успешным завершением обсуждения документа по СССП, что позволило государствам-членам прийти к соглашению, которое является показателем того, что все может быть улучшено.
146. Делегация Нигерии всецело поддержала первоначальную редакцию документа по СССП (WO/PBC/15/10), присоединившись к делегации Анголы. Делегация поздравила Председателя с тем, что ему удалось найти путь к принятию компромиссного решения.
147. Делегация Южной Африки поблагодарила Председателя и другие делегации за конструктивный дух компромисса, проявленный во время обсуждения СССП, а также Секретариат за подготовку проекта текста.
148. Комитет по программе и бюджету принял к сведению содержание документа WO/PBC/15/10 и рекомендовал, чтобы Председатель КПБ провел консультации с

государствами-членами до его представления на рассмотрение Генеральной Ассамблеи.

ПУНКТ 7 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРЕЗЕНТАЦИЯ ПРОГРАММЫ СТРАТЕГИЧЕСКОЙ ПЕРЕСТРОЙКИ

149. Секретариат представил новейшую информацию по Программе стратегической перестройки (ПСП), отметив, что основная цель ПСП состоит в том, чтобы позволить Организации быть более эффективной, быстро реагирующей, ответственной и подотчетной. Он подчеркнул, что Генеральный директор и высшее исполнительное руководство (ВИС) принимают активное участие в разработке и руководстве этой программой стратегических перемен, и ВОИС как единая организация привержена успешному осуществлению программы и обеспечению того, чтобы позитивные переменные привели к совершенствованию методов работы в предстоящие годы. Секретариат отметил, что активное участие персонала на всех уровнях является основным фактором успеха в осуществлении ПСП, которая представляет собой программу, затрагивающую все секторы Организации. Секретариат представил краткий обзор общего состояния дел в плане осуществления ПСП и среди наиболее важных моментов отметил следующее: ПСП является программой перемен, реформ и совершенствования Организации, начатой Генеральным директором в 2008 г. благодаря осуществлению ряда инициатив и мероприятий. В марте-апреле этого года Генеральный директор разработал всеохватывающую «дорожную карту» ПСП в смысле того, как она будет реализовываться, и какие основные инициативы и результаты можно будет ожидать в рамках осуществления этой программы. Это сделано на фоне определения четырех основных параметров Организации: (i) ориентация на предоставление услуг, совершенствование услуг, оказываемых ВОИС государствам-членам, заинтересованным сторонам и пользователям; (ii) большая подотчетность и сосредоточенность на результативности деятельности всех подразделений Организации; (iii) большая социальная ответственность и реагирование на задачи окружающей среды; и, наконец, что не менее важно (iv) оперативная деятельность в рамках единой, объединенной Организации. Эти параметры применимы по отношению к каждому сотруднику, подразделению и сектору Организации. Несмотря на то, что они представляются очень простыми, предстоит длительный путь до того, как ВОИС может сказать, что она функционирует в соответствии с этими параметрами на всех уровнях Организации. Секретариат также пояснил, что в рамках четырех основных параметров определен целый ряд ключевых инициатив, при этом некоторые из них запланированы, тогда как другие уже осуществляются. Одной из таких инициатив является СССП, который будет поворотным пунктом и основой для совершенствования методов управления в Организации, основанного на достижении конкретных результатов, причем успешные предложения по Программе и бюджету будут зависеть от стратегических показателей СССП. Другим примером стратегической инициативы является ПДР; ВОИС представила государствам-членам предложение по завершению процесса осуществления ПДР, которое позволит Организации иметь необходимые инструменты управления, применять политику и процедуры на уровне всей Организации и, что более важно, быть способной предоставлять государствам-членам и заинтересованным сторонам данные о результативности работы. Он отметил, что нынешним утром состоялось оживленное обсуждение значения точной и достоверной информации о результативности работы, подчеркнув, что в настоящее время ВОИС не располагает средствами для сбора информации о результативности работы, которая необходима для предоставления содержательных отчетов руководителям ВОИС, партнерам и государствам-членам. ПДР предоставит ВОИС основные средства для решения этой задачи. Другие примеры инициатив касаются вопросов этического поведения и имеют большое значение для ВОИС. Аналогичным образом, что касается услуг, предоставляемых пользователям, Секретариат отметил ряд инициатив, направленных на совершенствование Организации в этой сфере. Секретариат пояснил, что ПСП осуществляется под управлением ВИС, однако каждый штатный сотрудник Организации будет привлечен к

осуществлению этой программы и получит несомненные выгоды в результате ее реализации. Секретариат отметил, что, несмотря на, казалось бы, усложненность модели управления, она представляется очень простой. Основным моментом является то, что каждая инициатива имеет своего руководителя, и это руководство осуществляется в рамках нынешней организационной структуры. Однако для поддержки программы и обеспечения сотрудничества и коллективной ответственности ВОИС определила лидера из числа членов ВИС, ответственного за реализацию каждого из указанных параметров. Создано подразделение по управлению проектами, поскольку инициативы отличаются большим числом, сложностью и междисциплинарным характером. Секретариат отметил необходимость координации процесса со стороны подразделения по управлению проектами. Он также отметил предоставление ежеквартальных отчетов Комитету по аудиту (КА) и получение замечаний и рекомендаций в конце проведения каждой сессии КА. Секретариат напомнил, что ПСП была начата в 2008 г., и в ответ на запросы государств-членов осуществлена актуализация «дорожной карты». ПСП является продолжением комплексной повсеместной оценки, которая начертила контуры Программы совершенствования Организации. ПСП является продолжением реформы и перемен, определенных на этой стадии, однако выходит за пределы рекомендаций, вынесенных в рамках проведения комплексной повсеместной оценки. Секретариат отметил, что он разработал структуру руководства на основе выявленных параметров, причем определены 19 различных инициатив. Многие из них находятся на разных стадиях планирования и осуществления. Секретариат выразил уверенность, что в конце года все инициативы будут находиться в стадии осуществления. Секретариат напомнил, что в марте-апреле была опубликована брошюра, в которой описаны некоторые достижения, начиная с октября 2008 г. Секретариат пояснил, что речь идет о новейшей информации в отношении некоторых из этих сфер деятельности, в частности, после проведения в апреле нынешнего года очень успешного дня открытых дверей ВОИС и создания нового логотипа Организации. Секретариат подтвердил, что им проведена большая работа над предложением, поступившим от ГПДР, выявлением основных факторов успеха, рисков и требуемых ресурсов. Секретариат отметил подготовку проекта стратегии в области ИКТ, который в настоящее время рассматривается Генеральным директором и ВИС, причем данный проект включает механизм управления ИКТ. Секретариат отметил значительные успехи в сфере управления результативностью работы, включая разработку Системы совершенствования управления результативностью работы (PMDS), причем в настоящее время осуществляется ее второй этап, на которой определяются конкретные цели работы и задачи развития применительно ко всему персоналу Организации. Секретариат отметил, что Генеральный директор, действительно, привел в качестве примера разработку «соглашений» с каждым из членов его ВИС, которые затем нисходят до сотрудников различных секторов. Он также отметил значительные успехи в работе, относящейся к управлению, ориентированному на конечный результат (UOP), при этом понятно и очевидно, что ряд государств-членов надеются на совершенствование этой сферы, и некоторые замечания, прозвучавшие нынешним утром, действительно, свидетельствуют о слабостях, которые ВОИС стремится устранить за счет осуществления проекта по совершенствованию UOP. Секретариат подчеркнул успехи, достигнутые в рамках осуществления проекта углеродного нейтралитета, о котором государства-члены получили информацию в ходе проведения этих заседаний и Ассамблеи, а также отметил успехи на пути создания полноценного Бюро по вопросам этики (в рамках Кабинета Генерального директора). Секретариат подчеркнул, что основным элементом в этой программе является измерение успеха ее осуществления, поскольку необходимо знать степень достигнутого прогресса. В соответствии с этим Секретариат определил показатели каждого из достигнутых результатов в зависимости от различных параметров, при этом эти показатели являются довольно простыми, однако достаточно наглядными, чтобы можно было оценить качество услуг, предоставляемых Организацией ее пользователям, как она сама оценивает свою подотчетность и ответственность. В заключение Секретариат отметил, что эти показатели помогут выявить, на какой стадии развития находится Организация сегодня, чтобы затем можно было отчитываться на ежегодной основе о

достигнутом прогрессе. Секретариат признал наличие многих рисков, ассоциируемых с ПСП, которые касаются этапов планирования, начала осуществления и достижения конкретных результатов. По мнению Секретариата, понятно, что успехи будут соизмеримы с ресурсами, выделяемыми на реализацию этой программы. Что касается нынешнего двухлетнего периода, они должны оставаться в рамках Программы и бюджета, однако в последующем Секретариат будет уточнять ресурсную смету и предлагать выделение необходимых средств в рамках следующих Программы и бюджета. Секретариат поддержал предложения и рекомендации, вынесенные КА в отношении рисков, и заверил, что он продолжит разработку мер по устранению рисков, которые регулярно обсуждаются членами ВИС. Следующими этапами станут завершение процесса определения и планирования всех инициатив в целях окончательной разработки показателей, содействующих представлению отчетов о достигнутом прогрессе, так чтобы все инициативы находились в фазе реализации к концу года.

150. Делегация Южной Африки предложила, чтобы презентация с использованием средств «PowerPoint» была доступна на бумажном носителе, и поинтересовалась у Секретариата, станет ли этот документ рабочим документом ВОИС, на который можно будет ссылаться, поскольку у делегации есть ряд вопросов по элементам, приведенным в презентации.
151. Секретариат подтвердил, что он соберет всю документацию по ПСП, включая презентацию с использованием средств «PowerPoint», и разместит ее на веб-сайте, посвященном заседанию КПБ.
152. Делегация Египта поинтересовалась, какие расходные статьи включены, сколько уже истрачено в рамках реализации ПСП, где можно найти эти расходные статьи, и предполагает ли Секретариат указать их в документе, чтобы делегации смогли рассмотреть предполагаемые и фактические расходы.
153. Секретариат подтвердил, что специально для предложения, поступившего от ГПДР, подготовлена смета расходов в отношении всего проекта, которая должна быть одобрена государствами-членами. Еще одна инициатива в рамках ПСП, а именно СССП, на самом деле не привела к дополнительным расходам, поскольку она была подготовлена Секретариатом. Секретариат добавил, что для определения инициатив в рамках ПСП использовалась очень простая, но стандартная матрица, и каждый руководитель проекта будет иметь или уже имеет ресурсные сметы, которые являются предметом тщательного рассмотрения бюро руководства проектами, а также Генеральным директором. Некоторые инициативы уже выявили ресурсы в рамках плана работы на нынешний год, тогда как другие являются специальными проектами, требующими ассигнования средств на основе одобрения государствами-членами, при этом еще одни инициативы финансируются из существующих возможностей.
154. Делегация Египта обратилась за дополнительным пояснением относительно суммы уже понесенных расходов и суммы еще предполагаемых расходов.
155. Секретариат ответил, что он сможет представить такую информацию к середине октября.
156. Делегация Южной Африки обратилась за более подробной информацией в дополнение к той, которая была представлена во время презентации с использованием средств «PowerPoint», в частности в отношении Бюро по вопросам этики, и расходов в связи с проведением Дня открытых дверей.
157. Секретариат подтвердил, что он предпримет соответствующие действия по этому вопросу.
158. Делегация Индии обратилась за более подробной информацией по Бюро по вопросам этики. Поскольку представляется, что это Бюро уже создано, делегация поинтересовалась, какой именно работой оно занимается, и будет ли это Бюро направлять отчеты о своей работе, в любой форме, в любой межправительственный орган ВОИС.

159. Секретариат отметил, что вскоре будет издана служебная инструкция, в которой поясняется круг ведения Бюро по вопросам этики, которое будет отчитываться непосредственно перед Главой кабинета. Секретариат добавил, что Бюро по вопросам этики в настоящее время укомплектовывается персоналом в составе одного профессионального сотрудника и одного технического сотрудника, и штат может быть расширен с учетом объема работы этого Бюро. Секретариат также отметил, что в случае, если государства-члены желают получить более подробную информацию, Главе кабинета может быть предложено провести соответствующее инструктивное совещание.
160. Делегация Республики Корея обратилась за более подробной информацией о расходах, сопряженных с участием персонала в соответствующих видах деятельности и инициативах, а также времени, которое отводится такому участию.
161. Секретариат заверил государства-члены в том, что он примет к сведению все запросы о предоставлении дополнительной информации о расходах, а также предложение о публикации презентации с использованием средств «PowerPoint» на бумажном носителе.
162. Комитет по программе и бюджету принял к сведению содержание презентации по Программе стратегической перестройки.

ПУНКТ 8 ПОВЕСТКИ ДНЯ: РАССМОТРЕНИЕ БЮДЖЕТНОЙ ПРОЦЕДУРЫ, ПРИМЕНЯЕМОЙ К ПРОЕКТАМ, ПРЕДЛАГАЕМЫМ КОМИТЕТОМ ПО РАЗВИТИЮ И ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ (КРИС), В ЦЕЛЯХ РЕАЛИЗАЦИИ РЕКОМЕНДАЦИЙ ПОВЕСТКИ ДНЯ В ОБЛАСТИ РАЗВИТИЯ

163. Обсуждения проводились на основе документов WO/PBC/15/6 и WO/PBC/15/6 Rev.
164. Председатель внес на рассмотрение этот пункт повестки дня, пояснив, что в октябре 2009 г. государства-члены обратились в Секретариат с просьбой провести обзор бюджетного процесса применительно к проектам, предложенным КРИС в целях выполнения рекомендаций по ПДР, и представить соответствующие рекомендации КПБ. Он добавил, что в документе приводится краткий обзор процесса планирования и составления бюджета ВОИС в отношении проектов КРИС в рамках УОР, и что КПБ было предложено рассмотреть проект предложения, относящегося к поэтапному подходу, с вынесением предварительного решения на 2011 г. и в полной мере комплексного решения, начиная с двухлетнего периода 2012-2013 гг.
165. Секретариат подтвердил, что государства-члены затронули целый ряд вопросов, касающихся финансирования и осуществления проектов и видов деятельности в отношении ПДР и значения включения ПДР в бюджетный процесс. Государства-члены также отмечали необходимость рассмотреть наличие средств, учитывая временной интервал между сессией КРИС и сессией КПБ. Что касается выполнения рекомендаций в рамках ВОИС/УОР применительно к ПДР, о чем шла речь в ходе проведения прошлогодней Ассамблеи, Генеральный директор представил ответы на вопросы, поднятые государствами-членами, предложив разработать бюджетный механизм, в рамках которого средства будут определяться заранее, а проекты и виды деятельности будут включаться в программы Организации. Секретариат описал содержание обсуждаемого документа, пояснив, что в нем дается краткий обзор данного процесса планирования и определяется центральный элемент процедуры принятия этих мер. В документе также приводится резюме цикла планирования и составления бюджета ВОИС, в рамках которого проекты и виды деятельности рассматриваются в финансовом плане применительно к ПДР. Секретариат отметил, что поскольку цикл составления Программы и бюджета ВОИС представляет собой четырехгодичный цикл, имеет место перехлест с бюджетными циклами, и основной элемент и сроки установлены на диаграмме 1, которая содержится в документе. Секретариат также пояснил, что с учетом даты принятия проектов, осуществляемых в рамках ПДР, еще не в

полной мере включены в процесс планирования и разработки программ, что некоторые проекты, относящиеся к ПДР, осуществляются с использованием ряда различных программ, что обуславливает определенную сложность с точки зрения управления ресурсами, а также представления отчетов об использовании этих ресурсов. Это в частности касается замечаний, ранее представленных делегацией Египта. В этой связи Секретариат внес на рассмотрение КПБ свои рекомендации. Во-первых, Секретариат предложил промежуточное решение на 2011 г. и в полной мере комплексное решение, начиная с двухлетнего периода 2012-2013 гг. Что касается промежуточного решения, Секретариат определит требуемые ресурсы в рамках нынешних Программы и бюджета. Что касается в полной мере комплексного решения, начиная с 2012-2013 гг., ресурсы, необходимые для осуществления проектов и видов деятельности, относящихся к ПДР, которые одобрены или в основном согласованы КРИС в апреле 2011 г., будут включены в предложение по Программе и бюджету на 2012-2013 гг. с указанием отличительных особенностей программ, в рамках которых они будут осуществляться, ожидаемых результатов и конкретных потребностей в ресурсах в соответствии с каждой программой. Также появится возможность осуществить разбивку потребностей в ресурсах по двухлетнему периоду. Ресурсы, необходимые для осуществления проектов и видов деятельности, относящихся к ПДР, которые одобрены КРИС в ноябре 2011 г., будут предметом пересмотра на 2012-2013 гг., по мере необходимости. Ресурсы, необходимые для осуществления проектов и видов деятельности, относящихся к ПДР, которые одобрены КРИС в ноябре 2012 г. и в апреле 2013 г., будут включены в предложения по программному бюджету на 2014 и 2015 гг. В этом отношении Секретариат обратил внимание государств-членов на диаграмму 2, на которой изображен предлагаемый бюджетный процесс в отношении проектов и видов деятельности, касающихся ПДР и определенных для каждой сессии КРИС, т.е. проводимых в ноябре 2010 г., апреле 2011 г., ноябре 2011 г., апреле 2012 г., ноябре 2012 г., апреле 2013 г. и т.д. Секретариат добавил, что в полной мере комплексное решение имеет то преимущество, что оно дает возможность планировать осуществление программ и видов деятельности, относящихся к ПДР, и постепенно соотносить их с другой деятельностью Организации. Их последовательное осуществление и оценка результатов будут упрощены, так как они будут интегрированы в структуру УОР. Секретариат предложил КПБ рекомендовать Ассамблеям государств-членов ВОИС утвердить предложения, содержащиеся в пунктах 14 и 15 обсуждаемого документа.

166. Делегация Анголы, сославшись на позицию Африканской группы, выраженную ранее утром, поддержала инициативу Генерального директора по внесению на рассмотрение этой процедуры. Делегация напомнила о том, что соглашение, достигнутое на 13-й сессии КПБ в отношении бюджетной сметы в размере 8 млн. шв. франков, было впоследствии поддержано Ассамблеей. Делегация обратилась с просьбой представить таблицу, в которой были бы указаны уже понесенные расходы, остаток на счетах и остаток в резервных фондах.
167. Председатель принял к сведению эту просьбу и предложил открыть прения по любому из нерешенных вопросов.
168. Сославшись на заявление делегации Анголы, Секретариат информировал государства-члены о том, что делегациям представлен документ, содержащий две разные таблицы, в которых подробно представлена запрошенная информация в разбивке по рекомендациям, годам или двухлетним периодам. В первой из этих двух таблиц представлены данные в отношении пяти рекомендаций, вынесенных в декабре 2008 г., на общую сумму 7,9 млн. шв. франков. В 2008-2009 гг. было израсходовано 823 тыс. шв. франков. Расходы в 2010 г. составили 1,3 млн. шв. франков по состоянию на конец августа. Секретариат отметил, что после того, как в сентябре 2009 г. Генеральный директор огласил обязательство Организации использовать любые неизрасходованные средства, относящиеся к двухлетнему периоду 2008-2009 гг., для выполнения рекомендаций по ПДР, Секретариат выделил эту сумму, поместив ее в резервные фонды, и ясно указал ее для этой цели. В отношении проектов, одобренных для реализации бюджетного цикла 2010-2011 гг.,

Секретариат напомнил, что общая сумма составляет 5,1 млн. шв. франков, и эта информация, а также данные о бюджетных ассигнованиях на 2010-2011 гг. и фактических расходах вплоть до 31 августа подробно изложены в таблицах, которые предоставлены государствам-членам для сведения.

169. Делегация Соединенного Королевства выразила озабоченность в связи с возможным несоблюдением согласованных потребностей в ресурсах и предложила внести в пункт 14, перед словом «преимущества», следующий текст: *«в рамках согласованной бюджетной сметы на 2010-2011 гг.»*. Делегация также предложила добавить новый подпункт «(v)» в конце пункта 5, который гласит: *«заверение КПБ в том, что расходы по проектам будут сохранены в рамках согласованных потребностей в ресурсах, определенных в подпункте (iv), при этом все последующие изменения остаются нейтральными по отношению к ресурсам»*.
170. Делегация Южной Африки поинтересовалась тем, какая сумма израсходована из общей суммы 7,9 млн. шв. франков, выделенной для осуществления проектов по ПДР, добавив, что эта сумма, по-видимому, исключает расходы, связанные с персоналом, что противоречит первоначальному ассигнованию в размере 7,9 млн. шв. франков, включая расходы, связанные и не связанные с персоналом. Делегация также предложила Секретариату пояснить размер непогашенных сумм или дополнительных расходов, сколько и в течение какого периода еще предстоит израсходовать.
171. Секретариат напомнил, что в ноябре должен быть представлен отчет КРИС, в котором приведена подробная информация. Данная сессия также станет возможностью для руководителей программ представить замечания и пояснения в ответ на запросы государств-членов. Что касается расходов, Секретариат подтвердил, что сумма в размере 7,9 млн. шв. франков не включает расходы, связанные с персоналом, при этом общая сумма, включая расходы, связанные с персоналом, составляет 10,3 млн. шв. франков. Разница, как отмечается в документе, представленном третьей сессии КРИС, соответствует расходам на содержание людских ресурсов, которые, по предположению Организации, будут понесены в связи с внутренним перераспределением. Секретариат добавил, что часть из общей суммы 7,9 млн. шв. франков уже была израсходована в 2008-2009 гг., и эта сумма включена в расходы на этот двухлетний период. То, что еще не было израсходовано, перенесено в резервные фонды для осуществления проектов в рамках ПДР, как указано на стр. 9 Отчета по финансовому управлению (ОФУ).
172. Делегация Анголы обратилась за пояснением в отношении сумм, определенных для ПДР применительно к каждому периоду, т.е. сколько было израсходовано и сколько осталось в наличии.
173. Секретариат пояснил, что из общей суммы 7,9 млн. шв. франков, выделенной на осуществление проектов в рамках ПДР, в 2008-2009 гг. была израсходована определенная сумма. Оставшаяся сумма в размере 7,2 млн. шв. франков (на осуществление проектов в рамках ПДР) была перенесена для этой цели в резервные фонды в соответствии с информацией, представленной в документе WO/PBC/15/16 «Состояние использования резервных фондов и обновленный финансовый обзор за 2010 г.».
174. Делегация Анголы поинтересовалась, можно ли в соответствующей таблице представить еще одну графу, в которой показаны непогашенные суммы применительно к обоим периодам.
175. Секретариат подтвердил, что эта информация ранее не раскрывалась в такой форме, и в этой связи он с удовольствием представит выкладки израсходованных и оставшихся средств за каждый двухлетний период.
176. Делегация Египта поинтересовалась, можно ли информацию, запрошенную делегацией Анголы, включить в документ WO/PBC/15/6 для удобства поиска. Что касается промежуточных решений на 2011 г., делегация предложила изменить приоритеты и

- сократить ассигнования или перераспределение сумм, которые содержатся в отчетах и одобрены КПБ. Делегация также обратилась за пояснением различия, которое использует Секретариат в трактовке технической помощи и осуществления проектов в рамках ПДР.
177. Секретариат подтвердил, что таблица, показывающая информацию, запрошенную делегацией Анголы, может быть включена в документ в виде приложения. По вопросу изменения приоритетов Секретариат отметил, что пересмотренный бюджет может быть представлен Ассамблеям следующего года для пояснения любого предложенного изменения приоритетов или перераспределений после накопления сбережений, и эта информация при необходимости может быть представлена на заседании КПБ до начала проведения Ассамблей. Что касается различия между технической помощью и ПДР, Секретариат отметил наличие программ по укреплению потенциала или предоставлению технической помощи, информация о которых может быть найдена в основном в рамках Стратегической цели 3: «Содействие использованию интеллектуальной собственности в целях развития». Секретариат добавил, что с прагматической точки зрения Стратегическая цель 3 предусматривает создание Отдела по координации ПДР, отвечающего, среди прочего, за обеспечение должной координации действий между всеми подразделениями Организации в процессе перераспределения ресурсов в интересах проектов, осуществляемых в рамках ПДР. Секретариат также отметил развитие ситуации, в которой будет можно определить компонент ПДР по каждой программе в рамках Программы и бюджета, добавив, что определенная программа может сопровождаться осуществлением деятельности в целях развития. В качестве примера была приведена стратегическая цель «Глобальная инфраструктура» с ее тремя компонентами. Один из этих компонентов относится исключительно к технической помощи, а именно «Ведомство по модернизации», в рамках которого проекты осуществляются почти в 60 странах. Этот компонент реализуется в рамках рекомендации по ПДР, касающейся кластера «Модернизация ведомств и предоставление технической помощи». По мнению Секретариата, техническая помощь является видом деятельности, которую Организация осуществляет всегда и продолжит осуществлять. Секретариат отметил, что аспекты развития должны быть учтены во всех видах деятельности Организации, и добавил, что существуют проекты, относящиеся конкретно к выполнению рекомендаций по ПДР.
178. Делегация Бразилии отметила, что интеграция этих проектов, осуществляемых в рамках ПДР, в регулярный бюджет ВОИС является позитивным развитием, соответствующим цели Организации включить деятельность в рамках ПДР во все программы ВОИС. Вместе с тем делегация отметила, что данное предложение потребует определенной гибкости по причине очень специфичного характера проектов, одобренных КРИС. Делегация выразила озабоченность по поводу идеи представления проектов в специальной форме и обратилась в Секретариат за оказанием помощи в этой связи. Сославшись на выступление делегации Соединенного Королевства по вопросу переходных мер на 2011 г., делегация поинтересовалась тем, что произойдет в случае, если новые проекты будут одобрены в ноябре 2010 г. или апреле 2011 г., и как это решение отразится на бюджетной смете на двухлетний период 2010-2011 гг.
179. Секретариат подтвердил, что он вполне готов помочь государствам-членам в подготовке проектов в рамках ПДР так, чтобы презентация отражала разбивку расходов и бюджетных смет. В отношении предстоящей ноябрьской сессии Секретариат отметил, что потребности будут удовлетворены в контексте Программы и бюджета на 2010-2011 гг., при этом при необходимости будет осуществлено изменение приоритетов и представление в сентябре 2011 г. пересмотренного бюджета. Что касается апрельской сессии, потребности будут удовлетворены в рамках составления бюджета на 2012-2013 гг.
180. Делегация Соединенных Штатов Америки выразила удовлетворение тем, что в предложении Секретариата подчеркивается значение обеспечения того, что проекты и виды деятельности в рамках ПДР интегрированы в структуру управления на основе конечного результата, что позволит осуществить мониторинг и оценку проектов и видов деятельности в рамках ПДР в

общем контексте результативности программ. Делегация выразила решительную поддержку идее интегрировать финансирование проектов и видов деятельности, осуществляемых в рамках ПДР, в регулярный бюджет ВОИС при соблюдении бюджетных смет на осуществление этих проектов и видов деятельности.

181. Делегация Индии выразила удовлетворение в связи с предложением включить аспекты реализации ПДР в регулярные бюджетные процессы ВОИС и обратилась с просьбой прояснить несколько вопросов. Во-первых, она поинтересовалась, являются ли отдельными две упомянутые выше бюджетные сметы применительно к некоторым целевым рекомендациям. Во-вторых, делегация поинтересовалась, относится ли изменение приоритетов к финансированию деятельности по реализации ПДР, или речь идет обо всей бюджетной смете на двухлетний период, и будут ли такие шаги доведены до сведения государств-членов с целью их рассмотрения и одобрения. Делегация разделила озабоченность делегации Бразилии в отношении представления предложений вниманию КРИС. В заключение делегация отметила, что включение дополнительного подпункта (v) в пункт 15 противоречит основному обязательству государств-членов по обеспечению выделения достаточных ресурсов в целях реализации ПДР после их одобрения государствами-членами. Это включение предполагает наличие заверения КГБ в том, что расходы в связи с реализацией проектов будут сохранены на определенном уровне, и любые изменения будут нейтральными по отношению к ресурсам. Делегация выразила сомнение в целесообразности включения указанного подпункта и поинтересовалась, кто будет в состоянии предоставить требуемое заверение (КРИС или, может быть, Секретариат?).
182. Делегация Южной Африки обратилась за пояснением бюджетных показателей в отношении проектов, осуществляемых в рамках ПДР, в частности информацией о неизрасходованных суммах, выделенных для осуществления этих проектов, задержках в реализации проектов и предполагаемом плане расходования средств. Она также предложила, чтобы таблицы, относящиеся к проектам, осуществляемым в рамках ПДР, стали частью документа по Программе и бюджету, и поинтересовалась, нужно ли отразить в этих таблицах дополнительные расходы, связанные с персоналом. В отношении изначальной концепции КРИС делегация предложила избежать дублирования работы в рамках заседаний КГБ и КРИС, поскольку понятно, что после того, как КРИС одобрит выделение средств на реализацию проектов в рамках ПДР, Секретариат ВОИС начнет их немедленное осуществление. Делегация добавила, что проекты не должны ограничиваться расходами, и при необходимости потребуются пересмотреть бюджет на двухлетний период. Делегация также не поддержала идею обсуждения предложения за рамками КРИС вследствие бюджетных ограничений и предложила отразить в документе этот аспект.
183. Секретариат подтвердил, что им была учтена самым внимательным образом необходимость представления КГБ регулярных отчетов по осуществлению проектов в рамках ПДР, и добавил, что он представит таблицы, отражающие суммы, оставшиеся для финансирования проектов, осуществляемых в рамках ПДР, а также тех, которые уже одобрены. Что касается временного интервала между одобрением и фактическим финансированием проектов, Секретариат отметил наличие гибкости в финансировании проектов, которая позволяет избежать длительного периода ожидания. Секретариат отметил, что в отношении проектов, одобренных КРИС в предстоящем апреле, финансирование будет предусмотрено бюджетом на 2012-2013 гг., и в случае необходимости будет предложен пересмотренный бюджет, учитывающий новые проекты. В отношении сноски к прилагаемой таблице Секретариат пояснил, что расходы, связанные с персоналом, не включены в документ, поскольку они предназначены для внутреннего пользования Организации и не влияют на осуществление проектов.
184. В дополнение к замечаниям, внесенным делегациями Бразилии, Индии и Южной Африки по формату проектов, делегация Египта согласилась, что КРИС заинтересован в том, чтобы проекты на самом деле представлялись государствами-членами. Хотя предложения по

- проектам будут по-прежнему поступать от Секретариата, государствам-членам необходимо вносить свои собственные предложения. В этой связи Япония и Корея упоминаются в качестве пионеров, которые представили предложения КРИС, не ограничивая формат, который затем был рассмотрен КРИС, а также Секретариатом с целью оценки затрат, связанных с решением родственных вопросов. Делегация предложила внести поправку в пункт 15, изъяв фразу «или предлагаемые для одобрения КРИС». Кроме того, она добавила, что средства из нераспределенного бюджета должны быть использованы для финансирования проектов в течение 8 месяцев, т.е. между сессией КРИС в апреле 2011 г. и фактическим бюджетным циклом, начинающимся в январе 2012 г. Делегация повторила, что для реализации всех проектов, осуществляемых в рамках ПДР, должны быть выделены достаточные средства, поскольку эти проекты представляют собой одну из основных инициатив Организации, и добавила, что решения, принятые Ассамблеями 2007 г., следует выполнять должным образом.
185. Делегация Пакистана отметила, что взаимодействие с Секретариатом помогло прояснить целый ряд вопросов, касающихся проектов, осуществляемых в рамках ПДР. По ее мнению, документ и предварительные встречи явились хорошей инициативой, и добавила, что обсуждаемый документ может быть частью ОФУ. Она обратила внимание на сумму резервных фондов в размере 8 млн. шв. франков, как отмечается в ОФУ за 2008-2009 гг., и добавила, что было бы полезно всем государствам-членам, если бы этот документ стал частью ОФУ для будущих справок. Делегация также отметила приверженность Генерального директора и Секретариата использованию фондов КРИС для целей, согласованных государствами-членами. В заключение делегация отметила, что один вид деятельности в области развития не должен быть «урезан» при изменении приоритетов в отношении других видов деятельности, и обратилась в Секретариат с просьбой продолжить предоставлять государствам-членам подробную информацию по описанию проектов и их осуществлению.
186. Делегация Швейцарии (от имени Группы В) также высоко оценила подробную информацию, представленную Секретариатом в ходе обсуждения. Она дала высокую оценку финансированию проектов КРИС и предложила включить эту информацию в регулярный бюджетный процесс в деятельности ВОИС. По мнению делегации, предлагаемый для принятия нынешний механизм является логичным. Она отметила, что все новые проекты, предлагаемые Секретариатом и государствами-членами, должны рассматриваться в общем контексте. Делегация отметила достаточную гибкость в финансировании проектов, осуществляемых в рамках ПДР, после принятия бюджетных смет на каждый двухлетний период, поскольку средства, выделяемые для осуществления проектов КРИС, должны стать частью регулярного процесса, и в этой связи, по мнению делегации, нет оснований для обеспечения последующей гибкости, как это предлагается некоторыми делегациями. В отношении рекомендации по составлению бюджета на основе результатов и механизмов, принимаемым в рамках КРИС, делегация отметила необходимость изучения этих предложений в должной перспективе. В дополнение к предшествующему замечанию делегации Египта в отношении описания она отметила важность этого вопроса, поскольку до принятия пришлось внести некоторые коррективы в описание проектов. Делегация также подчеркнула необходимость должным образом структурировать проекты КРИС. В заключение делегация отметила, что предложение делегации Соединенного Королевства в полной мере отвечает озабоченности членов Группы В, и предложила внести соответствующие поправки в пункты 14 и 15.
187. Делегация Бельгии сослалась на предыдущие выступления делегаций Соединенного Королевства, Индии и Швейцарии по пункту 15. Она отметила озабоченность делегации Соединенного Королевства в отношении контроля над расходами, логичное предложение делегации Индии в отношении включения положения об обеспечении этого контроля над расходами в описание проектов, предлагаемых государствами-членами, а также озабоченность делегации Швейцарии по поводу контроля над расходами, и предложила включить отдельное предложение в конце пункта 15, которое указывает, что расходы в связи

с осуществлением проектов будут в полной мере сохранены в рамках согласованных потребностей в ресурсах, при этом все последующие изменения остаются нейтральными по отношению к ресурсам.

188. Делегация Бразилии отметила достаточную сложность этого вопроса и значение обеспечения достаточной гибкости, гарантирующей, что проекты КРИС одобряются без задержки. Делегация подтвердила свое предыдущее заявление о том, что ни имеет значения, какое решение будет принято по вопросу интеграции проектов КРИС в регулярный бюджет, поскольку окончательное решение будет рассматриваться и при необходимости пересматриваться на следующей сессии КРИС. Делегация также пояснила, что, по ее мнению, КПБ потребуется рассмотреть и оценить процесс, который будет осуществляться в течение двух следующих лет, для чего потребуется провести анализ дополнительных корректировок, при наличии таковых.
189. Делегация Соединенного Королевства поблагодарила все делегации за их замечания и предложения, а также делегации, поддержавшие ее выступление. Делегация всецело поддержала замечания делегации Бельгии и поблагодарила ее за проявление консенсуального отношения. Она добавила, что при условии внесения двух изменений в пункты 14 и 15, пункт 15 в редакции, предложенной только что делегацией Бельгии, позволит вынести согласованное решение. Она также отметила, что замечания делегации Бразилии являются довольно осмысленными, и поддержала эти замечания.
190. Делегация Германии в отношении расходов, связанных с персоналом, обратилась с просьбой пояснить, как будут отражены в документе расходы на содержание внутреннего персонала, не принимающего участия в осуществлении проектов. Она также обратилась с просьбой пояснить, включены ли расходы, связанные с персоналом, в приложение к ОРП, показывающее часть программных средств, выделенных на реализацию аспектов развития, и включены ли расходы, связанные с персоналом, в финансовый прогноз СССП, который показывает, что на реализацию аспектов развития израсходованы 17% от бюджета. Делегация не согласилась с заявлением делегации Египта, поскольку, по ее мнению, необходимо оставить «потолок» для расходов применительно к проектам, осуществляемым в рамках ПДР; следовательно, должны быть указаны точные цифры, показывающие, какие суммы израсходованы и расходуются в действительности. Она добавила, что средства необходимо накопить до того, как они будут израсходованы, и поэтому они не должны быть ограничены. Следовательно, бюджетная смета может быть представлена в виде лимита. Делегация также обратилась с просьбой пояснить, является ли обычной практикой ВОИС не включать расходы, связанные с персоналом, и если это так, тогда могут возникнуть дополнительные вопросы, касающиеся суммы, не предусмотренной в бюджете и не учтенной в документе.
191. Ссылаясь на выступление делегации Пакистана, Секретариат подтвердил, что таблица, имеющая отношение к ПДР, будет включена в будущий Отчет по финансовому управлению, и таким образом эта информация будет доведена до сведения всех государств-членов. Вместе с тем Секретариат отметил, что может возникнуть необходимость представить некоторые дополнительные таблицы в ответ на вопросы государств-членов в отношении цифр на двухлетний период 2010-2011 гг. Что касается вопроса о финансировании, Секретариат заверил государства-члены в том, что наличие средств гарантировано, учитывая, что проекты, осуществляемые в рамках ПДР, включены в обычный бюджетный процесс ВОИС, и в этом заключается основной принцип, лежащий в основе обсуждаемого документа. Кроме того, эта интеграция проектов, осуществляемых в рамках ПДР, в регулярный бюджет намного облегчает представление отчетов по бюджетному процессу в отношении осуществления проектов. Что касается вопроса о расходах в связи с персоналом, Секретариат пояснил, что расходы на персонал не включены в таблицу, содержащую подробную информацию по проекту, поскольку персоналом, работающим над проектом, являются сотрудники ВОИС, не обязательно занимающиеся проектом на 100%, и поэтому эти расходы не включены с тем, чтобы не сложилось ложное впечатление о фактической

- стоимости проектов. Что касается гибкости, Секретариат пояснил, что аналогичным образом бюджет применительно к проектам, осуществляемым в рамках ПДР, является гибким так же, как и операционный бюджет ВОИС, и если в определенный момент состоится пересмотр проектов ВОИС, осуществляемых в рамках регулярного бюджета, этот пересмотр также коснется проектов, осуществляемых в рамках ПДР. Секретариат добавил, что в этом заключается преимущество включения таких проектов в глобальные Программы и бюджет ВОИС, поскольку ресурсы не будут потеряны и, кроме того, будет легче отслеживать процесс осуществления данных проектов. В заключение Секретариат отметил, что, по-видимому, делегации пришли к консенсусу в отношении текста пунктов 14 и 15.
192. Председатель суммировал предложенные поправки. Он напомнил, что делегация Соединенного Королевства предложила внести предложение в середине пункта 14: «*в рамках согласованной бюджетной сметы на 2010-2011 гг.*», а делегация Египта предложила в начальном предложении пункта 15 изъять оговорку «*или предлагаемые для одобрения КРИС*». Председатель добавил, что делегация Бельгии предложила, а делегация Соединенного Королевства поддержала новое решение, а именно внесение предложения в конце пункта 14, поясняющее, что расходы в связи с проектами будут сохранены в рамках согласованного бюджета, при этом все последующие изменения остаются нейтральными по отношению к расходам.
193. Делегация Индии поддержала предложения, внесенные делегациями Египта и Бразилии, и, учитывая неопределенность ситуации, предложила добавить оговорку о пересмотре, возможно, через два года. Делегация отметила, что, несмотря на свое согласие с точкой зрения, высказанной делегациями Соединенного Королевства и Бельгии по поводу необходимости соблюдения бюджетных смет, одобренных государствами-членами, она затрудняется принять предложение делегации Соединенного Королевства, поскольку это означало бы поддержать исключение в отношении бюджетного процесса ПДР. Делегация также обратилась за пояснением в связи с ее ранее поставленным вопросом, касающимся перераспределения бюджетных средств с одного проекта, осуществляемого в рамках ПДР, к другому проекту.
194. В ответ на вопрос, поднятый делегацией Индии, Секретариат пояснил, что применительно к вопросу финансирования процесса изменения приоритетов является частью Программы и бюджета, а не специфичным аспектом.
195. Делегация Египта, разделив озабоченность членов Группы В, выразила желание приступить к рассмотрению резюме Председателя и изменений к обсуждаемому документу. Затем делегация напомнила о предложении, представленном членами ГПДР в отношении финансирования проектов, одобренных КРИС в апреле 2011 г., с нераспределенными средствами в двухлетнем периоде 2010-2011 гг., с тем, чтобы избежать ожидания восьми месяцев для финансирования проектов из бюджетных средств на 2012-2013 гг.
196. Секретариат высказал свое понимание озабоченности членов ГПДР и предложил альтернативный вариант, т.е. включить в переходное решение то решение, которое КРИС принял в апреле 2011 г. Это будет гарантировать, что денежные средства поступают за счет экономии средств или изменения приоритетов тем же самым образом, что и в отношении проектов, одобренных КРИС в ноябре 2010 г., при этом можно будет избежать риска наличия недостаточных средств из нераспределенных фондов для финансирования этих проектов. Все то, что будет выходить за рамки утвержденной бюджетной сметы, придется проводить через бюджетный цикл в форме пересмотренного бюджета.
197. Касаясь пункта 14 текста, делегация Японии выразила озабоченность тем, что упомянутое выше изменение приоритетов может привести к дополнительным расходам без какого бы то ни было ограничения. Отметив, что такое положение будет неприемлемым, делегация поддержала предложение делегации Соединенного Королевства. Что касается пункта 15, делегация отметила, что несколько делегаций внесли предложение, которое ранее было представлено КРИС при поддержке Секретариата.

198. Делегация Бразилии предложила включить предложение, относящееся к включению в список обсуждаемых вопросов программу двухгодичного пересмотра.
199. Делегация Швейцарии отметила в отношении пункта 16, что она не поддерживает изъятие фразы «предлагаемые для одобрения КРИС», и предложила ее сохранить. Делегация отметила, что, как уже упоминалось делегацией Японии, Секретариат помог представить досье, которое согласуется с рекомендациями, и в этой связи делегация считает, что указанные элементы должны быть сохранены в данном пункте.
200. Председатель отметил, что предложение делегации Египта будет рассмотрено, и он предложит Секретариату составить приемлемую формулировку, которая должным образом учитывала бы озабоченность ряда делегаций.
201. Делегация Бельгии выразила озабоченность в связи с тем, что предложение делегации Египта в отношении изъятия части текста будет означать, что пункты 1 и 4 необходимо будет рассмотреть в ходе проведения заседаний КРИС. По мнению делегации, в результате принятия такого предложения делегатам не хватит времени рассмотреть и одобрить проекты, представленные КРИС.
202. По вопросу гибкости делегация Германии отметила достаточную гибкость, присущую системе для удовлетворения запросов и перераспределения ресурсов. В этой связи делегация поддержала предложение делегации Соединенного Королевства.
203. Секретариат огласил предложенный пересмотренный текст: Пункт 14: «*Что касается проектов, одобренных КРИС в ноябре 2010 г. и апреле 2011 г. (...) вплоть до слов «проекты в рамках ПДР», четвертая строка снизу, если будет внесена поправка, предложенная делегацией Соединенного Королевства, которая гласит: «в рамках согласованной бюджетной сметы на 2010-2011 гг.»* Последнее предложение будет также изменено с тем, чтобы в нем содержалось апрельское предложение, которое гласит: «*преимущество такого переходного решения будет заключаться в учете потребностей в ресурсах в отношении проектов, одобренных КРИС в ноябре 2010 г. и апреле 2011 г., и немедленном их осуществление без временной задержки*». Что касается пункта 15: «*Секретариат окажет содействие государствам-членам в подготовке предложений по проектам и видам деятельности, относящимся к ПДР, так чтобы все проекты и виды деятельности, одобренные КРИС, содержали в их описании конкретное указание ... (перечень параметров)*». Формулировка, предложенная делегацией Соединенного Королевства и измененная делегатом от Бельгии, оставляется в конце. Она гласит: «*Расходы по проектам будут сохранены в рамках согласованных потребностей в ресурсах, при этом все последующие изменения остаются нейтральными по отношению к ресурсам*». Что касается пункта 17, первое предложение будет изъято в результате включения проектов, одобренных в апреле 2011 г., в переходное решение в пункте 14. Пункт решения 19 будет отражать запрос делегации Бразилии, и гласить следующее: «*Комитету по программе и бюджету предлагается рекомендовать Ассамблеям государств-членов ВОИС одобрить предложения, содержащиеся в пунктах 14 и 15 настоящего документа. Одобренный таким образом процесс будет рассмотрен на сессии КПБ в 2013 г.*».
204. Делегация Нигерии предложила включить 10%-ную гибкость и обратилась в Секретариат с просьбой внимательно обсудить аргумент делегации Индии, относящийся к другим сферам бюджетной практики в ВОИС, с тем, чтобы избежать ненужного ограничения в осуществлении проектов в рамках КРИС. Делегация также предложила серьезно рассмотреть аргумент делегации Бразилии в отношении механизма пересмотра в течение двух лет.
205. Председатель отметил, что предложение делегации Бразилии внесено в пересмотренный пункт 19, где сказано, что процедура принятия будет рассмотрена на сессии КПБ в 2013 г.
206. Обратившись к пункту 15, делегация Египта отметила, что ее намерение заключается в том, чтобы государства-члены имели полную свободу в представлении проектов

- непосредственно КРИС. После представления этих проектов в КРИС обсуждение в рамках КРИС и консультации с Секретариатом приведут к установлению цены этих проектов. Эта процедура отличается от предложения государств-членов к Секретариату по установлению цены и определению дополнительных аспектов осуществления проекта до того, как он представлен на рассмотрение КРИС.
207. Секретариат огласил альтернативный вариант пункта 15: *«Секретариат окажет содействие государствам-членам в обеспечении того, что все проекты и виды деятельности, одобренные КРИС, будут содержать»* и подтвердил, что он представит пересмотренный текст документа.
208. Председатель возобновил обсуждение по пункту 8, обратив внимание делегаций на содержание пересмотренного документа WO/PBC/15/6 Rev., и огласил некоторые изменения помимо тех, которые уже обсуждались днем ранее. Для обращения к таблице, которую предлагали включить делегации, в конце пункта 5 добавлено предложение, гласящее: *«в приложении к этому документу представлен краткий обзор средств, выделенных по проектам, осуществляемым в рамках ПДР, и их использования к настоящему времени»*. Кроме того, есть незначительное изменение в графике диаграммы 2, на которой стала шире ячейка. В результате часть диаграммы, одобренная КРИС в апреле 2011 г., будет относиться к финансированию на основе переходного решения.
209. Делегация Швейцарии предложила внести следующее изменение, которое лучше поясняет значение пункта 15: *«Секретариат окажет содействие государствам-членам в обеспечении того, что все проекты и виды деятельности, одобряемые КРИС...»*. Делегация предложила включить слово *«одобряемые»* вместо *«одобренные»*.
210. Делегация Египта выразила озабоченность по поводу внесения последнего предложения в пункт 15, которое, по ее мнению, является весьма ограничительным.
211. Делегация Анголы отметила, что в отношении пункта 14 консультации и определение приоритетов деятельности должны осуществляться государствами-членами, а не Секретариатом. В отношении пункта 15, в котором отмечается: *«или одобряемые КРИС»*, делегация пожелала сохранить этот пункт. Что касается предыдущего выступления делегации Соединенного Королевства, делегация Анголы отметила, что после того, как КРИС утвердит дополнительные проекты, это решение окажет влияние на стоимость общего бюджета, который выйдет за рамки существующих ресурсов. В отношении диаграммы 2 делегация выразила озабоченность, что проекты, одобренные КРИС в апреле 2012 г. И на следующих сессиях, придется финансировать за счет привлечения средств из бюджета на 2014-2015 гг., что приведет к задержке, составляющей более одного года. Кроме того, делегация поинтересовалась, целесообразно ли применять такой процесс утверждения бюджета только к деятельности в рамках ПДР, тогда как другие виды деятельности, такие как деятельность, относящаяся к РСТ, по-видимому, получают необходимое финансирование незамедлительно. Делегация также пояснила суть ее предыдущего заявления, отметив, что предложение, представленное делегацией Соединенного Королевства, должно быть изъято, поскольку оно противоречит, в частности, содержанию пункта 17 документа.
212. Делегация Соединенного Королевства выразила желание изъять фразу *«нейтральными по отношению к ресурсам»*, поскольку понятно, что ВОИС располагает некоторой финансовой гибкостью в пределах 5%. Делегация предложила следующую альтернативную формулировку: *«Расходы по проектам будут сохранены в рамках согласованных потребностей в ресурсах, при этом все последующие изменения остаются в пределах существующих финансовых гибкостей»*.
213. Делегация Германии подтвердила свое понимание того, что проект может осуществляться на протяжении нескольких лет, создавая проблему для исчисления финансирования. Делегация поинтересовалась, можно ли изыскать финансирование в момент утверждения проекта, или это делается *«поэтапно»* в таких случаях.

214. В ответ на вопросы, поднятые делегацией Германии, Секретариат отметил, что в случае, если ему придется включить этот проект в программную деятельность Организации, суммы, выделенные для осуществления этих проектов, можно будет всегда изменить. Это можно будет сделать в рамках обычных процедур утверждения бюджета, и в этом заключается преимущество включения этих проектов в обычный бюджетный процесс.
215. Делегация Анголы отметила, что она может поддержать предложение, внесенное делегацией Соединенного Королевства. Делегация предложила добавить формулировку «согласованных КРИС» после слов «финансовых гибкостей», что создаст определенное удобство. Делегация также повторила свое предыдущее заявление, в котором она предлагала предварительное ассигнование средств для осуществления проектов в рамках ПДР без задержки.
216. Секретариат напомнил, что по просьбе государств-членов он старается включить деятельность в рамках ПДР в число видов повседневной деятельности Организации. Документ, представленный государствам-членам, дает им понимание механизма такого включения. В отношении конкретного пункта, обсуждаемого делегатами, Секретариат отметил, что аналогичный подход применим к Системе РСТ. Секретариат пояснил, что РСТ определяет заранее на двухлетний период программу, деятельность, цели и расходы. На основе такой информации Отдел РСТ осуществляет свою деятельность, а не изобретает никакой новой деятельности в течение двухлетнего периода. Что же касается актуальной оперативной необходимости, могут быть рассмотрены гибкости. Это касается данной сферы и любых других сфер. Поэтому существует конкретный механизм, и очевидно, что изобретать новые механизмы не нужно. В данном случае Секретариат готов оказать всемерную помощь государствам-членам, необходимую для совершенствования предложения по бюджетной политике. По мнению Секретариата, предложения в данном случае будут вноситься в довольно неполном виде, а затем прорабатываться в соответствии с задачами регулярных Программы и бюджета. По мере возможности информацию о деятельности в рамках ПДР, проектах и их стоимости необходимо доводить до сведения заранее, до начала отсчета двухлетнего периода. В случае необходимости изменить тот или иной проект в течение двухлетнего периода Секретариат полагает, что этот сценарий охватывается гибкостями, которые дают возможность перераспределить ресурсы в соответствии с предлагаемыми изменениями. В отношении проектов, предложенных и одобренных КРИС в середине двухлетнего периода, Секретариат предлагает воспользоваться гибкостями и экономией. Секретариат может всегда предпринять шаги, направленные на изыскание необходимых ресурсов, однако для этой цели требуются совместные действия, поскольку в случае, если государствам-членам предстоит разработать проекты, например, на общую сумму 50 млн. шв. франков в течение двухлетнего периода, действия, предпринимаемые Секретариатом в одиночку, не приведут к необходимому результату. По мнению Секретариата, общее согласие вот-вот будет достигнуто, и единственный вопрос состоит в том, чтобы найти правильную формулировку, отражающую это согласие.
217. Делегация Бразилии обратилась за пояснением гибкостей, упомянутых делегацией Соединенного Королевства, в частности ссылки на 5%. Делегация поинтересовалась, относится ли этот процент ко всем программам и видам деятельности, обратив внимание на недавнее обсуждение доклада о строительстве нового здания и ассигнований на прочие и непредвиденные расходы. Делегация отметила, что проекты, осуществляемые в рамках ПДР, могут потребовать аналогичных ассигнований. По мнению делегации, предложение делегации Анголы относительно необходимости анализа гибкостей в рамках КРИС является полезным предложением.
218. Секретариат отметил, что ассигнования на разработку строительных проектов являются стандартной практикой. Непредвиденные суммы направлены на устранение многих ограничений в рамках строительных проектов, в том числе применительно к зданию, находящемуся в данное время в процессе строительства. Существующие гибкости

- позволяют прийти до определенного момента, когда Секретариат может приступить к рассмотрению дополнительного бюджета и пересмотренного бюджета. По мнению Секретариата, такой действующий механизм направлен на решение вопросов типа «что, если». Секретариат отметил, что это предложение должно быть рассмотрено на предмет целесообразности его применения в данном случае, почему оно будет или не будет «работать», и как его можно улучшить. Секретариат предложил воспользоваться уже имеющимися гибкостями. В случае строительного проекта соответствующий запрос направлен государствам-членам при посредничестве КПБ и одобрен Ассамблеей. То же самое касается предложения о внесении изменений. Однако гибкость в рамках оперативного бюджета является более «подвижной» в том смысле, что нет нужды обращаться в КПБ за предоставлением 5%-ной гибкости. Секретариат далее пояснил, что оперативная гибкость включает переносы из одной программы в другую на любой определенный финансовый период, вплоть до 5%-ного лимита от суммы, соответствующей двухгодичным ассигнованиям, или до 1% от общего бюджета, в зависимости от того, какая сумма выше. В рамках Программы и бюджета также существует статья, озаглавленная «Нераспределенные средства», которая представляет собой дополнительный уровень гибкости. Этот дополнительный уровень приблизительно соответствует статье «Прочие и непредвиденные расходы» в строительном проекте, хотя прочие и непредвиденные расходы в строительном проекте носят уникальный характер по причине узкой специализации данного проекта; при этом в строительной промышленности хорошо известно, что существует настоятельная необходимость в таких ассигнованиях в связи с трудностями, которые не могут быть предусмотрены в рамках осуществления столь крупных строительных проектов.
219. Делегация Соединенного Королевства, учитывая, что гибкости существуют в соответствии со всеми программами ВОИС, а делегации стараются определить главное направление деятельности и программ, осуществляемых в рамках ПДР, предложила включить формулировку: *«в рамках ныне согласованных финансовых гибкостей»*.
220. Делегация Соединенных Штатов Америки согласилась с заявлением делегации Соединенного Королевства, которое, по ее мнению, снимает озабоченность, выраженную некоторыми делегациями. Что касается заявлений делегаций Анголы и Бразилии, она напомнила, что государства-члены в рамках КРИС не занимаются решением бюджетных вопросов, как это было в прошлом, и предостерегла государства-члены от попыток возродить такую идею.
221. Председатель огласил предложение по пункту 15: *«Секретариат окажет содействие государствам-членам в обеспечении того, что проекты и виды деятельности, а также любые последующие поправки к ним, одобренные КРИС, будут содержать в их описании конкретное указание ...»*.
222. Делегация Ирана (Исламская Республика) поздравила Председателя по случаю его избрания и выразила признательность Секретариату за превосходную работу по подготовке документов. Что касается предложения делегации Соединенного Королевства, делегация обратилась за пояснением в отношении взаимосвязи между правилом 5%-ной гибкости и пересмотренными или дополнительными бюджетами. Делегация отметила противоречивый характер между различными заявлениями в отношении финансовых правил. В частности, делегация сослалась на формулировку пункта 17.
223. Секретариат пояснил, что в случае, если возросшая потребность превзойдет существующую гибкость, Секретариату может потребоваться представить дополнительный бюджет. Секретариат также пояснил, что бюджет утвержден на двухлетний срок, причем существует правило переноса, которое дает возможность переносить денежные средства из одной программы в другую при условии, что переносимая сумма не превышает 5% от суммы получающей программы или 1% от суммы общего бюджета Организации. Если этот механизм не достаточен, либо имеются другие условия, тогда Секретариат может

- представить пересмотренный бюджет. На данном этапе первоначально одобренный бюджет больше не «работает», и Организация будет осуществлять свою работу на основе пересмотренного бюджета. В рамках пересмотренного бюджета также может быть использована гибкость, и поэтому нет никакого противоречия – речь идет о двух совершенно отдельных вопросах. После того, как бюджет утвержден, ни имеет никакого значения, является он регулярным бюджетом или пересмотренным бюджетом, при этом имеется возможность использовать 5%-ную гибкость, позволяющую переносить средства из одной программы в другую, что в свою очередь позволяет реагировать на изменения, которые могут появиться в оперативной деятельности Организации.
224. Делегация Южной Африки поблагодарила Секретариат за представленные пояснения и отметила, что делегация Соединенных Штатов Америки дала ясно понять, что делегациям необходимо проявлять большую осторожность при обсуждении вопросов, касающихся ПДР. С учетом пояснения, представленного Секретариатом и повторенного делегацией Соединенного Королевства в отношении гибкостей, присутствующих в рамках всех программ ВОИС, а также того, что делегации пытаются включить аспекты ПДР в программную деятельность ВОИС, делегация отметила, что было бы лучше прийти к соглашению в отношении гибкостей в рамках ВОИС, и если такое предложение неприемлемо, возможно, необходимо перейти к рассмотрению Программы и бюджета ВОИС. Она отметила, что на данном этапе было бы трудно понять, почему необходимо делать конкретную ссылку на проекты, осуществляемые в рамках ПДР, когда делегации пытаются включить их во все действующие программы и виды деятельности ВОИС. Делегация предложила изъять обсуждаемую ссылку.
225. Делегация Швейцарии отметила, что она готова принять новый текст пункта 15, причем после того, как КРИС утвердит проект, ей потребуется располагать всей информацией.
226. Делегация Египта поддержала предложение делегации Южной Африки в отношении изъятия этой ссылки и отметила, что если это трудно сделать, предложение делегации Южной Африки может быть включено куда угодно, в том числе в предложение по ПДР. По мнению делегации, обсуждение в этой связи будет просто тратой времени.
227. Делегация Германии предложила сохранить слово «*одобряемые*» в формулировке обсуждаемого пункта, что будет гарантировать, что соответствующая информация в рамках пунктов 1-4 будет доступна КРИС для вынесения решения.
228. Делегация Соединенного Королевства предпочла второй вариант, предложенный делегацией Южной Африки, поскольку он предоставляет гарантию того, что ни одна программа в ВОИС не выйдет за пределы согласованных гибкостей. По мнению делегации, что касается специальных проектов, таких как строительные проекты, делегациям следует учесть представленные в данном проекте гибкости, которые согласованы в КПБ. Эта практика является обычным управлением программами ВОИС на основе потребностей в ресурсах, причем все заинтересованные стороны понимают, что финансовые гибкости находятся на уровне 5%.
229. По предложению Председателя Секретариат заверил делегатов в том, что все начинания ВОИС, включая исполнение Программы и бюджета, регламентируются Финансовыми положениями и правилами (ФПП). Секретариат призвал делегации не вдаваться в обсуждение Программы и бюджета, которые уже действуют в соответствии с нормативно-правовой базой Организации. Секретариат конкретно сослался на Правило 5.5 ФПП, касающееся переносов между ассигнованиями.
230. Делегация Бангладеш приняла к сведению замечания, внесенные членами Африканской группы, и также обратилась за пояснением диаграммы 2, предложив добавить графу, чтобы стало понятно, что это положение о пересмотренном и дополнительно бюджете будет соблюдаться, что должно отвести сомнения и озабоченность делегации Анголы.

231. Делегация Соединенного Королевства поблагодарила Секретариат за указание того, какие Финансовые правила применяются в данном случае. Учитывая это пояснение, делегация предложила изменить формулировку пункта 13 следующим образом: «... в рамках существующих финансовых гибкостей, предусмотренных *Правилom 5.5 ФПП*». Это изменение заверит правительство Соединенного Королевства в том, что проекты КРИС включены в программную деятельность и КРИС будет учитывать Финансовые правила ВОИС при внесении проектов на рассмотрение.
232. Делегация Бангладеш высоко оценила гибкость, проявленную делегацией Соединенного Королевства. Вместе с тем делегация поддержала замечания делегаций Южной Африки и Египта о том, что такое изменение является излишним, поскольку его можно отметить как очевидное. Члены Комитета должны продемонстрировать доверие к Секретариату, который предоставляет гарантии того, что он будет соблюдать Финансовые правила. По ее мнению, настойчивость в отношении включения такой ссылки является попыткой «подорвать» гибкостей, которые государства-члены могут использовать в отношении проектов, осуществляемых в рамках ПДР. Она добавила, что такое стремление связано с общим положением дел на других форумах, когда определенные силы пытаются «подорвать» с трудом завоеванные гибкости, которые развивающиеся и наименее развитые страны приобрели в соответствии с целым рядом международных документов. В заключение делегация выразила надежду, что члены Комитета смогут остаться конструктивными и воздержаться от необязательного указания на очевидный характер указанного изменения.
233. Делегация Соединенных Штатов Америки пояснила, что она обеспокоена формулировкой пункта 14, в котором отмечается, что в случае, если Секретариат не в состоянии определить экономию в рамках Программы и бюджета в целях финансирования общих затрат на реализацию проектов, осуществляемых в рамках ПДР, потребуется некоторое изменение приоритетов деятельности. По мнению делегации, наряду с тем, что финансирование проектов КРИС является приоритетной задачей Организации, члены Комитета не должны идти против бюджета. В этой связи делегация пожелала, чтобы это общее понимание было отражено в документе.
234. Секретариат предложил начальное предложение в пункте 13 переработать следующим образом: «С учетом упомянутого выше КПБ предлагается рассмотреть следующий проект предложения, регламентированного Финансовыми положениями и правилами, которое заключается в поэтапном подходе», чтобы была гарантирована связь этого предложения с Финансовыми положениями и правилами.
235. Делегация Южной Африки выразила надежду, что предложение, внесенное Секретариатом в отношении изменения формулировки пункта 13, снимет озабоченность, выраженную делегацией Соединенного Королевства. Ссылка на пункт 15 может быть изъята, что удовлетворит делегацию Соединенных Штатов Америки. Она предложила изъять ссылки в пункте 14, относящиеся к временным договоренностям на 2011 г., и отметила, что поскольку бюджет будет уже принят, маловероятно, что не будет достаточных денежных средств, особенно, учитывая уверения Секретариата о том, что в отношении уже принятых проектов Организация располагает достаточными средствами. Делегация поддержала предложение делегации Бангладеш относительно изменения Диаграммы 2 так, чтобы в ней отражалась формулировка пункта 17.
236. Делегация Туниса поздравила Председателя с его избранием. Она отметила, что все предложенные поправки взаимосвязаны. Она высоко оценила предложенное Секретариатом изменение в пункте 13 и отметила, что благодаря этой поправке можно аннулировать предложение, внесенное делегацией Соединенного Королевства в отношении пункта 15. Вместе с тем делегация сослалась на содержание пункта 15 и отметила роль КПБ, заключающаяся в выделении средств на осуществление программ в ВОИС. В этой связи она отметила закон, что КПБ правомочен требовать предоставления некоторых конкретных указаний, как отмечается в пунктах 1, 2, 3 и 4. По мнению делегации, было бы

более разумно и целесообразно оставить за КРИС прерогативу определять, в какой форме и в какое время будут представлены эти конкретные указания, содержащиеся в проекте. По мнению делегации, процедура должна быть следующей: государства-члены направляют в КПБ реальные проекты с конкретными указаниями, однако когда, как и кто должен представлять их – это решает сам КРИС. Делегация предложила сохранить первоначальный пункт в том виде, в каком он был сформулирован изначально, и изъять фразу «или предлагаемые для одобрения КРИС». Что касается предложения делегации Соединенного Королевства, делегация отметила, что изменение пункта 13 будет означать, что фраза, предложенная для включения в пункт 15, должна быть изъята. Делегация напомнила, что в заявлениях Генерального директора и Главы учетно-финансового аппарата отмечается, что намерение ВОИС заключается во включении проектов, осуществляемых в рамках ПДР, в регулярный бюджет так, чтобы эти проекты находились на равных основаниях с любой другой программой. В этой связи делегация еще раз подчеркнула целесообразность изъятия предложения делегации Соединенного Королевства.

237. Председатель резюмировал предложение, касающееся вопросов финансирования, т.е. принятие предложения делегации Южной Африки относительно включения в пункт 13 оговорки Секретариата и «шапки», раскрывающей суть обсуждения в рамках обычного бюджетного процесса, а также изъятие второго предложения в пункте 14 и изъятие заключительного предложения в пункте 15.
238. Делегация Соединенного Королевства отметила, что она может поддержать предложение Секретариата вместе с отсылкой на ФПП, сноской, относящейся к Правилу 5.5. Однако для того чтобы это предложение было принято, по мнению делегации, данный пункт необходимо включить в пункт решения 19, т.е. в отношении поэтапного подхода 2011 г., с последующим упоминанием в полной мере комплексного решения, с целью обеспечения того, что Ассамблеи осведомлены о ФПП и гибкостях, которые присущи ФПП. Делегация также извинилась за то, что ее замечания могли быть неверно восприняты делегацией Бангладеш.
239. Делегация Соединенных Штатов Америки поблагодарила делегацию Южной Африки за предложение изъять второе предложение в пункте 14. В целях улучшения текста пункта делегация предложила следующую его редакцию: *«Что касается проектов, одобренных КРИС в ноябре 2010 г. и апреле 2011 г., Секретариат определит ресурсы в рамках нынешних Программы и бюджета»*. Второе предложение будет гласить: *«Потребности в ресурсах в отношении проектов, одобренных КРИС в ноябре 2010 г. и апреле 2011 г., будут удовлетворены, и ресурсы для их осуществления будут выделены незамедлительно без временной задержки»*.
240. Делегация Бразилии обратилась в Секретариат с просьбой пояснить изменение в пункте 14, поскольку государства-члены в данный момент не знают, какие средства потребуются для осуществления этих проектов, так как они будут представлены только в ноябре 2010 г. и апреле 2011 г., причем данные проекты не предусмотрены в нынешнем бюджете. Делегация поинтересовалась, каким образом можно осуществить изменение приоритетов по отношению к этим проектам.
241. Секретариат пояснил, что «шапка» в пункте 15 ясно свидетельствует о том, что эти проекты соответствуют правилу переноса в рамках ФПП. Если в течение переходного периода возникнет необходимость в применении финансовой гибкости, Организация воспользуется гибкостью с целью обеспечения финансирования. Секретариат также пояснил, что в документе конкретизируется этот элемент, что способствует пониманию механизма, однако ввиду общего понимания этого вопроса нет необходимости еще раз включать в текст данную формулировку.
242. Председатель суммировал поправки: вступительное предложение в пункте 13, сноска и аннулирование пункта 2 с переносом, предложенным делегацией США, добавление в пункт 19 текста из пункта 13, изъятие заключительной фразы, предложенное делегацией

- Соединенного Королевства. Он добавил, что шапку в пункте 15 (с добавлением или без добавления слова «*одобряемые*») и диаграмму 2 все еще необходимо рассмотреть.
243. Делегация Бразилии отметила, что добавление слова «*одобряемые*» будет означать, что в то время, когда Секретариат или государства-члены представляют проекты на рассмотрение КРИС, эти проекты уже будут завершены при соблюдении всех требований. То, что предлагает делегация, означает, что в то время, когда государства-члены представляют проект на рассмотрение КРИС, не будет никакой необходимости в том, чтобы все требования были удовлетворены. В этой связи делегация выразила несогласие с добавлением слова «*одобряемые*».
244. Делегация Бельгии предложила заменить фразу следующим предложением: «*до окончательного одобрения КРИС*». Таким образом, станет понятно, что проекты могут быть обсуждены без полного выяснения расходов, но до окончательного одобрения проектов.
245. Делегация Египта согласилась с предложением делегации Бельгии.
246. Делегация Анголы подчеркнула, что для проектов, одобренных в апреле и ноябре 2012 г., должна быть бюджетная смета, позволяющая государствам-членам начать их незамедлительное осуществление в 2013 г. (в 2013-2015 гг. должно начаться осуществление проектов, одобренных в 2012-2013 гг.). Делегация также предложила, чтобы текст, относящийся к первой и второй графам на Диаграмме 2, был одинаковым.
247. В ответ на вопросы, вызывающие озабоченность делегации Анголы, Секретариат пояснил, что проекты, одобренные КРИС в апреле 2012 г., должны быть профинансированы или из пересмотренного бюджета, или с использованием имеющейся гибкости в соответствии с правилами переноса ФПП. По его мнению, в этой связи нет необходимости в корректировке диаграммы.
248. Делегация Египта пояснила также, что ее озабоченность связана с тем, что в случае утверждения проектов на сессии КРИС в ноябре 2012 г. период ожидания начала осуществления проектов составит год и два месяца. По мнению делегации, проекты, осуществляемые в рамках КРИС, отличаются по своему характеру от обычной деятельности Организации в соответствии с другими программами ВОИС, при этом Организация находится на начальной стадии реализации ПДР, поэтому необходимо максимизировать имеющееся время с целью как можно более оперативного выполнения рекомендаций по ПДР. Она отметила, что в случае принятия предложенной методики период ожидания начала осуществления любого проекта, одобренного в ноябре 2012 г. или апреле 2013 г., составит год и два месяца и восемь месяцев соответственно, что противоречит намерению государств-членов, которые одобрили незамедлительную реализацию ПДР. Делегация обратилась с просьбой пояснить, существует ли возможность начать как можно более скорое осуществление таких проектов с использованием имеющихся гибкостей, не дожидаясь сентября следующего года, с последующим составлением бюджетной сметы в январе 2014 г.
249. Секретариат поблагодарил государства-члены, которые помогли принять решение, и принял к сведению предложение делегации Египта в отношении диаграммы 2, две последние стрелки (КРИС, ноябрь 2012 г., и КРИС, апрель 2013 г.), которое заключается в том, чтобы текст в графе ниже гласил: «*финансирование за счет интеграции в Программу и бюджет на 2014-2015 гг. и/или за счет пересмотренных или дополнительных Программы и бюджета на 2012-2013 гг., если необходимо и по мере необходимости*».
250. Делегация Египта предложила, чтобы в пункте 19 решения содержалась ссылка на пункты 13-18 документа.
251. Председатель суммировал все поправки, предложенные делегациями и Секретариатом: изменение пункта 13 (добавление фразы «*регламентированного ФПП ВОИС*», сопровождаемой сноской, относящейся к Правилу 5.5); в пункте 14: изъятие второго предложения и первой части последнего предложения (как предложено делегацией

Соединенных Штатов Америки), в которой упоминается переходное решение; в пункте 15: добавление следующей формулировки: «Секретариат окажет содействие государствам-членам в обеспечении того, что проекты и виды деятельности, а также любые последующие поправки к ним, до их окончательного одобрения КРИС....»; диаграмма 2 будет отредактирована и отражать формулировку предшествующего пункта этого отчета; изменение в диаграмме 2 будет также отражено в формулировке пункта 17; пункт 19 будет изменен за счет включения ссылки на пункты 13 - 18 документа.

252. Председатель предложил представить дополнительные замечания к упомянутым изменениям. В отсутствие замечаний он объявил документ принятым.
253. Комитет по программе и бюджету рекомендовал Ассамблеи государств-членов ВОИС утвердить предложения, содержащиеся в пунктах 13 - 18 документа WO/PBC/15/6 Rev. Одобренный таким образом процесс будет предметом рассмотрения на сессии КПБ в 2013 г.

ПУНКТ 9 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ЛИНГВИСТИЧЕСКАЯ ПОЛИТИКА В ВОИС

254. Обсуждения проходили на основе документа WO/PBC/15/9.
255. Председатель объяснил, что в документе описываются правовые рамки использования языков в ВОИС, т.е. дается информация о рабочих языках в сравнении с официальными, существующий языковой охват документации для официальных мероприятий ВОИС, существующий языковой охват и объем документации для заседаний комитетов ВОИС, ресурсы и потенциал переводческих услуг, предлагаемые меры по рационализации и контролю объема документов, предлагаемые меры по сокращению стоимости переводов, по их расширению в ответ на требования языкового охвата документов для заседаний комитетов ВОИС, а также предложение по всеобъемлющей лингвистической политике ВОИС.
256. Секретариат объяснил, что предложение по лингвистической политике в ВОИС было подготовлено после неоднократных обращений государств-членов в 2009 г. на КПБ и во время Ассамблей в отношении более широкого языкового охвата в ВОИС. После этого КПБ просил, а Ассамблея одобрила эту просьбу, чтобы Секретариат представил КПБ в 2010 г. аналитическое исследование по использованию языков в ВОИС, в частности, в отношении документации для комитетов ВОИС. Документ является первым шагом в процессе, когда Секретариат рассматривает не только расширение языкового охвата при выпуске документации, но также лингвистическую политику в области синхронного перевода, публикаций ВОИС и веб-сайта ВОИС. В документе представлена текущая ситуация с языковым охватом документации, но не затронуты другие три области, упомянутые выше. В нем указывается особая группа заседаний, а именно комитетов, как определено в документе, с целью предложить решение по документации для таких заседаний, которые считались приоритетными для государств-членов в прошлом году. В документе также прокладывается путь по изучению языкового охвата документации для других заседаний в ВОИС. Далее Секретариат объяснил, что вопрос языкового охвата связан с вопросом ресурсов, которые в свою очередь связаны с тремя главными параметрами: ресурсами, имеющимися в распоряжении сектора переводов (Лингвистический отдел ВОИС); стоимостью перевода, и объемом работы/документов, подлежащих переводу в определенном году. Секретариат указал, что во всех учреждениях системы ООН наблюдаются постоянные попытки рационализировать и контролировать объем документации, как средство в направлении расширения языкового охвата. В документе говорится, что Секретариат будет в состоянии расширить языковой охват до шести официальных языков для документации к заседаниям всех комитетов, определенных на январь 2011 г., при условии, что определенные меры контроля их объема будут поддержаны государствами-членами. Такие меры контроля объема документов заключаются в согласовании максимального количества страниц в каждом документе при некоторой гибкости, например, для документа по Программе и бюджету и при согласии заменить

дословные стенографические отчеты на протокольные итоговые резюме заседаний. Эти меры значительно сократят объем работы переводческих служб. Такое решение позволит расширить языковой охват до шести официальных языков ООН, начиная с января 2011 г. Секретариат напомнил делегациям, что в результате предложения Генерального директора в 2009 г. для МКГР языковой охват уже был расширен до шести официальных языков. В документе также показано, как, если это предложение будет принято, сэкономленные средства могут быть использованы, включая расширение языкового охвата для других видов документов, которые на настоящий момент не предоставляются на шести языках. Кроме того, если предложение будет принято, то Секретариат берет на себя обязательство продолжить разработку предложений по политике в области ценообразования, относящихся к языковому охвату, и это ценообразование будет включено в проект Программы и бюджета на 2012-2013 гг. вместе с любыми дополнительными расходами, которые могут возникнуть при осуществлении расширенного языкового охвата для других заседаний и всех комитетов. Секретариат привлек внимание государств-членов к перечню заседаний, разбитых на три категории, представленные в документе, а именно, к руководящим органам, комитетам и рабочим группам, а затем перешел к вопросу языков синхронного перевода, публикаций и веб-сайта. Секретариат сказал, что при подготовке документа он консультировался с другими учреждениями системы ООН и международными организациями, включая Европейский союз. Все эти организации ежегодно встречаются, чтобы обсудить, как обеспечить максимальный языковой охват и своевременное представление документов с учетом их соответствующих ограничений в ресурсах. Документ также включает информацию о мерах, принимаемых другими организациями по данному вопросу.

257. Делегация Испании признала, что обсуждаемый документ соответствует мандату Секретариата и отражает повышение использования испанского языка в рабочих документах Организации и в синхронном переводе. Она сделала ссылку на рост на 163 % в использовании испанского языка в контексте РСТ (документ PBC/15/4, стр.39), а также выразила желание уделить большее внимание данному вопросу в обсуждаемом документе. Делегация поддержала меры по рационализации и согласилась с мнением Секретариата, выступив за сценарий В и за инициативу сэкономить на использовании переводческих услуг около 603 000 швейцарских франков. Она считала важным распространить эту инициативу также и на Координационный комитет и на другие рабочие группы, перечисленные в Таблице 1. Таким способом многоязычие в Организации будет расширено. Применение многоязычия в ООН также упоминается в отчете Объединенной инспекционной группы за 2003 г., который был одобрен резолюцией ООН 63/306 от 30 сентября 2009 г. о многоязычии, призывающей все организации ООН соблюдать рекомендации Генеральной ассамблеи о многоязычии в ООН. Из документа PBC/15/4 делегация поняла, что программа 2008-2009 гг. не была выполнена полностью на сумму 2,4 миллиона швейцарских франков, предусмотренных на Программу 27. Эта сумма в сочетании с ожидаемой экономией в 603 000 швейцарских франков в 2010-2011 гг. предполагает, что появятся значительные бюджетные возможности для необходимых лингвистических услуг, оказываемых пользователям, с учетом того, что целью Организации не является экономия средств. Делегация подчеркнула важность использования языков и приветствовала улучшения в синхронном и письменном переводах в ВОИС. Делегация сказала, что когда будет говорить о СССП, она сосредоточится на финансовых последствиях и на расширении многоязычия в ВОИС.
258. Делегация Анголы просила эффективного решения проблемы наличия в ВОИС документов на всех официальных языках ООН. Это позволит всем государствам-членам участвовать на равных в дебатах в ВОИС. Она напомнила о важности решений Ассамблеи в 2000 г. и в своем качестве президента португалоговорящего сообщества вновь повторила просьбу нескольких португалоговорящих стран добавить португальский язык к рабочим языкам. В этой связи делегация напомнила, что португальский язык уже является официальным языком Южноафриканского сообщества по развитию и Африканского союза, добавив, что

такое требование нарастает, в частности, от частного сектора. Поэтому она просила принять во внимание эту просьбу португалоговорящего сообщества.

259. Делегация Сирийской Арабской Республики, выступившей от имени Арабской группы, выразила свою озабоченность в отношении категорий официальных заседаний ВОИС (Таблица 1 документа) и использования языков, отметив, что арабский язык не используется на заседаниях Союзов ВОИС, несмотря на то, что большинство арабских стран являются членами этих Союзов. Арабский язык не используется на заседаниях ПКТЗ или на заседаниях ПКАП, хотя они стоят в ряду важных органов Организации. Отсутствие таких языков как арабский, китайский и русский на заседаниях других Союзов и комитетов лишает эти страны информации о важных вопросах, обсуждаемых в этих комитетах и которые поднимаются в КПБ. По этим вопросам нужно принять решение, а те выгоды, вытекающие из решения Генерального директора, о котором речь идет в пункте 19 относительно языкового охвата, не будут воплощены в жизнь, особенно для арабского, китайского и русского языков. Относительно рационализации использования языков Арабская группа считала, что ограничение длины документов поможет сконцентрироваться на их обсуждении и даст возможность переводить их на другие языки, что позволит государствам-членам взаимодействовать и реагировать на различные вопросы. Однако ограничение по длине документа не должно быть автоматическим. Группа не желала введения никаких правовых ограничений по осуществлению такого правила, поскольку некоторые документы требуют глубокого анализа, который невозможно ограничить 10 страницами. В отношении конкретного предложения в пункте 41 Группа полагала, что если имеются объемистые документы, существующие только на языке оригинала, то на других языках необходимо представлять их резюме, которые должны отражать основные моменты, о которых идет речь в исходном документе. Практика переводов должна принимать во внимание географические и лингвистические соображения. Что касается замены протокольных стенографических записей, то Арабская группа поддержала идею сохранения стенографических записей, чтобы гарантировать прозрачность. Она также поддержала идею представления на веб-странице Организации аудиовизуального веб-кастинга и записи выступлений на заседаниях. Это будет источником поддержки делегаций и национальных органов, а также заинтересованных сторон при анализе обсуждения и различных позиций, принятых на этих заседаниях. Это будет также подпитывать идею прозрачности внутри Организации, поскольку поможет сокращению расходов. В отношении установления ограничений по объему документов для заседания каждого комитета Группа сказала, что это не может применяться автоматически, поскольку необходимо принимать во внимание размер документов и общий объем документов, представляемых к какому-то заседанию. Что касается принимаемых мер по сокращению расходов на переводы, Группа полагала, что количество переводчиков в секциях арабского, китайского и русского перевода следует постепенно (в течение последующих пяти лет) уравнивать с количеством переводчиков в других секциях. Арабская группа считала, что аутсорсинг перевода на языки в соответствующие страны будет менее затратным, чем использование внешних переводческих служб, расположенных в Женеве, но этот выбор должен быть только тогда, когда гарантируется высокое качество услуг. Наконец, Группа предложила создать отдельное подразделение для документов УПОВ, для которого фонды должны выделяться напрямую.
260. Делегация Бангладеш, выступавшая от имени Азиатской группы, поддержала заявление, сделанное делегацией Сирийской Арабской Республики, выразив свою приверженность к понятию многоязычия. В целом Группа согласилась с большинством из направлений политики, описанных в документе, но хотела выделить четыре момента, которые следовало бы рассмотреть. Во-первых, Группа полагала, что предложения о рационализации относительно размера или объема документов не обязательно требуют какого-либо компромисса по качеству этих документов. Во-вторых, Группа просила разъяснить, какие виды документов будут подлежать этой рационализации, выразив осторожность в отношении инициативы представлять документы внушительных размеров только лишь в

форме резюме. В-третьих, относительно последствий по расходам Группа полагала, что заявление делегации Сирийской Арабской Республики заслуживает особого внимания, и что Секретариат мог бы рассмотреть возможность аутсорсинга некоторых работ по переводу определенным соответствующим государствам-членам, которые готовы и хотят принять или разделить такую ответственность. Очевидно, что это имеет место в отношении определенных стран арабского региона. Четвертый момент касается временных рамок: в пункте 70 упоминается, что лингвистическая политика будет завершена к 2015 г. Группа выразила желание отразить это в документе по СССП в ясной и точной форме.

261. Делегация Мексики поддержала выступление делегации Испании и выразила свое мнение, что сценарий В является самой лучшей основой для повышения эффективности в достижении экономии и продвижении многоязычия. Она просила дать подробную и общую информацию о том, как Секретариат будет осуществлять лингвистическую политику в отношении письменных и устных переводов, а также веб-сайта Организации.
262. Делегация Эль Сальвадора подчеркнула важность расширения использования испанского языка в документах рабочей группы РСТ, принимая во внимание, в частности, что официальным языком принимающего ведомства Эль Сальвадора является испанский язык. Она подчеркнула важность такого положения, при котором она способна полагаться на обладание документами на испанском языке, и считала, что лингвистическая стратегия, включающая эти соображения, должна учитываться в СССП. Делегация также попросила Секретариат обеспечивать синхронный перевод на заседаниях рабочей группы.
263. Делегация Алжира поддержала заявление Арабской группы и отметила предложения, относящиеся к рационализации и объему документов. Она поддержала эту инициативу и полагала, что эти меры дадут возможность делегациям своевременно получать документы. Касаясь вспомогательных документов, делегация придерживалась мнения, что ключевые исследования по оценкам должны переводиться на все языки по запросу соответствующих стран. Что касается пункта (с) (дословные отчеты), делегация выступила за то, чтобы их сохранить, а также за их перевод в целях прозрачности и отслеживания, поскольку это позволит новым делегатам быстро включаться в ход дискуссий, проходящих в ВОИС. Относительно пункта (d) делегация выступила против ограничения объема документов заседаний, призвав Секретариат привлекать к переводу на требуемый язык страны, поскольку это будет более экономично в случае переводов документов на арабский язык. Делегация с озабоченностью отметила, что 8,7% общего распределения переводческой работы приходится на УПОВ, а поскольку УПОВ не зависит от ВОИС, то это дело следует рассмотреть более внимательно.
264. Делегация Японии сослалась на пункт (с) (дословные отчеты) и подчеркнула полезность таких протокольных записей, поскольку они являются превосходным источником для понимания сути и истории обсуждений, выразив при этом осторожность в отношении любой инициативы изменить эту практику. Она считала, что если предоставляются записи, как это предлагается в документе, то будет непрактично каждый раз слушать эти записи, когда это необходимо, или каждое государство-член будет составлять полные отчеты с помощью этих записей, поскольку это также будет стоить более дорого. Относительно объема документов, несмотря на то, что делегация высоко оценила усилия Секретариата по уменьшению количества рабочих документов, она полагала, что обязательные ограничения объема документов вводиться не должны, поскольку это может вызвать проблемы. В частности, если государство-член представляет документ, который превышает максимальную норму объема, то та часть документа, которая превышает норму, не будет переводиться на все языки, а потому не будет рассматриваться на заседании. В отношении предлагаемой меры (d) делегация сказала, что ей не ясно, что произойдет с документом, если комитет превысит свою квоту: будет ли в таком случае выполняться перевод, а расходы будут превосходить бюджетные ассигнования. Если перевод не предоставляется, то некоторые вопросы будут обсуждаться без перевода, что затруднит делегациям провести полноценную дискуссию.

265. Делегация Колумбии поддержала предложение делегации Испании, одобренное делегацией Мексики, с учетом того, что оно жизнеспособно в финансовом отношении в условиях необходимости улучшения работы комитетов и рабочих групп Организации.
266. Делегация Египта, выступившая от имени ГПДР, полагала, что первичной целью лингвистической политики ВОИС должно быть обеспечение равенства в отношении всех языков ООН. Она считала, что инициатива по ограничению длины документов, подготавливаемых каждым комитетом ВОИС или переданных для перевода, не должна быть предпочтительным решением. Такое решение будет мешать методам работы комитетов и может повлиять на прозрачность обсуждений в комитетах. Несмотря на то, что было бы полезно, чтобы документы Секретариата были как можно короче, официальные отчеты о работе комитетов, а также предложения, вносимые государствами-членами, не должны подвергаться сокращениям в плане страниц. В отношении пункта (а) члены ГПДР считали, что, как правило, рабочие документы должны быть сжатыми, однако, несмотря на то, что Секретариат может пытаться сократить размер документов до максимума в 10 страниц, не должно быть никакого установленного лимита, поскольку некоторые документы могут требовать более пространный анализ. Группа также полагала, что не должно быть никакого лимита на длину предложений, вносимых государствами-членами. Относительно пункта (b), в котором речь идет о конкретной политике переводов вспомогательных документов, ГПДР могла бы поддержать предложение предоставлять очень объемистые и вспомогательные документы, исследования, обзоры и т.д. на языке оригинала вместе с резюме объемом около десяти страниц на всех других пяти языках. Однако публикации, которые могут представлять особый интерес для определенных государств-членов, должны переводиться по их просьбе на все языки ООН. Если какой-то регион просит, чтобы исследование, вызывающее особый интерес для этого региона, было представлено на его языке, являющимся официальным языком ООН, тогда это нужно делать. Что касается пункта c, в котором речь идет о записях в виде резюме вместо стенографических отчетов, то ГПДР считала, что стенографические дословные отчеты заседаний чрезвычайно важны и должны иметься на всех шести языках. Новые технологии, которые с недавнего времени стала применять ВОИС при фиксации заседаний, будут сокращать рабочую нагрузку и себестоимость при подготовке таких стенографических записей. Более того, чтобы содействовать прозрачности, ГПДР полагала, что с переездом в новое здание с ее залом заседаний и техническим оборудованием появятся возможности обеспечивать веб-кастинг заседаний с автоматическим переводом на шесть языков. Относительно пункта (d) по установлению предела максимальных объемов документов для каждого заседания комитета ГПДР выразила мнение, что не должно быть никакого заранее установленного лимита на объем документов. Объемность документов каждого конкретного заседания комитета должна зависеть только лишь от динамики переговоров. Что касается мер по сокращению расходов на переводы, ГПДР предложила, чтобы Секретариат на следующей сессии КПБ представил государствам-членам фактический анализ того, как цену перевода, которая на данный момент составляет 213 швейцарских франков за одну страницу, можно было бы уменьшить путем аутсорсинга перевода в развивающиеся страны, заметив, что эта идея повторяется странами, которые имеют язык, являющийся одним из официальных языков ООН. Последний вопрос относился к мерам по сокращению рабочей загрузки Лингвистического отдела ВОИС. ГПДР считала, что перевод документов УПОВ, составляющий примерно 8,76% всей загрузки ВОИС по переводам, не должен наносить ущерба скудным ресурсам Лингвистического отдела ВОИС, рекомендовав создать отдельный отдел переводов для УПОВ. Делегация выразила поддержку заявлению Арабской группы в отношении лингвистической политики. В соответствии с позицией Арабской группы она полагала, что до того, как документ мог бы быть принят, следует учесть некоторые детали. Делегация подчеркнула важность предоставления рабочих документов на всех официальных языках, поскольку органы различных стран и заинтересованные участники не могут иметь никакого доступа к документам, пока они не переведены. Она

- сказала, что сейчас можно видеть, что, несмотря на ожидания и требования, документы не всегда переводятся на рабочие языки.
267. Делегация Франции выразила убеждение, что подход Секретариата приемлем, поскольку он находится в рамках бюджета и в нем содержится рекомендация о рационализации документации и перевода. Однако она считала, что в документе отсутствует один параметр, относящийся к лингвистическим версиям документов. Например, в соответствующее время определенных документов нет в наличии на французском языке. Ввиду того, что документы не особенно полезны, пока большинство переводов остаются своевременно невыполненными, делегация выступила за введение некоего индикатора, например, процент документов, подготовленных своевременно.
268. Делегация Омана с удовлетворением отметила, что лингвистическая политика начинает приобретать очертания, которые отражены в представленном государствам-членам документе. Она пожелала, чтобы все официальные языки ООН были включены в работу существующих комитетов. Делегация выразила поддержку выступлениям Арабской и Азиатской групп. Она также поддержала выступление делегации Египта, сделанное от имени ГПДР. Делегация сказала, что для того, чтобы принять эти меры, государствам-членам необходимо учесть предложения делегации Египта, в частности, в отношении того, что меры по рационализации и ограничению длины документов не должны ухудшать качество документов. Она считала, что лингвистическая политика должна быть сформирована и осуществлена к 2015 г.
269. Делегация Чили одобрила заявления делегаций Испании, Мексики, Колумбии и Эль Сальвадора в отношении важности расширения использования испанского языка, в частности, в документах рабочих групп, таких, например, как группа по вопросам РСТ. Она сказала, что недавно проходило заседание такой рабочей группы, где обсуждались документы высокого качества и технически сложные. Делегация считала, что наличие таких документов на испанском языке будет содействовать увеличению вкладов различных стран.
270. Делегация Китая одобрила выступления Азиатской группы и делегации Сирийской Арабской Республики по лингвистической политике. Она присоединилась к заявлению, сделанному делегацией Египта от имени ГПДР. Делегация сказала, что в ряде случаев она выступала с комментариями во время заседаний КПБ, в которых она высказывала желание, чтобы ВОИС придавала большее значение своей лингвистической политике и ее воздействию на участие государств-членов. Делегация приветствовала факт, что при поддержке Генерального директора Секретариат впервые подробно изучил данный вопрос и внес предложения относительно своей лингвистической политики. Она одобрила равноправное использование всех шести официальных языков на всех заседаниях комитетов и рабочих групп. Делегация призвала Организацию принять надлежащие меры, например, по увеличению бюджета или количеству бюджетных постов, с целью оказания более эффективных и высококачественных переводческих услуг.
271. Делегация Бразилии пожелала повторить некоторые моменты из выступления координатора ГПДР, в котором было сказано, что веб-кастинг заседаний был бы чрезвычайно полезен. Она сказала, что даже если было ощущение, что очень важно сохранить дословные отчеты, веб-кастинг был бы очень важен не только для государств-членов, но также и для имиджа ВОИС, как организации, поскольку он вносит большую прозрачность. Делегация призвала рассмотреть эту политику и одобрить использование веб-кастинга официальных заседаний ВОИС. В отношении стоимости переводов делегация полагала, что существующая стоимость перевода одной страницы очень высока, особенно по сравнению со стандартными расценками, имеющимися в других частях мира. Если осуществлять аутсорсинг работ по переводу в другие части мира, можно было бы достичь значительных сокращений расходов без нанесения ущерба размеру документов. Делегация выразила свою поддержку находящемуся на рассмотрении предложению поскольку его целью является рационализация объема рабочих документов. Она нашла предложение делегации

Франции по использованию индикатора своевременности представления документов очень интересным.

272. Делегация Российской Федерации приветствовала желание Секретариата реформировать работу в этой области и обеспечить, чтобы все делегации могли получать документы на шести официальных языках. Она полагала, что можно было бы добавить индикатор своевременности представления документов. Отмечая, что иногда она поздно получала документы, делегация пожелала Секретариату успехов в этой области и просила Секретариат рассмотреть вопрос усиления секции русских переводов, чтобы обеспечить более своевременный выпуск и распространение документов на русском языке.
273. Делегация Доминиканской Республики одобрила заявления делегаций Испании, Мексики, Эль Сальвадора, Колумбии и Чили. Она сказала, что перевод документов на испанский язык для всех комитетов и рабочих групп ВОИС является исключительно важным делом. Делегация подчеркнула большую важность переводов в конкретной области РСТ в свете качества и специфики информации, содержащейся в документах.
274. Секретариат указал на важность осознания того, что рассматриваемый документ был подготовлен в ответ на конкретную просьбу государств-членов представить аналитическое исследование по использованию языков в ВОИС, а также каким образом можно было бы расширить языковой охват на различных совещаниях, комитетах, рабочих группах и веб-сайтах. Подготовка данного документа явилась первым шагом в правильном направлении и первым шагом в стремлении организации расширить языковой охват. Сначала возник вопрос, как обеспечить такой расширенный охват языков и в каких временных рамках. Секретариат указал, что он попытается достичь этой цели к 2015 г. (к концу срока СССП), добавив, что обязательство по созданию всеобъемлющей лингвистической политики является частью СССП. Секретариат отметил, что данный документ содержит ряд предложений, чтобы понять, как Секретариат мог бы начать работу по реализации предложений уже в 2011 г., не ожидая нового предложения по Программе и бюджету на 2012-2013 гг. и, таким образом, реагируя в более сжатые сроки. Это будет выполняться, сосредотачиваясь на заседаниях комитетов, (в отношении которых от государств-членов поступила особая просьба), при возможности аккумуляции сэкономленных средств, которые впоследствии могут использоваться для предоставления языковой поддержки для других заседаний. Ссылаясь на общие цифры бюджета, Секретариат отметил, что имеются пути рационализации и продвижения вперед, не прибегая к просьбам об увеличении бюджета. Это может быть сделано с помощью ряда приемов, например, представлением предложений или сокращением расходов на переводы путем аутсорсинга. Секретариат указал, что в ближайшие годы собирается очень серьезно рассмотреть возможности аутсорсинга. Генеральный директор уже определил этот путь, как средство дальнейшего сокращения стоимости переводов. В отношении веб-кастинга Секретариат объявил, что он собирается провести эксперимент с веб-кастингом на предстоящих Ассамблеях. Освещение в формате веб-кастинга будет также храниться в течение года после мероприятия, поэтому к такому материалу можно прибегать для консультаций. Секретариат сказал, что о полученных уроках и об успехах этого пилотного теста он сообщит государствам-членам. Относительно УПОВ Секретариат объяснил, что между ВОИС и УПОВ имеется соглашение, по которому УПОВ возмещает ВОИС затраты на оказание ему общих услуг. Секретариат также дал пояснения по цифрам, относящимся к средней стоимости одной страницы перевода, выполненного в Организации, которые были получены путем подсчета всех расходов, сделанных отделом переводов в течение года, (включая все накладные и административные расходы), разделив их на количество переведенных страниц. В этом смысле данные цифры не отражают, какая сумма была выплачена переводчику в виде вознаграждения. В случае аутсорсинга перевод выполняется в основном внештатными частными лицами, которые оплачиваются согласно стандартным расценкам ООН, что составляет в среднем 1/3 от стоимости. На компонент аутсорсинга приходится около 31% всего объема переводов. Несмотря на дополнительную работу, связанную с

администрированием и контролем аутсорсинга, Секретариат уверял, что приложит большие усилия в этом направлении. В Организации имеются области, такие как РСТ, которые определенно движутся в направлении аутсорсинга большей части переводческой работы. Секретариат принял к сведению просьбу делегации Египта об аналитическом исследовании, (которое необходимо представить на следующей сессии КПБ), по экономии, которую можно добиться путем аутсорсинга. По вопросу постов Секретариат принял к сведению просьбу, высказанную рядом делегаций об увеличении постов в Лингвистическом отделе, в частности, в арабской, китайской и русской секциях. Секретариат сказал, что это будет делаться либо путем существующих гибкостей в рамках текущего бюджета, либо путем проекта предложения по бюджету на следующее двухлетие. Касаясь озабоченности в отношении испанского языка, Секретариат принял к сведению просьбы, высказанные делегацией Испании (и поддержанные несколькими делегациями из Латинской Америки), распространить использование испанского языка на Координационный комитет и рабочие группы, в частности, на рабочую группу по РСТ. Секретариат принял к сведению комментарии делегации Анголы по использованию португальского языка в работе ВОИС, а также просьбу делегации Франции, (поддержанную Швейцарией), представить государствам-членам информацию о проценте документов, отправленных государствам-членам на требуемых языках в пределах «разумного» срока. Секретариат подчеркнул, что в рассматриваемом документе предлагаются два сценария. Первым сценарием является сохранение существующей практики, когда документы подготавливаются в соответствии с их объемами. Однако это не дает возможности Секретариату выполнить обязательство расширить языковой охват до шести языков для комитетов, начиная с января 2011 г., по простой причине, что существующие ресурсы не позволяют сделать это. Другим сценарием является начать, как можно быстрее, реализацию расширенного языкового охвата в рамках существующего бюджета. В этом отношении был сделан ряд предложений, которые должны рассматриваться с точки зрения определенного прагматизма. Например, предлагаемые ограничения длины документов не будут применяться к документу по Программе и бюджету и они не будут установленным требованием, как указывали многие делегации. Секретариат принял к сведению озабоченность, высказанную несколькими делегациями, если будет принят сценарий В, поскольку повестка дня каждого комитета определяет количество документов, которые будет необходимо представить.

275. Делегация Соединенных Штатов Америки интересовалась, будет ли Секретариат в состоянии предоставить некоторые цифры и факты, о которых просила делегация Египта в отношении экономии затрат, благодаря аутсорсингу.
276. Секретариат указал, что стоимость аутсорсинга составляет, грубо говоря, 1/3 от стоимости перевода, выполняемого в Организации. Однако, заметил Секретариат, невозможно в один день увеличить объем работ, выполняемых на стороне, поскольку процесс отбора кандидатов в развивающихся странах, установление контакта с ними, тендерный процесс и выдача заказа займет какое-то время. Если Секретариат должен просмотреть новых кандидатов для создания определенной сети в различных регионах, то ему потребуется некоторое время, чтобы определить критерии и решить, как их применять. Существующая практика основана на обладании сетью доверенных лиц, которые знакомы с работой и документами. Эти лица работают под минимальным контролем, и их работа требует минимальной проверки со стороны Секретариата. Однако Секретариат заверил, что, конечно же, он будет работать в направлении расширения работы методом аутсорсинга.
277. Делегация Испании отметила, что по ее мнению, все принимаемые решения могут быть обратимыми. Она считала, что подходом может быть проверка в течение одного года, которая даст решения и ответы на вопросы, поднятые делегациями. Она предостерегла, что если страны не придут к какому-либо пониманию по данному вопросу, то у КПБ не окажется ничего, что можно было бы предложить Генеральной ассамблее.
278. Председатель напомнил делегациям, что даже если Секретариат сможет определить вопросы, по которым появляется консенсус, делегациям все же придется столкнуться с

- проблемой решения, какие комитеты будут проводиться с охватом шести языков, а на каких будут использоваться только определенные языки.
279. Секретариат подчеркнул, что наиболее сложное решение предстоит сделать государствам-членам – это решение, в каком языковом порядке и для каких заседаний будет применяться полный языковой охват, будет ли это зависеть от наличия фондов для покрытия всех языков, и какие заседания будут вычеркнуты из списка, если таких заседаний фондов нет. В этом случае список заседаний придется обсуждать на основе очередности заседаний. Затем Секретариат отметил, что если КПБ выберет рассмотреть стратегию языкового охвата заседаний, то это будет означать увеличение ассигнований в Программе и бюджете, добавив, что это фактически облегчит проводить заседания с охватом на всех языках. По вопросу качества переводов, выполненных с помощью аутсорсинга, Секретариат заверил государства-члены, что Организация никогда не шла на компромисс в отношении качества официальных документов. Он добавил, что опыт других международных организаций, которые успешно ввели ограничения на количество страниц, показывает, что качество от этого не страдает, а такое решение скорее помогает процессу.
280. Делегация Бразилии сказала, что для продвижения вперед следует определить предложения Секретариата, которые могут быть приняты государствами-членами. Затем страны могли бы рассмотреть экономию вплоть до принятия следующей Программы и бюджета, которые будут предусматривать больший бюджет для переводов. Делегация сказала, что в качестве первого шага странам следует определить те комитеты или заседания, для которых большинство стран хотело бы предусмотреть перевод на все языки.
281. Председатель поддержал предложение делегации Бразилии и полагал, что Секретариату было бы полезно услышать предпочтения делегаций относительно комитетов и/или заседаний, которые могли бы извлечь пользу от полного языкового охвата.
282. Делегация Испании сказала, что ее предложение относилось ко всем рабочим группам и оно не вызовет увеличение бюджета. Она поинтересовалась, используется ли строка в бюджете, предназначенная для письменного и синхронного перевода, исключительно для этих целей, или также и для других потребностей.
283. Секретариат объяснил, что неизрасходованная сумма по Программе 27 за последнее двухлетие относится не только к ассигнованиям на письменный и устный переводы, но она также покрывает расходы, связанные и не связанные с персоналом по обслуживанию конференций, типографии, канцелярии и архива. Поэтому в данный момент трудно определить, какую часть неизрасходованной суммы можно отнести письменному и устному переводу. Подобным образом бюджетный конверт Программы 27 на текущее двухлетие покрывает все области Программы, включая обслуживание конференций, управление делопроизводством, публикации и архив. Секретариат добавил, что гибкость внутри программы по распределению начальных ассигнований по различным направлениям является прерогативой руководителя Программы. Если необходимо, то существует общая гибкость внутри Организации, позволяющая перемещать ресурсы из одной программы в другую, что может также пойти на пользу Программе 27.
284. Делегация Омана одобрила подпункт (ii) пункта 67 документа, т.е. политика осуществляется, начиная с 2011 г. Однако делегация сказала, что, если бы она не согласилась с подпунктом (ii), то тогда политика не могла бы осуществляться, начиная с 2011 г. Поэтому она высказалась за изменение предложения Секретариата, чтобы обеспечить осуществление политики, начиная с 2011 г. В отношении предлагаемого ограничения количества страниц рабочих документов делегация поинтересовалась, что считать рабочим документом, поскольку сам документ по предлагаемой лингвистической политике больше, чем 10 страниц. Поэтому делегация полагала, что необходима какая-то степень гибкости в осуществлении специальных мер.
285. Говоря о подпункте (ii) пункта 67, делегация Египта назвала его одним из самых мощных, и в то же время также одним из самых плохих аспектов документа, в котором датой начала

является январь 2011 г., однако весь Раздел VI документа нуждается в повторном обсуждении. Делегация предложила Секретариату пересмотреть Раздел VI документа с учетом комментариев делегаций для того, чтобы его можно было еще раз обсудить на следующий день. Относительно выбора комитетов, которые будут проводиться на шести языках, делегация указала, что ввиду количества языков, количества комитетов, ограниченных ресурсов и предпочтения делегаций сохранить расходы, одним из таких комитетов может обсуждаться на первых двух языках, второй комитет - на третьем и четвертом языках, а третий комитет – на пятом и шестом языках. Это даст равную основу и, таким образом, «пирог» может быть честно поделен.

286. Относительно рекомендаций, содержащихся в Разделе VI, Председатель предложил следующий порядок дальнейшего обсуждения: (а) либо принять решение самими странами или (б) добиться совета и предложений от Секретариата. Одним из решений могло бы стать рассмотрение промежуточного шага, введение языкового охвата язык за языком. Председатель напомнил делегациям о концепции рабочих языков в ООН, согласно которой ими являются английский и французский (для Женевы), и что любой переговорный процесс изменить эту договоренность вызовет повсеместный процесс переговоров.
287. Делегация Германии сказала, что не считает предложение делегации Египта работоспособным. Ссылаясь на неизрасходованные два миллиона швейцарских франков по Программе 27, делегация считала, что, таким же образом, в текущем году должна получиться экономия затрат на переводы по причине отмены определенных заседаний. Делегация просила дать подробные объяснения относительно величины такой экономии.
288. Делегация Испании вновь повторила свое предложение, призывающее страны вынести решение в пользу Сценария В без увеличения любых расходов и, используя сэкономленные средства в бюджете (неизрасходованные средства и сэкономленные средства в текущем году). Таким образом, Секретариат внесет предложение, которое будет осуществляться и проверяться в течение одного года в отношении рабочих групп, перечисленных в таблице 1 (т.е. распространение охвата на все официальные языки). Если этих фондов будет недостаточно, то государствам-членам придется установить приоритеты. В отношении рабочих языков ООН делегация сказала, что Организации особенно нужно адаптироваться к изменяющейся реальности, поскольку она является Организацией, предоставляющей услуги.
289. Председатель спросил у делегаций, не хотят ли они принять предложение делегации Испании.
290. Делегация Египта высоко оценила предложение, но полагала, что путь продвижения вперед заключается в поиске гибридного решения и рассмотрении всего раздела VI..
291. Делегация Алжира хотела услышать мнение Юридического советника относительно возможности пересмотра соглашения между УПОВ и Секретариатом ВОИС. Она также поинтересовалась, почему доход, перечисляемый УПОВ за переводческие услуги, осуществляемые ВОИС распространяется на области, не связанные с переводом, в то время, как Лингвистический отдел, оказывающий услуги, необязательно получает этот доход. Делегация полагала, что было бы как раз справедливо направлять этот доход Лингвистическому отделу.
292. Юридический советник подтвердил, что по соглашению между ВОИС и УПОВ ВОИС получает возмещение затрат за услуги, предоставляемые УПОВ. Он добавил, что УПОВ - небольшая организация, в которой работают не больше 12 человек персонала, а Генеральный директор ВОИС также является Генеральным секретарем УПОВ. Поэтому было очень удобно и легко прийти к административной договоренности. Однако все зависит от государств-членов ВОИС и государств-членов УПОВ, чтобы решить, следует ли пересматривать это соглашение.

293. Затем Секретариат объяснил, что в настоящее время доходы, получаемые от УПОВ, не распределяются согласно формуле, когда полученный доход перераспределяется в точности на каждую из программ, ресурсы которой использовались для обслуживания УПОВ, добавив, что в данных обстоятельствах Секретариат не может ответить, насколько будет осуществимо применение такой формулы. Далее Секретариат заметил, что не существует точной методики возмещения затрат, понесенных конкретными программами.
294. Секретариат добавил, что соглашение между ВОИС и УПОВ пересматривалось в начале 2010 г. Это соглашение об оказании услуг, по которому ВОИС предоставляет услуги УПОВ, за которые получает вознаграждение. Как и с доходами, получаемыми по другим категориям услуг, предоставляемых ВОИС, доход от УПОВ включается в общий доход Организации (по статье разные доходы). Это способ, при котором такие доходы зачисляются на счета организации, такой как ВОИС, и это соответствует международным стандартам бухгалтерской отчетности. Поэтому трудно предположить, что в данном конкретном деле услуги ВОИС будут компенсироваться на основе каждого отдельного случая. Секретариат добавил, что процедура бухгалтерской отчетности соответствует международным стандартам для того, чтобы избежать рассеивания и распыления ресурсов.
295. Председатель попросил вернуться к разделу VI и содержащимся в нем предложениям, а именно, к (а) ограничению объема рабочих документов, а также к резолюции, содержащейся в пункте 39.
296. Делегация Египта приветствовала идею сокращения размера документов, но не считала, что введение установленного предела является наиболее полезным инструментом. Она хотела поощрить сокращение объема документов без введения конкретно установленного предела.
297. Председатель заметил, что невозможно подсчитать экономию, поощряя сокращение без конкретики.
298. Делегация Омана попросила дать определение выражению «рабочие документы» и является ли рассматриваемый документ рабочим документом. Если это тот самый случай, то документ WO/PBC/15/9 объемом в 13 страниц не укладывается в 10-страничное правило. Делегация полагала, что в зависимости от характера документа, должна быть гибкость по его объему.
299. Секретариат ответил, что 10-страничное ограничение является индикативной цифрой, которая приведет к сокращению текущего среднего объема на 25%. Он также сказал, что индикативное количество может быть и 15 страниц при понимании, что это будут документы, такие, например, как документ по Программе и бюджету, который по своему характеру будет превышать установленное ограничение количества страниц. Секретариат объяснил, что он пытался выработать руководящие указания и цели, которые необходимо достигнуть, добавив, что в организациях, где существует подобное ограничение, это помогает выпускать документы более высокого качества, принуждая персонал, занимающийся подготовкой документов, обдумывать их с большей четкостью и краткостью. Секретариат также пояснил, что рабочими документами считаются документы, подготовленные Секретариатом для заседаний.
300. Делегация Испании пожелала разъяснить свою позицию и проложить путь к общему пониманию. Она поблагодарила Секретариат за объяснение, что такое рабочий документ. Она подчеркнула, что решение не в сценарии А или В. Делегация полагала, что после работы над бюджетом при наличии ресурсов полный языковой охват должен распространяться на рабочие группы. Она заметила, что некоторые рабочие группы встречаются довольно редко, раз в год или даже реже, (например, Лиссабонская рабочая группа). В заключение делегация призвала Секретариат провести работу по подготовке «гибридного» решения (сценарий В) при консенсусе со стороны других делегаций и при бюджетной разнице в три миллиона швейцарских франков (от экономии и неизрасходованных сумм). Делегация полагала, что установление ограничений в объеме документа является нереалистичным, поскольку это вызовет обобщение содержания,

- которое должно быть оставлено для делегаций. Она признала, что ограничение в 10 или 15 страниц не соответствует информации, требуемой многими делегациями.
301. Делегация Омана приняла во внимание объяснение Секретариата относительно пункта 39 и полагала, что для сохранения гибкости следует изменить формулировку. Она поддержала меры по ограничению объема документов и полагала, что если документы целенаправленны, кратки и высокого качества, то это будет приемлемо для всех государств-членов.
 302. Делегация Франции предложила сконцентрировать внимание на определении среднего объема документов вместо установления потолка. Таким путем государства-члены будут знать, какие документы являются более важными по сравнению с другими, а это даст большую гибкость.
 303. Делегация Германии считала, что доходы от УПОВ представляют значительный резерв. Она привела пример Программы 27, где рассчитано, что 8,2% было потрачено на УПОВ (согласно данным, содержащимся в Отчете о результативности выполнения программ). Вследствие этого делегация полагала, что только 92% было затрачено на потребности ВОИС. Если это так, то делегация предложила, чтобы в следующий раз на Программу 27 должно быть выделено 108% для того, чтобы было достаточно денег на все.
 304. Секретариат повторил свое предыдущее выступление, что договоренность с УПОВ не является вопросом компенсации затрат ВОИС. Это расчет за оказанные услуги на основе соглашения об обслуживании между ВОИС и УПОВ, а не какая-то индивидуальная калькуляция. Секретариат добавил, что УПОВ является небольшой организацией, состоящей из дюжины персонала, которая не заинтересована иметь свои собственные административные или переводческие службы. Он сказал, что это является вопросом масштаба хозяйства; ВОИС помогает УПОВ и, таким образом, получает дополнительный доход, что является выигрышной ситуацией для обеих организаций. Секретариат подчеркнул, что влияние УПОВ на переводческие услуги незначительны с точки зрения стоимости.
 305. Далее Секретариат добавил, что в пункте 31 документа указывается общий бюджет лингвистической службы на текущее двухлетие: 15,5 миллионов швейцарских франков на расходы, связанные с персоналом и 2,5 миллиона швейцарских франков на расходы, не связанные с персоналом, что в целом составляет 18 миллионов швейцарских франков. Диаграмма на следующей странице показывает, что УПОВ представляет 8,7% рабочей загрузки, но это не означает, что 8,7% от 18 миллионов тратится на УПОВ.
 306. Председатель подвел итог, сказав, что не видит консенсуса по вопросу ограничения страниц в документах, однако появился консенсус по приложению усилий по рационализации и целенаправленности. Имеется конкретное предложение по подпункту (b) пункта 41 (перевод на шесть языков только резюме объемных документов).
 307. Делегация Египта полагала, что необходимо четко определить понятие исключительно объемных документов. Она предложила включить упоминание в пункт 41, что документы, представляющие особый интерес для определенных государств-членов, будут выпускаться на требуемом языке (одном из официальных языков ООН).
 308. Председатель рекомендовал, чтобы Секретариат рассмотрел предложение делегации Египта по перефразировке пункта 41. Возвращаясь к вопросу стенографических отчетов, он просил делегации прокомментировать.
 309. Делегация Бразилии считала стенографические отчеты чрезвычайно важными, поскольку они демонстрируют историю заседаний. Она пожелала заменить стенографические отчеты веб-кастингом. Однако, поскольку было упомянуто, что веб-кастинг будет сохраняться на веб-сайте только в течение одного года, то это является предметом озабоченности для делегации.

310. Председатель предложил, чтобы вопрос по веб-кастингу также был включен в предложение по перефразировке.
311. Секретариат объяснил, что веб-кастинг предстоящих Ассамблей будет пилотным испытанием. Период в один год является только лишь начальным испытанием, с чего Секретариат хотел бы начать этот проект. Если проект окажется успешным и интенсивно используемым, то Секретариат будет продолжать его обеспечение. Кроме того, Секретариат также рассматривает возможность выпуска записей хода заседаний на компакт-дисках. Компакт-диски будут снабжаться указателем, по которому легко можно найти интересующий вопрос. Секретариат сказал, что все это представляет собой решения, предлагаемые для замены трудоемких и дорогостоящих стенографических отчетов.
312. Делегация Египта полагала, что будет трудно работать без стенографической записи, добавив, что такие записи предоставляют средства для ссылок и решений в других документах путем ссылки на номер документа для отчета, после чего следует номер пункта. В случае электронной записи такую ссылку придется делать путем ссылки, например, 15 минута на 30 секунде. Однако делегация поддержала применение веб-кастинга. Веб-кастинг мог бы быть частью гибридного решения, предложенного делегацией Испании. Делегация объяснила, что для тех заседаний, где не было документов на шести языках, «отсутствующие» языки будут присутствовать в веб-кастинге в качестве компенсации.
313. Делегация Бразилии указала, что она рассматривает веб-кастинг как дополнительное решение, и подтвердила, что она не поддерживает записи заседаний в кратком изложении.
314. Делегация Сирийской Арабской Республики считала, что будет трудно ограничивать объемы документов для всех заседаний, поскольку эти объемы зависят от деятельности каждого комитета. Она согласилась с Секретариатом, что объем определенных документов можно сократить, а для определенных заседаний можно этот объем и ограничить.
315. Председатель полагал, что появляется консенсус в поощрении Секретариата ограничить документацию, в стремлении к дисциплине, а также в стремлении расширить языковой охват.
316. Делегация Египта полностью согласилась с Председателем, добавив, что когда Секретариат будет переформулировать предложение, ему следует включить элемент аутсорсинга, а отсюда и экономию затрат.
317. Делегация Германии предложила, чтобы при подготовке нового варианта предложения Секретариат включил информацию об экономии затрат по каждой из предложенных мер для того, чтобы можно было четко увидеть, какие из мер имеют самый большой потенциал для экономии затрат.
318. Председатель попросил Секретариат подготовить новый проект предложения с учетом комментариев делегаций и представить его Комитету.
319. После возобновления заседания Председатель объявил, что Секретариат подготовил исправленное предложение по пункту проекта решения.
320. Делегация Туниса напомнила о дискуссии, состоявшейся днем ранее, о необходимости точного и высококачественного перевода, предложив включить ссылку на это в подпункт (ii) проекта решения, а именно, *“просили Секретариат увеличить долю высококачественного перевода с помощью аутсорсинга...”* и добавить подпункт (iii) с формулировкой *“просили Секретариат установить строгие критерии в отношении выбора аутсорсинга”*.
321. Делегация Алжира поддержала сохранение практики стенографических отчетов, как это прозвучало в выступлении ГПДР в предыдущий день, а потому не могла согласиться с формулировкой подпункта (vi) пересмотренного проекта решения.
322. Делегация Египта считала, что был достигнут консенсус в вопросе, что стенографические отчеты все еще необходимы, а потому не может принять формулировку подпункта (vi). В

отношении подпункта (vii) и ссылки на таблицу комитетов она указала, что документация Комитета по аудиту (КА), которая является очень важной, не была включена в таблицу комитетов, для которых перевод будет осуществляться на шесть языков. В этой связи делегация пожелала включить КА в Таблицу 1, перечисляющую такие комитеты, для которых делается ссылка в подпункте (vii). Делегация сказала, что она могла бы согласиться с остальной частью документа. Что касается подпункта (ii) и экономии, которую можно достигнуть путем аутсорсинга переводов развивающимся регионам, делегация просила представить более подробную информацию относительно возможной стоимости переводов, сделанных путем аутсорсинга.

323. Секретариат подтвердил, что расшифровки стенограмм, на которые делается ссылка в предлагаемом подпункте (vi), на самом деле не имеют отношения к стенографическим отчетам. Однако, учитывая выступления многих делегаций, вопрос сохранения стенографических дословных отчетов был хорошо понят Секретариатом. По вопросу включения КА в таблицу комитетов Секретариат объяснил, что ему было трудно решить, куда причислить КА, т.е. является ли КА рабочим комитетом, поскольку он не входит в ту же самую номенклатуру. Секретариат добавил, что хотя КА упоминается в пункте 18, который гласит: «Также отмечено, что отчет Комитета по аудиту, даже если этот комитет не причислен к категории рассматриваемых здесь комитетов, выпускается на всех шести языках, когда он представляется КПБ», его легко можно передвинуть в таблицу 1, если только это не приведет к путанице.
324. Делегация Южной Африки полностью поддержала идею аутсорсинга на конкурсной основе и полагала, что днем ранее было согласовано сохранить стенографические отчеты и переводить их путем аутсорсинга.
325. Секретариат подтвердил, что подпункт (vi) будет удален, и что стенографические отчеты будут сохранены.
326. Делегация Бразилии приветствовала инициативы и рекомендовала, чтобы эта политика распространялась на все официальные заседания ВОИС, и чтобы веб-кастинг таких заседаний размещался на веб-сайте ВОИС.
327. Председатель подвел итог предлагаемых изменений: подпункт (ii) расширяется включением «высококачественного»; вводится новый подпункт (iii) по установлению строгих критериев в отношении выбора аутсорсинга; в текст перенумерованного подпункта (iv) добавляется: «приветствовали инициативу Секретариата использовать электронную запись заседаний и последовательно размещать веб-кастинг заседаний на веб-сайте ВОИС, а также рекомендовали, чтобы это распространялось на все официальные мероприятия ВОИС.»; подпункт (vi) будет исключен. Страны согласились на вышеперечисленные изменения.
328. Комитет по Программе и бюджету изучил содержание документа WO/PBC/15/9 и просил Секретариат представить Ассамблеям государств-членов ВОИС в сентябре 2010 г. новый проект предложения для подпункта (vii) проекта решения, (прилагаемого к существующему документу [WO/PBC/15/23 в качестве Приложения II]).

ПУНКТ 10 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПОЛИТИКА В ОБЛАСТИ ИНВЕСТИЦИЙ

329. Обсуждения проходили на основе документа WO/PBC/15/8.
330. Представляя этот документ, Председатель сказал, что предлагаемая политика в области инвестиций основана на инвестиционной политике, принятой несколькими другими организациями системы ООН. Он заметил, что свыше 90% поступлений ВОИС представляют собой пошлины, получаемые за конкретные услуги, что ставит ВОИС в более уязвимую позицию по отношению к внешним экономическим условиям и требует от нее делать ставку, прежде всего, на минимизацию риска в отношении основных фондов, обеспечивая в то же время, что все необходимые активы удовлетворяют потребностям

Организации в движении денежных потоков. Председатель попросил Главу учетно-финансового аппарата официально представить документ.

331. Представляя документ, Секретариат, во-первых, дал определение понятию инвестиции. Он сказал, что под инвестициями Секретариат имеет в виду инвестиции ликвидности Организации. Целью данного документа является определить, как эта ликвидность будет инвестироваться. Документ состоит из двух частей. В первой части дается описание ситуации, а во второй части определяются цели, преследуемые политикой. Секретариат сказал, что ВОИС является учреждением ООН, и поэтому основой инвестиций ее ликвидности являются общие принципы, которым следуют в контексте специализированных учреждений ООН. Подобным образом были также приняты во внимание особенности ВОИС, а именно, тот факт, что большая часть ее доходов создана путем оказания услуг. Таким образом, инвестиционная политика должна быть способна реагировать на проблемы, возникающие, вероятнее всего, в этих услугах, и в доходе, получаемом от инвестиций. Меры, которые принимаются в Мадридском протоколе (пошлины, собираемые от имени третьих сторон), должны также учитываться, как и объем самой ликвидности. Поскольку объем этих пошлин очень важен и эти средства находятся в распоряжении Организации в течение сравнительно короткого времени, необходима очень расчетливая политика. В политике также необходимо принимать во внимание траст-фонды (FIT), создаваемые некоторыми странами для выполнения специальных программ. Эти FIT фонды являются предметом специальной инвестиционной политики. Политика также необходима для обеспечения ограничения риска, достаточных кредитов и наличия денежных ресурсов, чтобы удовлетворять краткосрочные потребности в ликвидности, в частности, всякий раз, когда рынок услуг вступает в трудный период. Секретариат объяснил, что Организации повезло в том, что одним из ее банковских партнеров является Швейцарский национальный банк, имеющий кредитный рейтинг AAA, а депозиты в нем держатся в швейцарских франках. Далее Секретариат сказал, что предлагаемая политика является продолжением текущей политики, которая была сформирована несколько лет тому назад. Подробности предложения перечислены в виде Приложения к документу. Целью политики является сохранение капитала путем ограничения риска, сбережение ликвидностей для удовлетворения краткосрочных потребностей, а также максимизация нормы прибыли, которая могла бы следовать из двух предшествующих принципов. Секретариат заметил, что Швейцарский национальный банк – это не единственный существующий партнер по инвестициям. Разбивкой инвестиций Организацией приходится обеспечивать, чтобы, по крайней мере, но не более 10% доверялось одному и тому же учреждению в одно и то же время, за исключением инвестиций с наивысшим риском, либо учреждению, имеющему рейтинг AAA, (где нет никаких ограничений или предела). В отношении валюты таких инвестиций управление риском обмена должно быть таким, чтобы сохранить стоимость активов, которые определены в швейцарских франках, (как валюты Организации). Однако это не применяются к фондам FIT, которые держатся в иностранных валютах, чтобы избежать рисков обменного курса. Секретариат также установил исходные точки отсчета, которыми являются: для швейцарского франка – доход, получаемый от Швейцарского национального банка; для евро – трехмесячная ставка Eurobor; и для доллара США – трехмесячная ставка T-bill. Секретариат продолжил описание различных категорий финансовых ресурсов: (a) Текущие операции: поскольку требования здесь могут возникнуть немедленно, фонды хранятся таким образом, чтобы полностью исключить любой негативный доход. (b) Ограниченные денежные балансы подлежат ограничению. Существуют средства, которые хранятся для третьих сторон на имя депозитария третьей стороны и которые инвестируются, чтобы избежать любого глобального негативного дохода, где срок инвестиций не должен превышать трех месяцев. (c) Пошлины, собираемые от имени третьей стороны: ликвидность инвестируется, чтобы избежать любого глобального негативного дохода при потолке с учетом даты перевода фондов членам каждого союза. (d) Резервы для финансирования конкретных проектов: где фонды будут инвестироваться, чтобы исключить любую возможность негативного дохода с горизонтом инвестирования,

учитывающим прикидочные оценки денежных средств, отражающих предварительно подсчитанные требования каждого проекта. Что касается (е) Другие резервы, которые еще не задействованы, могут инвестироваться с горизонтом инвестирования не более двух лет. Секретариат добавил, что все инвестирование за исключением незадействованных резервов будет управляться внутри Организации. В отношении незадействованных резервов Секретариат хотел поручить их инвестирование внешним управляющим, обеспечивая, конечно, что оно пойдет на пользу Организации. Секретариат сказал, что в документе даются определения в отношении таких внешних управляющих инвестированием. Документ также содержит специальный пункт о деривативах. В нем подчеркивается, что инвестирование деривативов для спекулятивных целей не должно включаться в руководящие указания, обсуждаемые с внешним управляющим фондом. Однако может случиться, что инвестирование в службу безопасности будет осуществляться в иной валюте, а не в швейцарских франках, и в этом случае деривативы могут быть использованы, чтобы защитить Организацию от обменных рисков. В заключение Секретариат ответил на вопрос Африканской группы, поставленный в ее первом выступлении. Что касается осуществляемой инвестиционной политики на данный момент, Секретариат сказал, у него нет никаких убытков, поскольку политика является как благоразумной, так и эффективной. Доход, зарегистрированный в последние годы, был в общем выше уровня дохода, полученного частными банками. Такие сравнения с основными швейцарскими банками и, в частности, с банком Credit Suisse проводятся на регулярной основе. В последние 10 лет доходы, полученные ВОИС, были намного выше, чем те, которые были зарегистрированы этими банками. Секретариат предложил КПБ рекомендовать Ассамблеям одобрить предлагаемую инвестиционную политику.

332. Делегация Соединенных Штатов Америки высоко оценила усилия и тщательное продумывание, которые привели к разработке инвестиционной политики, содержащей многочисленные положения, которые позволяют сохранять фонды, которые подлежат инвестированию, особенно краткосрочному инвестированию, а также фонды, необходимые для текущих операций, ограниченные денежные балансы, пошлины, собираемые от имени других сторон, и резервы, предназначенные для конкретного использования. Это - благоразумная политика, в основе которой лежит запрет риска возможности получения негативного дохода. Делегация чувствует себя менее комфортно в отношении положений по долгосрочному инвестированию нецелевых резервов. Хотя принципы инвестирования ограничивают горизонт для таких инвестиций до двух лет, они навлекают больший риск, который может привести к негативным доходам. Она сказала, что ВОИС обладает значительной суммой накопленных резервов, большая часть которых инвестируется в улучшения инфраструктуры, такие как проекты по новому строительству и конференц-залу, которые были поддержаны государствами-членами. Делегация сказала, что с меньшим энтузиазмом она относится к долгосрочному инвестированию значительных резервных средств, даже полагаясь на внешних управляющих фондами, которые имеют опыт и знания в этой области. Делегация была не уверена, что международной организации следует привычным образом аккумулировать значительные суммы резервов и размещать их как долгосрочные инвестиции. Однако в свете всех других вопросов, о которых она упомянула, она одобрила предложение, но ожидала при этом, что такие инвестиции будут осуществляться с осторожностью, и что государства-члены будут получать регулярные отчеты для их изучения.
333. Делегация Германии полагала, что могла бы поддержать большую часть направлений предлагаемой политики, но имела проблему с привлечением внешних управляющих по инвестированию. Ее успокоило объяснение и заверение Главы учетно-финансового аппарата, что ВОИС применяет очень солидную инвестиционную политику в течение последних лет. Если это так, то делегация не видит никакой нужды в изменении существующей политики, а если улучшение означает привлечение внешних управляющих, то делегация заинтересовалась, как они будут контролироваться. Она считала привлечение внешних управляющих дополнительным риском. Она также заинтересовалась, каковы будут

система мотивации и система мониторинга для таких управляющих. Делегация попросила разъяснения относительно внутреннего мониторинга, которая, как она слышала, существует, поскольку это ежегодный отчет, но она не считала это достаточным.

334. Секретариат объяснил причину инвестирования большей части фондов в ШНБ. Причиной является то, что ШНБ предлагает нормы доходности, которые превосходят рыночные, а также предоставляет полную безопасность инвестиций. К сожалению, в прошлом это получалось не всегда так, потому что, в частности, когда процентные ставки на рынке пошли вверх, рыночные процентные ставки стали намного привлекательнее, чем ставки ШНБ. ВОИС и ШНБ являются партнерами в любое время, «богаты ли они или бедны», поэтому нарастает желание диверсифицировать инвестиции Организации. Что касается управляющих инвестициями, имеются различные пути работы с ними. Организация может использовать различные инструменты, которые свободны от риска или имеющие очень низкую вероятность риска. Например, в случае облигаций риск реально лимитирован, или по долговым обязательствам, в частности, когда их срок 2 или 3 года и когда процент иногда может быть выше, чем на валютном рынке. Только в этих случаях Организация будет использовать внешних управляющих. Секретариат не видит трудностей в периодическом выпуске месячных или квартальных отчетов по инвестициям, если так решат государства-члены. Такие отчеты могут добавляться к информации, которая уже регулярно публикуется в Интернете.
335. Делегация Соединенного Королевства разделяла озабоченность делегации Германии относительно внешних управляющих инвестициями. На данном этапе делегация не может согласиться с документом, если этот пункт/ссылка станется. Она напомнила делегациям, что многие международные организации в Женеве завидуют соглашению между ВОИС и Швейцарским национальным банком. Она считала его очень хорошей сделкой и не думала, что его следует как-то изменять. ВОИС в состоянии обезопасить свои фонды без всякого риска и с помощью слегка более высоких процентных ставок, чем могут ухитриться сделать это для себя многие другие международные организации. По поводу управляющих инвестициями делегация припомнила случаи других международных организаций, где использовались управляющие инвестициями, например, ВОЗ и WFP. Делегация попросила представить больше информации по инвестиционным управляющим, т.е., кто они будут такие, как дорого они будут просить с Организации за свои услуги, и каков это будет риск для государств-членов, поскольку ответственность ляжет на государства-члены, если инвестиции сделаны неправильно.
336. Делегация Анголы напомнила о позиции Африканской группы по вопросу инвестиций. Она сказала, что склонна провести консультации с государствами-членами до того, как Организация будет принимать какое-либо решение. Она подчеркнула, что следует учитывать любой возможный риск, в особенности в этот послекризисный период. Затем делегация пожелала внести ряд поправок в предлагаемую политику. По пункту 1 «полномочие» делегация сказала, что полномочие, данное Генеральному директору в соответствии с положением 4.10 включает консультации с государствами-членами. Делегация полагала, что следует проводить консультации с членами КПБ на уровне послов по любым важным инвестициям. Она также просила добавить в пункт 4.11 Финансовых положений и правил, предоставляющий Генеральному директору право осуществлять долгосрочные инвестиции, ссылку на консультации с государствами-членами. Она полагала, что консультации с государствами-членами до осуществления любого инвестирования будут служить страховой гарантией против неправильных действий в послекризисной ситуации. Она напомнила, что многие международные организации потеряли большие деньги в страховых фондах. Это является причиной, почему с государствами-членами нужно консультироваться, чтобы они знали, куда инвестируются средства. Чтобы предвидеть возможные риски, добавила делегация, государствам-членам также необходимо иметь периодический отчет каждые три-шесть месяцев.

337. Делегация Японии поблагодарила Секретариат за подробное объяснение. Она попросила дать разъяснение по пункту 8 и по использованию управляющих инвестициями, если это служит наивысшим интересам Организации. Она пожелала, чтобы ей разъяснили, как был сделан расчет, что это в наивысших интересах Организации. Делегация разделяла озабоченность, выраженную делегацией Соединенного Королевства по данному вопросу.
338. Делегация Болгарии приветствовала инициативу Секретариата по созданию инвестиционной политики Организации и поблагодарила за всю информацию, содержащуюся в документе. Она напомнила об элементе этической инвестиции – концепции, которая широко обсуждается в ООН. Она считала этот элемент очень важным в инвестиционной политике, поскольку ни одно государство-член не хотел бы видеть, как фонды Организации инвестируются в производство оружия или производство табака. Иногда акции этих компаний дают более высокую доходность, однако, возникает вопрос этики. Делегация напомнила, что МОТ не рекомендует инвестировать в компании, эксплуатирующие детский труд. Она просила, чтобы четкое заявление по этическому инвестированию было включено в предлагаемую политику, т.е. какие виды инвестиций будут разрешены. Относительно деривативов делегация полагала, что в современной инвестиционной практике управляющие инвестициями используют страхование, чтобы избежать валютных колебаний и т.д., но это должно быть совершенно точно и должно делаться на индивидуальной основе, поскольку деривативы не всегда ясны и прозрачны, как было ранее отмечено делегациями Анголы и Соединенного Королевства. Наконец, делегация не думала, что Организация должна отчитываться каждые три или четыре месяца по инвестиционной политике, поскольку государства-члены не управляют инвестициями. Выпуск четкого отчета о ситуации с инвестициями один раз в год будет достаточно. Она указала, что ВОИС не является финансовым учреждением, где государствам-членам приходится следить, чтобы не пропадали деньги, поскольку такая обязанность лежит на Генеральном директоре. Однако государства-члены хотят быть информированными, как применяется инвестиционная политика и каковы ее результаты.
339. Генеральный директор поблагодарил делегации за их комментарии, которые будут чрезвычайно полезны Секретариату для улучшения предложения по инвестиционной политике. Он напомнил, что в данный момент у Организации нет инвестиционной политики; у нее есть инвестиционная практика. Вопрос инвестиционной политики впервые вынесен на рассмотрение государств-членов. Генеральный директор объяснил, что Секретариат пытается ввести прозрачность в свою практику и, на самом деле, он хочет иметь более продуманную политику, которая будет обеспечивать, чтобы резервы Организации управлялись оптимальным образом. Отвечая на вопрос делегации Анголы, Генеральный директор указал, что пункт 1 четко отражает то, что записано в Финансовых положениях и правилах, добавив, что до тех пор, пока государства-члены не пожелают изменить Финансовые положения и правила, Секретариат не сможет внести требуемую поправку. Финансовые положения и правила дают Генеральному директору право инвестировать и не уточняют «после консультаций». В этой связи он указал, что имеется различие между «до и после». Он подчеркнул, что за проделанную работу Секретариату и Генеральному директору необходимо отчитываться. Генеральному директору и Секретариату приходится иметь некоторую исполнительную власть, чтобы иметь возможность выполнять программу и заниматься финансовым управлением Организации. Это то, за что они оба должны отчитываться. Затем Генеральный директор объяснил, что было бы очень трудно консультироваться с государствами-членами по каждой отдельной инвестиции, которую необходимо осуществить руководителю Финансовой службы или Организации.
340. Секретариат подтвердил, что вопрос об этических инвестициях был поднят правильно, и он будет учитываться в случае любого инвестирования, которое будет осуществляться помимо Швейцарского национального банка. Что касается внешних инвестиционных управляющих, Секретариат понял нежелание государств-членов иметь внешних управляющих, работающих с фондами Организации. Секретариат указал, что у государств-членов имеется

возможность рассмотреть вариант инвестиционной политики без внешних управляющих, если по данному варианту будет достигнут консенсус. Далее он объяснил, что просто пытаются сформулировать дополнительный план по центральным инвестициям, особенно, когда процентные ставки идут вверх. Секретариат подтвердил, что имеет гибкую позицию по вопросу внешних управляющих и предложил внести поправку в пункт решения, убрав из него ссылку на внешних управляющих инвестициями и включив ссылку на этические инвестиции, (как предложено делегацией Болгарии).

341. Председатель подвел итог: (i) имеется озабоченность относительно внешних управляющих, этические инвестиции, а также замечание делегации Анголы по пункту 1 и (ii) Секретариат предложил переформулировать пункт с рекомендациями, исключив из него ссылку на внешних советников. Он задал вопрос делегации Анголы, не исчезла ли ее озабоченность после объяснения Генерального директора.
342. Делегация Анголы поблагодарила Генерального директора. Она объяснила, что ее озабоченность была вызвана неблагоприятной инвестиционной практикой руководителей некоторых других международных организаций, которые в результате потеряли значительные суммы денег. Делегация полагала, что Генеральный директор мог бы неофициально консультироваться (на уровне послов) перед тем, как пойти на важные инвестиции. Это будет также защищать Генерального директора в случае, если инвестирование было неправильным, (как во времена кризиса). Делегация была намерена поднять этот вопрос во время двусторонних обсуждений.
343. Делегация Германии попросила Секретариат указать конкретные причины, по которым он предложил использовать внешних управляющих инвестициями. Со своей стороны, делегация думала, что на это были две причины: либо отдать на сторону рабочую нагрузку, либо организация не имеет требуемого ноу-хау. Она задала вопрос, если политика будет принята, уверен ли Секретариат, что у него найдутся ресурсы выполнять работу собственными силами (без внешних управляющих), и будет ли это означать, что квалификацию персонала необходимо повысить, чтобы осуществлять эти инвестиции.
344. Делегация Венесуэлы (Боливарская республика), комментируя замечания делегации Анголы, полагала, что государствам-членам не следует связывать руки Генерального директора. Она думала, что понятно, как и когда Генеральный директор может давать рекомендации по инвестициям. Она считала, что уже были консультации не только по инвестициям, но и по повседневному руководству Организацией и она не думала, что государствам-членам нужно доходить до такой крайности. Делегация также разделяла мнение делегации Болгарии относительно этического инвестирования, а также по вопросу внешних управляющих.
345. Делегация Франции откликнулась на комментарии, сделанные делегацией Германии. Она спросила, нужны ли Организации внешние управляющие, чтобы попасть на рынок ценных бумаг (собирать урожай, когда повышаются ставки без какого-либо существенного риска), и имеет ли Организация нужную собственную компетенцию, чтобы извлекать выгоды из этого рынка.
346. В ответ на вопрос делегации Венесуэлы (Боливарской республики) Секретариат сказал, что целью предлагаемой политики является впервые четко обозначить, что предполагается делать с инвестициями. Он добавил, что инвестиции практиковались и до этого, но об этой практике ничего не говорилось, и она не излагалась на бумаге. Секретариат пытается четко изложить, как инвестируются фонды, как Секретариат намерен их инвестировать и как установить параметры. Предложение не предполагает большую свободу или широкие полномочия для Организации. Его целью является изложить со всей прозрачностью, какова политика Организации в этом вопросе. Секретариат призвал делегации избегать неправильного толкования цели этого документа. Его целью является кодификация, как будет делаться эта работа на основе того, как это делалось до сих пор без всяких серьезных проблем, возникших на данный момент. Относительно ноу-хау Секретариат считал это релевантным вопросом. Он полагал, что использование внешних управляющих поможет

избежать в дальнейшем увеличения рабочей загрузки. Однако Секретариат был готов возложить на себя выполнение возрастающей рабочей загрузки, если государства-члены не готовы доверить фонды внешним управляющим инвестициями. Он добавил, что ничто не мешает Секретариату получать советы по инвестированию. Что касается совета, осуществление инвестиций совершенно четко изложено в документе. Предусматривается, что капитал необходимо сохранять, а Секретариат хочет избежать любого возможного негативного результата. Что Секретариат этим имел в виду, так это то, что Организация может иметь трастовые депозиты, депозиты ценных бумаг или краткосрочные депозиты. Секретариат полагал, что здесь минимальные риски и это соответствовало практике инвестирования фондов Организацией, когда рамки инвестирования являются краткосрочными и когда цены на рынке растут. В отношении депозитов на финансовом рынке Секретариат заметил, что иногда предложения более интересны, чем те, которые предлагаются Швейцарским национальным банком. Далее Секретариат добавил, что в предлагаемой инвестиционной политике нет ничего очень рискованного. Если государства-члены согласны принять ее без упоминания внешних управляющих, Секретариат может внести поправку в пункт решения соответственно.

347. Председатель предложил, чтобы документ в дальнейшем обсуждался неофициально, а тем временем Секретариат переформулирует свое предложение.
348. Секретариат распространил переформулированное предложение, а Председатель предложил делегациям представить свои соображения по пересмотренному тексту проекта решения.
349. Делегация Южной Африки поняла из утренней дискуссии, что практика использования внешних управляющих инвестициями будет исключена. Однако сформулированная фраза гласит *“исключая ссылки на..”* вместо, исключая практику, что имеет существенно иной смысл с юридической точки зрения.
350. Делегация Соединенного Королевства заявила, что переформулированный текст не рассеял все сомнения, выраженные делегациями. Она не была готова принять решение в том виде, как оно было сформулировано, и добавила, что у нее все еще остаются серьезные сомнения на счет метода подготовки исходного материала по инвестиционной политике. Делегация предложила, чтобы КПБ согласился не принимать решения по данному вопросу.
351. Генеральный директор объяснил, что Секретариат пытался разработать более жесткие руководящие указания по инвестиционной политике. Он подтвердил, что Секретариат будет доволен и предложением делегации Соединенного Королевства вернуться к дальнейшим консультациям, чтобы выработать соответствующие руководящие указания по инвестированию.
352. Комитет по Программе и бюджету изучил содержание документа WO/PBC/15/8 и просил Секретариат представить переформулированное предложение на одной из последующих сессий КПБ с учетом замечаний и комментариев государств-членов.

ПУНКТ 11 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПОЛИТИКА В ОБЛАСТИ РЕЗЕРВНЫХ ФОНДОВ

353. Обсуждения проходили на основе документов WO/PBC/15/7 и WO/PBC/15/7 Rev.
354. Секретариат представил данный пункт повестки дня, сказав, что в документе WO/PBC/15/7 кратко освещена политика ВОИС в области резервов вместе с рекомендациями для рассмотрения на КПБ как принципов, так и механизма одобрения использования резервов. Секретариат напомнил делегациям, что ВОИС имеет четкую политику в области резервов, принятую государствами-членами в 2000 г., которая устанавливает требуемый уровень RWCF (фондов резервного и оборотного капитала) для функционирования Организации, и которая до сегодняшнего момента очень хорошо работает. В содержащейся в документе WO/PBC/15/7 предлагаемой политике добавлен или далее разработан ряд пунктов, в

частности, вопрос уровня этих фондов и потребностях на каждое двухлетие, требования в соответствии со Статьей 8(4) Мадридского соглашения относительно распределения излишков Мадридского союза, prerogative Генерального директора предложить для одобрения проекты, финансируемые за счет имеющихся излишков. Стержневым элементом документа являются предлагаемые принципы по механизму одобрения использования резервов. Секретариат отметил, что при подготовке данного документа он провел глубокое изучение существующей практики и политики, поскольку прошло уже десять лет с момента одобрения принципов и политики, применяемых на данный момент, для того, чтобы установить ряд новых принципов, касающихся использования резервных фондов, которые превысили требуемый уровень, установленный государствами-членами. Первое, Принцип 1 (страница 7): предложения по использованию RWCF должны относиться только к суммам, имеющимся в наличии в RWCF, которые превышают целевой уровень, требуемый политикой ВОИС в области резервов. Это применимо как на уровне отдельных союзов, так и на уровне Организации в целом. Второе, По Принципу 2: предложения по использованию резервов должны вноситься для экстраординарных однократных разовых расходов, они должны быть основными расходами либо стратегическими инициативами, а не многократными расходами для повторяющейся оперативной деятельности. Принцип 3 определяет, что предложения по использованию резервов могут быть связаны с проектами и инициативами, которые не укладываются в двухлетний финансовый период Организации, могут прерываться или длиться дольше одного двухлетия. Затем Секретариат объяснил, что согласно предлагаемому механизму одобрения (пункт 23) предложения по использованию резервов будут вноситься Генеральным директором Ассамблеям государств-членов и каждому из соответствующих союзов через КПБ. Такие предложения должны сопровождаться информацией об общем статусе RWCF на дату предложения, которая может быть представлена в форме отдельного документа. Секретариат добавил, что пункт, содержащий решение, предлагает КПБ принять к сведению политику в области резервов и одобрить предлагаемые рекомендации по принципам и механизму одобрения, которые будут применяться для использования резервов, как описано в пунктах 20 и 23 документа.

355. Делегация Анголы от имени Африканской группы считала, что резервные фонды могут быть использованы для выполнения проектов, предлагаемых государствами-членами. Она сказала, что КПБ необходимо предвидеть возможность выдвижения государствами-членами проектов, финансируемых за счет резервных излишков.
356. Делегация Соединенных Штатов Америки высоко оценила усилия по подготовке предложения о политике в области резервов, добавив, что этот предмет очень знаком КПБ, благодаря большой сумме резервов и недавним решениям по вопросу, как поступать с резервами. Соединенные Штаты продолжали считать, что из-за большого объема резервов следует проводить периодическое изучение структуры союзов ВОИС. Делегация поддержала предлагаемую политику. Она полагала, что эта политика соответствует Финансовым инструкциям Организации и предшествующим рекомендациям КПБ по использованию резервов, а также решениям Ассамблей ВОИС. Делегация утвердила три принципа, предложенные Секретариатом и, особенно, Принцип 2, требующий, чтобы резервные фонды использовались в чрезвычайных ситуациях для единовременных расходов, а повторяющиеся расходы должны финансироваться из регулярного бюджета Организации.
357. Делегация Швейцарии полностью поддержала выступление делегации Соединенных Штатов Америки.
358. В ответ на озабоченность, высказанную делегацией Анголы, Секретариат сказал, что представление проектов государствами-членами скрыто в предложении Генерального директора. Однако можно было бы добавить фразу в пункте об одобрении, которая говорила бы, что предложения также могут вноситься государствами-членами.

359. Председатель предложил в пункте 23 (в рамке «Механизм одобрения») слова *“должны быть”* заменить на *“..могут быть сделаны Генеральным директором или государствами-членами...”*.
360. Делегация Египта от имени ГПДР задала следующий вопрос. С учетом того, что политика в области резервных фондов является проблемой оценки риска для Организации, было ли принято во внимание мнение Комитета по аудиту относительно данного документа. Делегация также отметила и поддержала предложение делегации Анголы, добавив, что как текст в рамке, так и текст в пункте 23 выше рамки должны быть изменены соответственно. Относительно Принципа 2 (в пункте 21) делегация хотела, чтобы резервы, предусмотренные для осуществления рекомендаций 2, 5, 8, 9 и 10 ПДР, не затрагивались.
361. Председатель сказал, что формулировка в пункте 23 выше рамки будет повторять текст в рамке, т.е. будет добавлено *“..государствами-членами..”*.
362. Секретариат ответил на вопрос относительно мнения Комитета по аудиту, указав, что он не получил никаких комментариев по документу от этого Комитета. Далее он подтвердил, что суммы, выделенные для рекомендаций ПДР 2, 5, 8, 9 и 10, четко определены в документе WO/PBC/15/16 по статусу использования резервов на данный момент.
363. Председатель КА отметил, что Комитет не дал никаких комментариев, потому что документ не был ему представлен на рассмотрение. Документ датирован 21 июня 2010 г., а Комитет последний раз заседал в июле. Председатель добавил, что это не является вопросом и что Комитету приходится обсуждать с Секретариатом, как лучше координировать и решать, какие документы будут рассматриваться Комитетом по аудиту. Председатель сказал, что Комитет не находится постоянно в Женеве и от него нельзя ожидать, что он будет просматривать веб-сайт, где на самом деле вывешиваются документы. Комитет по аудиту запланировал принять к сведению любое решение КПБ на своем следующем заседании, поскольку он также запланировал рассмотреть стандарты финансового управления в этой области в будущем, (как предусмотрено его мандатом).
364. Делегация Индии поблагодарила Секретариат за подробное объяснение и за принятие предложения Африканской группы. Делегация хотела разъяснений по Принципу 3. Она сказала, что в настоящее время резервные фонды используются для выполнения определенных проектов ПДР, и поинтересовалась, позволит ли этот принцип продолжить такую практику в будущем в случае проектов ПДР. Она добавила, что некоторые инициативы иногда находятся за пределами двухлетнего периода и/или пронизывают несколько двухлетий.
365. Генеральный директор ответил, что Секретариат стремился к включению проектов ПДР. Поэтому такие проекты будут включаться в регулярную Программу и бюджет. Вполне возможно, что какой-то проект ПДР будет пронизывать несколько двухлетий, и тогда каждая Программа и бюджет будут иметь ассигнования на расходы, предусмотренные в течение этого периода. Секретариат больше не будет находиться в какой-то особой ситуации, как это случалось прежде, когда ему приходилось выделять деньги на проекты, выполняемые в течение нескольких двухлетий. Это будет делаться по каждой Программе и бюджету. Только в случае, когда иссякают деньги из фонда, если это вообще бывает, такой механизм может использоваться, т.е. берутся деньги из резервных фондов. В случае этих конкретных проектов ПДР, конечно, деньги вкладывались в резервные фонды, которые не тратились ни в текущем, ни в прошлом двухлетии, поэтому они имеются в наличии в этом двухлетии для продолжения этих проектов.
366. Делегация Индии сказала, что она поняла, что проекты ПДР технически не квалифицируются как стратегические инициативы согласно Принципу 3, выражаясь современным языком. Она спросила, не нужно ли особого разрешения в том случае, когда он противоречит этим трем принципам.

367. Секретариат объяснил, что принципы, изложенные в документе разрешают финансирование рекомендаций ПДР из резервов, если это нужно. Целью документа, который был одобрен (по бюджетной процедуре, применяемой к проектам, предлагаемым КРИС для реализации рекомендаций ПДР), является то, что операции ПДР должны финансироваться из регулярного бюджета. Будет пересмотр бюджета, как это было, когда КПБ изучал этот документ. Однако принципы, установленные в настоящем документе, не препятствуют проектам, которые могут квалифицироваться согласно этим принципам, быть профинансированными из этих резервов.
368. Делегация Германии заметила, что механизм одобрения открывает окно государствам-членам предлагать проекты КПБ. Она добавила, что эти предложения должны сопровождаться информацией по действительному статусу резервов. Государствам-членам придется сотрудничать и получать эту информацию от Секретариата. Она подчеркнула, что государства-члены, предложившие проекты, должны обращаться к Секретариату, чтобы обеспечить включение всей необходимой информации, позволяющей КПБ обсуждать такие предложения. Поэтому текст в документе по механизму одобрения нуждается в новой формулировке.
369. Генеральный директор заверил делегацию Германии, что вся функция Секретариата состоит в оказании помощи государствам-членам. Поэтому без сомнения, если государства-члены захотят сформулировать предложение, Секретариат даст всю необходимую информацию для усовершенствования этого предложения.
370. Делегация Нигерии поблагодарила Комитет по аудиту за объяснение. Что касается предложения по изменению текста в обведенных рамкой принципов, делегация полагала, что детали остались в пунктах с 20 по 23. Поэтому, если должна быть поправка, то ее следует сделать в этих пунктах, а не в обведенных рамках принципов. Она поддержала озабоченность делегации Германии относительно роли государств-членов в предлагаемых проектах. Делегация сказала, что инициативы государств-членов по проектам не возникают в вакууме, и что такое предложение должно содержать информацию, которой государства-члены могут и не обладать. Поэтому государства-члены должны работать с Секретариатом, чтобы придать таким предложениям соответствующий формат. По этой причине делегация полагала, что поправка должна быть сделана в пункте 23 или между 20 и 23, но не в основном тексте. Относительно аудита делегация сказала, что он очень ценен и важен, но, в то же время мнение Комитета по аудиту является вопросом дачи совета. Поскольку работа по аудиту не имеет конца, это означает, что он может выражать свое мнение и после того, как документ был принят.
371. Делегация Египта высоко оценила разъяснение Генерального директора относительно финансирования проектов ПДР. Она полагала, что для ясности эта мысль может быть отражена в документе. Делегация задала вопрос, нельзя ли попросить Комитет по аудиту рассмотреть данный документ по политике в период между КПБ и Ассамблеями, а затем представить свое мнение по нему Ассамблеям в то время, когда документ будет представлен для одобрения.
372. Секретариат указал, что, по его мнению, проекты ПДР являются частью регулярной и повторяющейся деятельности Организации, а, следовательно, должны финансироваться из регулярного бюджета Организации.
373. Делегация Бразилии попросила дать разъяснение в отношении проектов, которые были указаны, как финансируемые из резервов, а также просила подтвердить, что это финансирование не будет подвергаться никаким изменениям.
374. Секретариат ответил, подтвердив, что эти фонды уже заложены в резервах и предназначены для упомянутых проектов ПДР. Их наличие не будет подвергаться изменениям из-за принятия этой политики.

375. Делегация Индии сказала, что для нее ясно, что проекты ПДР не желательны и не подходят для использования на них средств из резервных фондов, даже если выполнение должно занять период дольше, чем одно двухлетие. Она просила дать разъяснение относительно того, насколько текущие ассигнования резервных фондов для реализации рекомендаций 2, 5, 8, 9 и 10, которые также относятся к ПДР, соответствуют предлагаемым принципам. Делегации казалось, что здесь какое-то несоответствие
376. Секретариат ответил, что именно для того, чтобы избежать такой ситуации и принимается политика в области резервов. Ситуация с распределением резервов для проектов ПДР является исключением. Однако, если проекты по развитию будут квалифицироваться в соответствии с этой политикой в области резервов, то нельзя исключать такие проекты из финансирования в соответствии с этой политикой. Однако ожидается, что практика включения проектов ПДР в регулярную бюджетную процедуру будет обеспечивать, что они могут и будут финансироваться из регулярного бюджета Организации, как это уже объяснялось ранее.
377. Делегация Бразилии сказала, что поскольку эти проекты являются частью ПДР, то, возможно, они являются разовыми расходами, а если они относятся к стратегическим инициативам, то они могут быть включены здесь в эту политику. Она предложила, как это указано в Принципе 3, чтобы сначала включались предложения с использованием резервов, может быть для проектов или инициатив, а затем можно было бы включать проекты ПДР, которые выходят за рамки одного двухлетия.
378. Секретариат сказал, что имеются три возможности. Имеются проекты ПДР по реализации рекомендаций 2, 5, 8, 9 и 10, где значительные суммы денег остались неизрасходованными, и это заставляет ими заниматься, чтобы дать возможность завершить проекты. Было решено финансировать неизрасходованные балансы исключительно из резервов. Он отметил, что это не будет никоим образом препятствовать представлению других проектов, предлагаются ли они на КПБ государствами-членами или исходят от Генерального директора и по своему характеру они могли бы финансироваться из резервных фондов. Однако проекты ПДР по своему характеру являются повторяющимися оперативными необходимостями, которые должны быть включены в Программу и бюджет. Было отмечено, что балансы любых проектов, которые были включены, но не завершены, можно переносить в следующее двухлетие для завершения, поскольку мало пользы в том, чтобы начать проект, но не завершить его.
379. Делегация Венесуэлы (Боливарская республика) предполагала, что существует некая путаница, потому что дискуссия, как кажется, происходит на двух различных уровнях. Она приняла к сведению, что для ПДР имеется регулярный бюджет, а для чрезвычайных трат имеются резервы. Делегация добавила, что такая ситуация не является той, что была запланирована для использования резервных фондов, которые предназначены только для тех расходов, которые не являются частью регулярного бюджета, а конечно же, ПДР является частью этого бюджета.
380. Делегация Швейцарии поблагодарила Секретариат за его объяснение по использованию резервов и хотела попытаться ответить делегации Венесуэлы. На самом деле непредвиденные расходы уже охвачены решением, вынесенным в прошлом году, а также положениями и правилами, регулирующими бюджет Организации. Имеются фонды, которые распределяются в начале двухлетия на проекты по развитию. Имеется гибкость, которая долго обсуждалась в начале этой сессии, а кроме того, имеется возможность при необходимости пересмотреть бюджет. Делегация полагала, что в настоящее время ничего не нужно добавлять в предлагаемые принципы.
381. Делегации Индии было понятно, что проекты ПДР должны при нормальных обстоятельствах финансироваться из регулярной Программы и бюджета ВОИС. Но, как было сказано Секретариатом, могут возникать исключительные случаи, когда определенный проект ПДР мог бы стать стратегической инициативой или даже капитальным расходом. В таком случае

государства-члены и Генеральный директор могут предложить использование резерва. Делегация была рада услышать это объяснение, потому что она надеялась, что это будет правильным пониманием. Она предложила добавить в Принцип 2 после слов стратегическая инициатива: *“в соответствии с согласованными стратегическими целями”*, указав, что это снимает озабоченность делегации и будет соответствовать тому, что было предложено Секретариатом.

382. Делегация Соединенных Штатов Америки попросила дальнейших разъяснений в отношении применения Принципа 2 и Принципа 3 и присоединилась к мнению, высказанному делегацией Швейцарии.
383. Секретариат дал объяснение относительно Принципа 2, который будет применяться в случае чрезвычайных однократных расходов, таких как капитальные расходы и стратегические инициативы, но не как расходы на повторяющуюся оперативную деятельность Организации. Он отметил, что таким предложением мог также предположительно стать проект по развитию. Чтобы далее прояснить цель принципа 3, он добавил, что в отличие от Программы и бюджета резервные фонды могут использоваться для реализации инициатив, которые принизывают несколько двухлетий. Классическим примером является строительство зданий Организации, где для финансирования строительства используются резервные фонды – проект, длящийся в течение нескольких двухлетий.
384. Председатель напомнил, что имеется предложение добавить в Принцип 2, пункт 21, после слов стратегические инициативы: *“в соответствии с согласованными стратегическими целями”*; в пункт 23 добавить слова *“или государствами-членами”* после слов *“Генеральным директором”*; заменить слово *“должны”* в первой строке текста в рамке, относящегося к механизму одобрения, словом *“могут”* и добавить слова *“или государствами-членами”* во второй строчке того же текста после слов *“Генеральным директором”*. Поскольку не было никаких дополнительных замечаний, он сделал вывод, что согласие достигнуто.
385. Комитет по Программе и бюджету рекомендовал Ассамблеям государств-членов ВОИС принять к сведению политику ВОИС в области резервов и одобрить рекомендации по принципам и механизму одобрения, применяемым при использовании резервов, как описано в пунктах с 20 по 23 документа WO/PBC/15/7 Rev.

ПУНКТ 12 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПОЛОЖЕНИЕ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ РЕЗЕРВОВ И
ОБНОВЛЕННЫЙ ФИНАНСОВЫЙ ОБЗОР ЗА 2010 Г.

386. Обсуждения проходили на основе документа WO/PBC/15/16.
387. Председатель сказал, что документ WO/PBC/15/16 (Положение с использованием резервов и Обновленный финансовый обзор за 2010 г.) содержит обзор ситуации с резервами и фондами оборотного капитала (RWCF) после закрытия двухлетия 2008-2009 гг., статуса ассигнований из резервов и фондов оборотного капитала, одобренных государствами-членами, обновленные расчеты воздействия внедрения МСУГС на RWCF, предлагаемые ассигнования на систему Планирования общеорганизационных расходов, а также обновленный финансовый обзор за 2010 г. и его потенциальное воздействие на уровень наличия RWCF.
388. Секретариат объяснил, что документ содержит информацию об уровне резервов, одобренных государствами-членами на дату документа, и резюмирует обновленные расчеты, включая воздействие внедрения МСУГС на оборотные фонды и резервные фонды. Он также содержит обновленный финансовый обзор на двухлетие 2010-2011 гг. Секретариат напомнил, что в период 2008-2009 гг. Организация достигла и превысила уровень RWCF, что ясно видно из таблицы 1 документа. Далее Секретариат привлек внимание делегаций к таблице 3, в частности, к итоговой цифре за 2009 г., т.е. к 203,2 миллионам швейцарских

франков, отметив, что около 25 миллионов швейцарских франков были предложены в соответствии с ПОР, оставляя на все ассигнования 178 миллионов швейцарских франков. Затем Секретариат отметил, что ассигнования на рекомендации 2, 5, 8, 9 и 10 ПДР формируются из резервов. Он добавил, что определенная сумма может потребоваться на внедрение системы МСУГС, калькуляция которой составила 21 миллион швейцарских франков, и что переговоры с Внешним аудитором по данному вопросу продолжаются. Секретариат сказал, что таблица 4 дает представление об обновленном обзоре финансовой перспективы на 2010-2011 гг. на основе расчета доходов на июнь 2010 г. Содержание таблицы 4 учитывает все эти обстоятельства на основе главного предположения по платежным затратным обязательствам, выданным на данный момент в этом двухлетии. Секретариат конкретизировал, что КПБ предлагается рекомендовать Ассамблеям государств-членов принять к сведению содержание документа WO/PBC/15/16.

389. Делегация Германии считала уровень резервов довольно комфортным. Однако она добавила, что смотря на эти цифры, самая большая часть которой, превышающая лимит в 116 миллионов швейцарских франков (целевой уровень резерва), уже запланирована: 25 миллионов швейцарских франков предназначена для ПОР, еще дополнительно 7 миллионов швейцарских франков на проекты ПДР, будучи решающим вопросом настройка системы МСУГС (по конторским книгам это будет 21 миллион швейцарских франков), а государства-члены обсуждали, что это может стоить до 40 миллионов. Принимая все это во внимание, цифра будет близка к 125 миллионам. Делегация напомнила, что Генеральный директор в двух случаях представлял финансовый обзор по будущим ожиданиям, где был ключевой смысл, что поступления будут увеличиваться значительно медленнее, чем расходы. Она сказала, что, глядя на таблицу 4 (сценарии по низкому варианту, базовому варианту, высокому варианту), она бы предпочла пойти по низкому варианту сценария. Это будет означать еще одно уменьшение резервов, и если будет дефицит размером 15,9 миллиона, то от этого резервы станут очень близки к минимальному уровню резервов в 116 миллионов швейцарских франков. Чтобы выйти из этой ситуации, необходимо увеличить резервы и единственным путем достижения этого является создание излишков. Излишки, в свою очередь могут быть получены, только если доход превышает расходы. Необходимо посмотреть на это дело с двух сторон. Делегация напомнила, что основным генератором дохода является РСТ. Она сказала, что государства-члены и Организация должны сделать все от них зависящее, чтобы РСТ стал более привлекательным, работоспособным и устранить все препятствия, которые обсуждались по другим поводам. Она добавила, что излишки также являются основой для финансирования деятельности в области ПДР, что государства-члены не хотят брать деньги из резервов для этих целей; они хотят брать их из регулярного бюджета. Делегация полагала, что следует проанализировать расходы без всяких исключений, чтобы найти дополнительные пути экономии денег. Она просила Секретариат представить больше информации о том, сколько средств потрачено на вопросы развития в общей сложности. Имеется грубый подсчет – около 20%, но государства-члены знают, что общие расходы, связанные с персоналом ВОИС, занимающимся проектами ПДР, сюда не включены, а это уже миллионы. Делегация сказала, что в настоящее время нет ни одного документа, в котором была бы собрана вся эта информация в легкодоступной форме – она разбросана и включена в различные документы. Делегация понимала, что были приняты новые правила осуществления командировок, которые теперь являются постоянными и, вероятно, сэкономят деньги. Еще одной возможностью будет изучение предмета заседаний и их стоимость, например, увеличение использования формата видеоконференций, что даст большую экономию. Она также просила, чтобы на следующей сессии КПБ государства-члены рассмотрели такие предложения в качестве части бюджета. Делегация напомнила о выступлении ее посла во время брифинга по СССП, т.е., чтобы государства-члены в будущем рассмотрели право стран на продолжение получения бесплатных или субсидированных услуг ВОИС. В этом отношении делегация была особенно озабочена вопросом уменьшения пошлин РСТ. В заключение она сказала, что основной целью является обеспечение получения активного сальдо, поскольку это даст возможность

- применять большую гибкость в финансировании проектов, особенно в отношении вопросов развития.
390. Секретариат ответил, что это произошло абсолютно точно из-за того, что не было никаких инструментов отчетности, регистрации и мониторинга и Секретариату пришлось прекратить это, будучи не в состоянии представить отчеты государствам-членам, о которых они просили. Этот вопрос будет в дальнейшем затронут во время дискуссии по системе ПОР. Секретариат добавил, что второй аспект демонстрирует, куда уходят деньги в отношении деятельности и поддержки развивающихся стран. Как указывал Секретариат, когда делегации обсуждали ПДР, если эта деятельность не включена, то это уже является проблемой, так как расходы фигурируют в двух или трех различных местах. Далее, если статус деятельности не может быть надлежащим образом разбит на категории, то вид информации, о которой запрашивают государства-члены, не может быть им предоставлен.
391. Секретариат добавил, что Организация делает все возможное и необходимое, чтобы добиться активного сальдо. Он считал очень важным, чтобы Организация следовала своей программе обычным путем, вот почему Секретариат хочет, чтобы вся оперативная деятельность финансировалась из оперативного бюджета, чтобы было легче ее контролировать, и чтобы можно было предоставлять более точные цифры о деятельности по ПДР. Секретариат сказал, что более конкретные предложения даются в предложении по системе ПОР, которое будет обсуждаться на данной сессии.
392. Делегация Бразилии просила разъяснений по объявленному проценту потраченных ресурсов ВОИС на ПДР (19%).
393. Делегация Египта поддержала выступление делегации Германии, поблагодарив за четкость изложения, а также в части предоставления необходимой информации по ресурсам, предназначенным для деятельности по ПДР. Делегация также хотела, чтобы было дано определение понятию, что такое деятельность по развитию. Она добавила, что вопросы, поднятые делегацией Германии, должны быть тщательно изучены государствами-членами.
394. Делегация Германии предложила, чтобы Секретариат составил глоссарий терминов и определений, поскольку используемая в настоящее время фразеология варьируется от документа к документу, а терминология относительно деятельности по развитию представляется размытой. Она напомнила о запросе делегации Барбадоса дать определение словосочетанию «развивающаяся страна» и о том, что Секретариат не смог на него дать ответ. В заключение делегация сказала, что глоссарий будет служить справочным материалом, в котором очень нуждаются как государства-члены, так и Секретариат.
395. Делегация Барбадоса задала вопрос, будет ли последнее выступление Германии зафиксировано в протоколе отчета сессии, потому что делегация не хотела, чтобы было указано, что Барбадос спрашивал, что такое развивающаяся страна, поскольку это было не совсем то, что спрашивалось. Делегация напомнила, что это был именно Секретариат, который сказал, что он не может распространять уменьшение пошлин на все развивающиеся страны, потому что нет согласованного в ООН определения развивающейся страны.
396. Председатель подтвердил, что все выступления будут включены в протокольную запись заседания.
397. Относительно последнего предложения делегации Германии Председатель считал его прекрасной идеей для продолжения обсуждения. Он также задал вопрос делегациям, готовы ли они рекомендовать Ассамблеям принять к сведению содержание документа «Положение использованием резервов и обновленный финансовый обзор за 2010 г.».
398. Комитет по Программе и бюджету рекомендовал Ассамблеям государств-членов ВОИС принять к сведению документ WO/PBC/15/16.

ПУНКТ 13 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРЕДЛОЖЕНИЕ ПО РЕАЛИЗАЦИИ В ВОИС СИСТЕМЫ
ПЛАНИРОВАНИЯ ОБЩЕОРГАНИЗАЦИОННЫХ РЕСУРСОВ (ПОР)

399. Обсуждение проходило на основе документа WO/PBC/15/17.
400. Секретариат представил документ, отметив, что отсутствие быстрой, точной и надежной информации в отношении управления ресурсами является, как заметила делегация Германии, одним из самых больших сдерживающих обстоятельств. Секретариат был убежден, что всеобъемлющая и полностью интегрированная система ПОР пройдет долгий путь, прежде чем позволит Секретариату и государствам-членам совместно достичь Стратегической цели 9. В заключение Секретариат сказал, что исполняющий обязанности Директора по планированию ресурсов, управлению программами и результативности представит предложение с помощью программы PowerPoint, после чего последуют комментарии Комитета по аудиту.
401. Представляя предложение, Секретариат сказал, что он вполне удовлетворен только что состоявшейся дискуссией по расходам на деятельность в области развития, а также связанной с ней дискуссией по определению понятия развития, которая касается стержня причины, по которой Организация нуждается в системе ПОР. Перед тем как раскрыть детали предложения, содержащегося в документе WO/PBC/15/17, Секретариат представил следующую вспомогательную информацию. Он сказал, что исторически ВОИС вкладывала значительные информационно-технологические инвестиции в вертикали деловой активности: РСТ, товарные знаки, промышленные образцы и Арбитражный центр, которые прошли долгий путь, чтобы автоматизировать свои деловые процедуры. Однако случилось так, что Организация осуществила недостаточные инвестиции в некоторые очень важные вспомогательные, административные и управленческие процессы. Секретариат отметил, что развитие является деятельностью, которая пронизывает многие области, но не вертикали, и Организация не имеет систем поддержки развития, обслуживания клиентов, обслуживания государств-членов, систем коммуникаций, пронизывающих эти области, которые не имеют вовсе или, если имеют, то очень ограниченную информационную систему поддержки и инструментарий. Это привело к ситуации, когда многие важные функции Организации зависели от ручных или полуавтоматических систем. Этот факт либо препятствовал Организации оказывать услуги на требуемом уровне, либо стоил очень дорого в смысле потраченных усилий и времени. Секретариат привел пример управления людскими ресурсами, где 70% расходов Организации приходились на людские ресурсы. Организация имеет очень ограниченную систему по людским ресурсам, никакой системы по управлению людскими ресурсами и устаревшую систему выплаты зарплат, которая нуждается в срочной замене. Секретариат находится на этапе, когда он борется за удовлетворение потребностей Организации, начиная от стержневой проблемы администрирования. Секретариат напомнил о комплексной повсеместной оценке, в которой сделан очень сильный упор на необходимость внедрения встроенной системы ПОР для обеспечения, чтобы процессы администрирования и управления были эффективными, целенаправленными и гарантировали требуемый уровень оказания услуг. Он также напомнил, что имевшие время для анализа внешние аудиторы ВОИС опять указали на необходимость большей увязки людских ресурсов Организации с другими функциями управления ресурсами. Затем Секретариат сказал, что создание ПОР началось в 2002 г., добавив, что если данное предложение будет одобрено, то ВОИС будет одним из последних учреждений ООН, завершивших реализацию своей системы ПОР. Секретариат заметил, что, несмотря на то, что этот факт носит негативный оттенок, у него имеются и положительные стороны. Он сослался на замечания Внешнего аудитора, что ВОИС является одной из самых первых организаций, которой удалось внедрить систему МСУГС. Причиной, по которой Организация смогла интегрировать МСУГС в свою систему, является то, что она не внедрила Систему управления закупками и активами, поэтому это было преимуществом, несмотря на то, что организации, уже проделавшей долгий путь по ее реализации, пришлось перенастроить многие виды функциональности, необходимые для МСУГС. Секретариат объяснил, что его

презентация будет состоять из представления, что такое система ПОР, ее выгоды, ситуация, в которой находится Организация, суть настоящего предложения и как обеспечить, чтобы оно осуществилось надлежащим образом и успешно. Скажем очень просто, ПОР обеспечивает инструменты, необходимые для эффективного и прозрачного планирования и управления ресурсами, что позволит выполнять горизонтальные и межсекторальные функции Организации, а также важные деловые возможности, такие как привязка результатов к ресурсам. Далее Секретариат напомнил, что в дискуссии, проходившей днем ранее, был задан ряд вопросов по Отчету о результативности выполнения программы: сделал ли Секретариат какие-либо выводы из этого отчета и анализировал ли он собранные данные. Секретариат заметил, что подготовка ОРП – это, прежде всего, Геркулесов труд, а анализ и выводы это долгий путь. Он указал, что одним из самых значительных элементов системы ПОР будет поддержка, которая будет оказываться управлению на основе результатов путем получения точной надежной информации о результативности выполнения по программам, по развитию и по затраченным ресурсам. В итоге Организация будет более простой и более эффективной. Другой аспект ПОР относится к вопросам персонала и карьерного продвижения. Недавно была внедрена Система управления результативностью работы, однако результаты уроков, которые приподнесла эта система в смысле карьерного развития персонала, планирования карьерного роста и обучения, нуждаются в улучшении инструментов внутри управления людскими ресурсами. Преимуществами ПОР будут: более эффективная и целенаправленная Организация, познающая путем анализа имеющихся данных, и последнее, но не менее важное, это позволит Организации достичь многого с меньшими затратами в том плане, что ей не придется наращивать людские ресурсы для выполнения увеличивающегося анализа и оказания услуг. По существу значимые программы Организации будут лучше поддерживаться. Секретариат напомнил государствам-членам, что система внедрена на 30-40%, и что ее внедрение началось во время двухлетия 2002-2003 гг., когда государства-члены одобрили создание системы AIMS, (тогда она называлась общей системой управления административными вопросами), которая охватывала финансовую и бюджетную отчетность. Тот проект, который был своевременно завершен, не выходя за пределы бюджета, дал большой опыт познания и являлся успехом, поскольку управлялся в рамках возможного, как проект скромных масштабов. Секретариат подчеркнул, что такой подход внес свою лепту в успех, потому что имелись другие примеры проектов внутри системы ООН, которые выполнялись с большим трудом, на них потребовалось длительное время и стоили они огромных денег. Он добавил, что в то время, как некоторые организации создавали большой шум вокруг этого дела, ВОИС выбрала поэтапный подход, который был более выгоден Организации и способствовал усвоению изменений. Вслед за внедрением финансовой системы государства-члены одобрили внедрение систем, которые были совместимы со стандартом бухгалтерской отчетности МСУГС, а также Финансовые положения и правила, (которые были одобрены государствами-членами в 2007 г.). Это привело к автоматизации и интеграции закупок и управлению активами внутри Организации. На сегодняшний день это хорошая основа, но в ней осталось несколько разрывов. Данное предложение поможет устранить эти существующие разрывы. Его возможности будут охватывать льготы, привилегии, платежные ведомости, управление людскими ресурсами, управление на основе результатов, внешнюю и внутреннюю отчетность: отчетность и обеспечение информацией государств-членов, заинтересованных участников, клиентов, управляющих и сотрудников. Организация будет внедрять систему в полном объеме с существующими модулями на основе единственного решения ПОР, т.е. программы PeopleSoft, которая широко используется системой ПОР внутри системы ООН. Последнее, но не менее важное, будет также внедряться система электронного управления документами. Система управления документами является техническим оборудованием, с помощью которого будет обеспечиваться эффективная циркуляция документов внутри Организации, а также производственный процесс. Ожидается, что общая стоимость проекта ПОР составит 25 миллионов швейцарских франков, которые будут потрачены постепенно в течение 5 лет. Организация будет постепенно встраивать на существующий фундамент

модули ПОР и без всякой спешки будет интегрировать все ключевые функции в административное управление и обслуживание клиентов, чтобы выполнять все потребности Организации к 2016 г.. Делая это, Секретариат изымет из обращения все сшитые из лоскутов старые доставшиеся по наследству системы и, в конечном счете, будет иметь единую гармонизированную платформу для решения всех административных и управленческих задач. Секретариат отметил, что внедрение ПОР выполняется на свой страх и риск. Организация узнала много нового из последних двух этапов и будет продолжать внедрение системы на основе этого прошлого опыта. Он заметил, что недавний опыт внедрения систем закупок и управления активами является очень ценным, потому что это было межфункциональным внедрением, при котором обычно возникают проблемы, когда отделы работают друг с другом, чтобы проверить функционирование системы, и когда используются данные, когда один отдел вторгается в процесс работы другого. Секретариат добавил, что Организация будет также создавать систему на основе опыта других организаций, накопленного в системе ООН по внедрению ПОР. Подход к внедрению будет основан на отдельно управляемых вспомогательных проектах, входящих в общий проектный портфель, который будет управляться централизованно на основе наилучшей практики. Этот подход также включает в себя обеспечение подбора правильного соотношения внутренних и внешних ресурсов, привлечения старшего звена руководства, интенсивного использования обучения и минимальной настройки. Причина минимальной настройки заключается в том, что если ПОР настраивать слишком точно, то система становится дорогостоящей. Организация нуждается в адаптации практики, для которой и нужна система ПОР, и в большинстве случаев такая практика и такие процессы реализуются. Секретариат объяснил, что после публикации документа WO/PBC/15/17 у него состоялась очень полезная дискуссия с Комитетом по аудиту, который в своих отчетах дал некоторые ценные замечания. Одно из таких замечаний касалось эксплуатационных расходов после того, как проект будет завершен. Секретариат объяснил, что стоимость внедрения системы размером в 25 миллионов швейцарских франков является разовым расходом, включающим стоимость аппаратных средств, программного обеспечения и стоимость ресурсов по внедрению. Он добавил, что после внедрения системы возникнут следующие эксплуатационные расходы: (i) уже существующий костяк команды по системе ПОР не будет нуждаться в существенном увеличении, так как он будет обучен, чтобы заниматься новыми функциями, которые будут добавляться в будущем. Ожидается, что к существующей команде будет сделано еще одно добавление эквивалента полной занятости. Для программы ИКТ текущие ресурсы уже включены в конверт Программы и бюджета. (ii) Не связанные с персоналом эксплуатационные расходы включают: аппаратные средства, программное обеспечение, лицензии и заключение любых конкретных договоров с внешними партнерами, необходимых для внесения определенных модификаций в систему. За период временных рамок проекта, а именно, за пять лет, начиная с данного момента, годовые эксплуатационные расходы возрастут на 121.5 миллиона швейцарских франков. Все эти затраты находятся в пределах расчетных отметок по обслуживанию систем ПОР. Секретариат добавил, что он будет активно искать пути сокращения расходов, например, посредством аутсорсинга обслуживания систем, улучшения работы справочного стола и замены дорогостоящих людских ресурсов, (поскольку они уходят из Организации), на более дешевые.

402. Председатель КА взял слово, чтобы отметить, что КА хорошо известен этот постоянно обсуждаемый вопрос, особенно после опубликования результатов проведения комплексного повсеместного анализа, в рамках которого отмечалась необходимость того, чтобы ПОР привела к повышению производительности и совершенствованию оперативной деятельности ВОИС. КА также отмечал, что в рамках ПОР были определены только две взаимозависимые инициативы - ПОР и управление на основе результата (УОР). Председатель добавил, что большинство видов деятельности, осуществляемой в рамках инициативы ПСП, зависят от успешной реализации ПОР. Он отметил, что УОР нельзя осуществлять должным образом в соответствии с нынешней системой из-за отсутствия модели плана счетов и невозможности составления отчетов, как отмечалось в выступлении

представителя делегации Германии. Председатель поблагодарил Секретариат за ответы на замечания членов КА в отношении будущих операционных расходов и подчеркнул, что, по мнению КА, каждый раз, когда Секретариат вносит предложение, касающееся ПОР, оно должно сопровождаться сметой будущих расходов. Председатель отметил, что КА найдет возможность в будущем повторно обсудить этот вопрос с Секретариатом. Председатель добавил, что Комитет удовлетворен относительно успешной реализацией последних двух фаз проекта, которая проведена своевременно и в рамках бюджета, что не всегда имеет место в других организациях. Вместе с тем Председатель напомнил КПБ о том, что нынешняя фаза осуществления проекта является самой крупной из числа трех фаз и предполагает выделение 25 млн. шв. франков для ее реализации. Председатель также отметил, что в материалах комплексного повсеместного анализа подчеркивались некоторые крупные недостатки в деятельности Организации, такие как отсутствие управленческих и административных навыков. Во время проведения анализа в Организации отсутствовало эффективное администрирование, которое, по мнению КА, теперь начинает появляться. В анализе также подчеркивалось отсутствие навыков в сфере информационных технологий, и в этой связи КА составил план привлечения внешних экспертов, однако КА все еще озабочен ограниченными возможностями в некоторых сферах административного управления. Председатель сравнил переход к новым методам администрирования с управления велосипедом на управление Феррари, и, по его мнению, это особенно актуально в сфере людских ресурсов. КА обсудил этот вопрос с Секретариатом, который в полной мере осознает значение данной проблемы. Председатель подчеркнул, что ПОР является лишь средством, а не решением проблемы. После успешной реализации ПОР Секретариату придется приступить к решению этой проблемы. В заключение он отметил, что успех ПОР в ВОИС будет зависеть от приверженности руководителей на всех уровнях использованию ПОР надлежащим образом.

403. Председатель предложил делегациям выступить с замечаниями и огласил пункт решения в документе WO/PBC/15/17.
404. Делегация Анголы, выступая от имени Африканской группы, еще раз заявила о своей позиции по этому вопросу и выразила надежду, что расходы по проекту будут распределяться на протяжении пяти лет.
405. Комитет по программе и бюджету рекомендовал Ассамблеям государств-членов ВОИС:
- (i) одобрить предложение по осуществлению проекта в рамках ПОР, содержащееся в Приложении к документу WO/PBC/15/17; и
 - (ii) одобрить для этой цели ассигнование суммы в размере 25 млн. шв. франков из резервных средств, выделяемых для использования в соответствии с планом и ходом выполнения проектов в течение предполагаемого срока осуществления, как установлено в пункте 15 документа WO/PBC/15/17 и в пункте 24 Приложения к документу WO/PBC/15/17.

ПУНКТ 14 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОТЧЕТ О ХОДЕ РЕАЛИЗАЦИИ МОДУЛЕЙ ИТ В ЦЕЛЯХ ОБЕСПЕЧЕНИЯ СОБЛЮДЕНИЯ НОВЫХ ФИНАНСОВЫХ ПОЛОЖЕНИЙ И ПРАВИЛ И МЕЖДУНАРОДНЫХ СТАНДАРТОВ УЧЕТА В ГОСУДАРСТВЕННОМ СЕКТОРЕ (МСУГС)

406. Обсуждения проводились на основе документа WO/PBC/15/18.
407. Секретариат внес на рассмотрение документ, отметив, что этот вопрос уже обсуждался в рамках нескольких пунктов повестки дня. Обсуждаемый документ представляет собой отчет о ходе реализации модулей ИТ в целях обеспечения соблюдения как новых ФПП, так и новых стандартов МСУГС. Секретариат напомнил делегациям, что решение об утверждении положений МСУГС было принято государствами-членами в октябре 2007 г., и

эти положения необходимо было претворить в жизнь в период между декабрем 2008 г. и 2010 г. Для введения в действие новых норм Секретариат внес предложение относительно реализации нескольких модулей ИТ с целью обеспечения соблюдения МСУГС. В контексте этого проекта МСУГС ВОИС стремиться достигнуть выполнения целого ряда задач: выполнение положений ФПП; введение передовой практики обеспечения более эффективной и упрощенной закупочной деятельности; обеспечение лучшего надзора и контроля над выполнением бюджета и повышение квалификации сотрудников, курирующих эти вопросы. Секретариат заявил, что эти задачи были решены 15 января 2010 г. своевременно и в рамках предусмотренного бюджета. Секретариат добавил, что в настоящее время осуществляются реализация ряда нововведений и корректировка достигнутых показателей. Секретариат добавил, что в пункте решения в этом документе Комитету по программе и бюджету предлагается рекомендовать Ассамблеям государств-членов ВОИС принять к сведению содержание данного документа.

408. Замечаний от делегаций не было.

409. Комитет по программе и бюджету рекомендовал Ассамблеям государств-членов ВОИС принять к сведению содержание документа WO/PBC/15/18.

ПУНКТ 15 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОТЧЕТЫ ВНЕШНЕГО АУДИТОРА

(i) ОЦЕНКА ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ ВНУТРЕННЕГО АУДИТА

410. Председатель предложил Внешнему аудитору ВОИС г-ну Дидье Монно, представляющему Швейцарское федеральное аудиторское бюро, выступить с сообщением о своей работе и ознакомить делегатов с содержанием различных отчетов, опубликованных Швейцарским федеральным аудиторским бюро.

411. Внешний аудитор пояснил, что г-н Курт Грютер, Внешний аудитор и директор Федерального аудиторского бюро Швейцарской конфедерации, не присутствует на этой встрече ввиду выполнения своих обязанностей в Парламенте в Берне. В качестве вступления Внешний аудитор напомнил делегациям о том, что срок действия мандата Швейцарии в качестве Внешнего аудитора истекает 31 декабря 2011 г. Этот приближающийся срок не является причиной для сокращения объема аудиторской деятельности. Напротив, Организация решает основную задачу перехода на стандарты МСУГС, о чем аудитор скажет позднее. Аудитор отметил, что, несмотря на то, что теперь не время критически оценивать деятельность, которая осуществляется на протяжении многих лет, он хотел бы кратко изложить результаты деятельности Федерального аудиторского бюро Швейцарской конфедерации, осуществляемой в интересах Организации. Аудитор пояснил, что в случае проведения профессионального аудита финансовой отчетности в рамках соблюдения международных стандартов аудиторской проверки, разработанных Международной федерацией бухгалтеров, необходимо проводить несколько видов аудиторской проверки финансовой деятельности ВОИС. Эта задача также требует довольно значительных вложений с точки зрения времени и людских ресурсов. Например, в течение последнего двухлетнего периода 2008-2009 гг. Внешний аудитор в дополнение к финансовой ревизии, состоящей из двух этапов, осуществил следующие аудиторские проверки: (i) аудиторская проверка информационных технологий с использованием комплекта программного обеспечения PeopleSoft, с целью обеспечения надлежащего функционирования и безопасности этого приложения; (ii) аудиторская проверка управления в целях изучения методов, с помощью которых ВОИС осуществляет управление ее инфраструктурой и служебными помещениями, в сравнении с двумя другими учреждениями Организации Объединенных Наций, в которых проводились аудиторские проверки; (iii) промежуточная ревизия строительства нового административного здания в целях обеспечения того, что ВОИС контролирует все фазы осуществления этого значительного проекта; (iv) оценка услуг внутреннего аудита в соответствии с правилами Международного института внутренних аудиторов, в целях обеспечения профессионализма этого подразделения; (v) две

ежегодные ревизии от имени и по поручению Программы развития ООН (ПРООН) в Нью-Йорке, в целях удостоверения в легальности материальных средств, предоставляемых ВОИС; и (vi) две ежегодные ревизии от имени и по поручению (закрытого) Пенсионного фонда ВОИС, в целях удостоверения его бенефициаров в том, что этот фонд функционирует надлежащим образом и находится в хорошем финансовом состоянии. Внешний аудитор отметил, что все отчеты об этих ревизиях вошли в документацию, предоставленную Секретариатом. Все эти аудиторские проверки потребовали 300 дней работы группы специалистов в составе не только дипломированных бухгалтеров, но также специалистов в области информационных технологий, экономистов и архитекторов. Методы аудиторской проверки включали не только проверку счетов и их движения на основе доказательств, но также проверку управленческого процесса и оценку системы внутреннего контроля с целью установления достаточной гарантии, что счета выставляются регулярно, расходование средств осуществляется в рамках правового регулирования, а средства, предоставляемые ВОИС, используются по назначению. Что касается двухлетнего периода 2008-2009 гг., он совпал с последним отчетным годом, представленным в соответствии со стандартами Общей системы Организации Объединенных Наций, Системы стандартов бухгалтерского учета ООН (СУСООН). Впоследствии ВОИС перейдет к использованию Международных стандартов бухгалтерского учета в государственном секторе (МСУГС). В отношении последнего двухлетнего периода результаты аудиторских проверок явились вполне удовлетворительными и не выявили никаких существенных проблем. Вот почему Внешний аудитор в полной мере поддержал безусловное аудиторское заключение. Вместе с тем Внешний аудитор подчеркнул, что в аудиторском заключении отсутствовали рекомендации, касающиеся временных мер, сопровождающих переход с СУСООН на МСУГС. Аудитор отметил, что переход на МСУГС представляет собой значительную задачу, как для Организации, так и для аудиторов, и вот почему аудиторы приняли решение провести конкретную ревизию начального баланса финансовой отчетности, представляемой в рамках МСУГС. По завершению первой фазы (последний июнь) аудиторы приступят ко второй фазе работы в середине сентября. Аудитор подчеркнул, что Финансовый отдел проделал значительную работу по обеспечению соблюдения этих новых стандартов, что также требует использования комплектов программного обеспечения применительно ко всем сферам управления. Не высказывая официального мнения в отношении нынешнего состояния работы, Внешний аудитор выразил убеждение в том, что ВОИС находится на правильном пути, хотя ей все еще необходимо проделать незначительную работу до окончания следующего финансового года, чтобы обеспечить соблюдение МСУГС, особенно учитывая такие чрезвычайно ограничительные стандарты. В заключение своего выступления Внешний аудитор отметил, что он будет рад ответить на любые замечания или вопросы делегатов.

412. Генеральный директор пожелал воспользоваться этой возможностью, чтобы поблагодарить г-на Монно, а также г-на Грютера, директора Швейцарского федерального аудиторского бюро, за всю работу, которую Швейцария и Федеральное аудиторское бюро проделали в качестве аудитора. Он напомнил, что Федеральное бюро предоставляет эти услуги, не обращаясь за гонорарами, т.е. бесплатно. Генеральный директор отметил, что Организация чрезвычайно благодарна Внешнему аудитору за всю проделанную работу.
413. Председатель поблагодарил Внешнего аудитора за его работу и предложил делегациям выступить с замечаниями.
414. Делегация Бангладеш пожелала от имени Азиатской группы внести общие замечания. Она отметила, что члены Группы внимательно следили за содержанием исчерпывающей презентации г-на Монно и выражают ему и Швейцарскому федеральному аудиторскому бюро благодарность за превосходную работу, проделанную до настоящего времени. Делегация отметила, что она не в состоянии мгновенно прореагировать на вопросы, поднятые Внешним аудитором, однако хотела бы обратить внимание делегатов на содержание документа PBC/15/12, в котором Швейцарским федеральным аудиторским бюро

дается оценка работы ОВАН. Делегация и члены Азиатской группы отмечают, что многие рекомендации, вынесенные Швейцарским федеральным аудиторским бюро, в действительности относятся к ограниченным возможностям ОВАН. Члены Азиатской группы в особенности озабочены тем, что по вопросу укомплектованности ОВАН в течение определенного периода времени не отмечается никакого прогресса. Члены группы выражают надежду, что этот статус-кво будет вскоре восстановлен, и Секретариат позволит ОВАН оправдать ожидания Внешнего аудитора, а также Комитета по аудиту и государств-членов ВОИС в целом. В этой связи делегация обратила внимание делегатов на содержание рекомендации 7 в отчете, в соответствии с которой, учитывая ограниченные возможности Отдела, он должен сосредоточить основное внимание на сферы высокого риска Организации, в которых необходимо добиться оптимальных результатов. Члены Азиатской группы выразили особую озабоченность в связи с рекомендацией 10, в которой Внешний аудитор отмечал «довольно неблагоприятную» задержку в получении ответов от руководителей программ на проекты отчетов. Делегация отметила, что ОВАН уже предупреждал об этом руководителей программ, и выразила надежду, что руководители программ будут своевременно реагировать на проекты отчетов в целях повышения прозрачности и отчетности, что требуется от Организации и что является конечной целью Программы стратегической перестройки (ПСП). В целях обеспечения успешной реализации ПСП, требуется также уделить самое пристальное внимание выполнению рекомендации 11, в соответствии с которой необходимо обеспечить большую взаимосвязь между ОВАН и кабинетом Генерального директора. По мнению членов группы, этот процесс продолжается в качестве неофициального механизма, однако они выражают надежду, что кабинет Генерального директора может быть использован для предупреждения руководителей программ о необходимости обеспечить соблюдение их обязанностей. Делегация еще раз поблагодарила внешних аудиторов за их полезную работу и отметила, что Комитет по аудиту выражает озабоченность тем, что новому Внешнему аудитору будет отведено очень незначительное время, возможно, только три месяца после проведения Генеральных Ассамблей в следующем году, чтобы в полной мере принять на себя соответствующие обязанности. В этой связи члены Азиатской группы обратились к нынешнему Внешнему аудитору с просьбой обеспечить «безболезненную» передачу полномочий своему преемнику и выразили надежду и уверенность в том, что аудиторы сделают все возможное, чтобы их преемники были осведомлены о нынешнем состоянии и деятельности Организации.

415. Внешний аудитор ответил на замечания делегации Бангладеш в отношении оценки деятельности Секции внутреннего аудита и напомнил о том, что во всех учреждениях системы Организации Объединенных Наций функция Внутреннего аудитора является относительно новой и представляет определенную проблему для таких учреждений в плане организации их работы в соответствии с международными нормами. Кроме того, для совершенствования функции внутреннего аудитора в общем смысле в Женеве в период с 15 по 17 сентября 2010 г. проводится Всемирная конференция внутренних аудиторов Организации Объединенных Наций с участием всех внутренних аудиторов, а также Внешнего аудитора, причем г-н Грютер представит на ней документ по вопросу установления надлежащих отношений между руководством, Комитетом по аудиту, Внешним аудитором и внутренним аудитором. В отношении вопроса о гармоничной передаче полномочий Внешний аудитор заверил членов Комитета в том, что, являясь членом Группы внешних аудиторов Организации Объединенных Наций, Швейцария придает огромное значение передаче знаний следующим внешним аудиторам и запланировала выделение людских ресурсов и времени в целях передачи таких знаний. Однако решение такой задачи, несомненно, потребует определенного времени летом и осенью 2012 г. Что касается ресурсов, выделяемых в настоящее время на проведение аудиторских проверок в ВОИС, Внешний аудитор отметил, что ввиду перехода на МСУГС, они были увеличены с целью привлечения признанных на международном уровне специалистов, и добавил, что выделение ресурсов с целью перехода на МСУГС является высоко приоритетной задачей. С начала нынешнего года Внешний аудитор тесно сотрудничает с Финансовым отделом и

- консультантами, оказывающими содействие Финансовому отделу в этом переходе, а это означает, что благодаря тесному сотрудничеству между всеми заинтересованными сторонами в плане реализации МСУГС достигнут достаточный прогресс. И хотя предстоит проделать много работы, аудиторы прилагают огромные усилия по доскональному изучению каждого используемого стандарта, обмениваясь мнениями со своими коллегами в других учреждениях системы Организации Объединенных Наций. В этой связи Аудитор заверил делегация в том, что переход на МСУГС отличается гармоничностью и эффективностью.
416. Генеральный директор пожелал добавить несколько замечаний к очень полезным комментариям Внешнего аудитора по первому вопросу, затронутому делегацией Бангладеш, а именно по вопросу укомплектованности ОВАН. Он отметил, что Комитет по аудиту, а также, конечно, сам Внутренний аудитор уделяют очень пристальное внимание этому аспекту, причем Генеральный директор остается в курсе событий и следит за тем, чтобы вопрос кадрового обеспечения был решен в течение следующих 12 месяцев. Предварительная информация (в рамках резервов, правильность которых необходимо подтвердить), которая может быть представлена, говорит о том, что два поста находятся в процессе заполнения, т.е. пост руководителя Секции внутреннего аудита и пост руководителя Секции оценки. Ситуация контролируется в контексте общих ограничений по численному составу персонала и задачи Секретариата в текущем периоде по сокращению числа сотрудников примерно на 80 человек. Генеральный директор отметил, что он вполне осведомлен о ситуации в ОВАН, и выразил надежду, что ко времени проведения сессии КПБ в следующем году эта ситуация будет прояснена.
417. Делегация Германии сослалась на содержание отчета Внешнего аудитора, в котором одна из рекомендаций касается РСТ и валютного (курсового) риска. Делегация отметила, что в конце Отчета по финансовому управлению упоминаются различные Целевые фонды, содержание которых изучалось Внешним аудитором. По мнению делегации, ситуация с валютным риском является драматической, поскольку применительно к некоторым фондам потеря денежных средств составляет до 14 или 15% вследствие корректировок обменного курса, хотя в этой связи отсутствуют конкретные рекомендации. Делегация поинтересовалась, можно ли этот факт объяснить тем, что денежные средства проводятся в национальной валюте (если речь идет об 1 млн. долларов США, запись производится в шв. франках) и все суммы переводятся в шв. франки. В этой связи делегация обратилась к Внешнему аудитору с просьбой пояснить, представляет ли собой обменный курс реальную проблему, или только техническую проблему.
418. Секретариат ответил, что в отношении сумм, упомянутых делегацией Германии, есть суммы, содержащиеся в Отчете об управлении финансами по статье «Целевые фонды» в конце отчета. Секретариат напомнил делегациям о том, что некоторые фонды обозначаются в национальной валюте, т.е. долларах, евро, возможно иенах, и проводятся в национальной валюте. Он пояснил, что во время подготовки проекта Отчета об управлении финансами Секретариат обязан отчитываться в шв. франках, поскольку эти суммы объединяются согласно Швейцарскому бухгалтерскому учету. И в это время суммы в долларах, иенах и т.д. ревальвируются, причем эта ревальвация может приводить к некоторым колебаниям обменного курса. Курсовая разница обусловлена этой ревальвацией и не всегда соответствует фактической разнице в обменных курсах. Они обусловлены тем, что 31 декабря 2009 г. к обменному курсу между долларом США и шв. франком или обменному курсу между долларом США и японской иеной применялись разные валютные курсы, а поскольку Отчет об управлении финансами необходимо представлять в шв. франках, эта разница зарегистрирована в счетах. По мнению Секретариата, курсовая разница не является существенной, поскольку другие виды деятельности в рамках этих Целевых фондов оцениваются в национальной валюте, и поэтому курсовая разница не реализована.
419. Делегация Анголы от имени Африканской группы поблагодарила Внешнего аудитора за проделанную работу. Делегация поинтересовалась содержанием пункта 48 (выводы) в документе WO/PBC/15/12 (Оценка функции внутреннего аудита), в котором отмечается, что

результаты аудиторских проверок представляют позитивный имидж, хотя в следующем пункте отмечается ряд недостатков. Делегация поинтересовалась, нет ли здесь противоречия. Второй вопрос делегация отнесла к МСУГС и переходу на МСУГС. Насколько правильно поняла делегация, аудитор отметил, что он был обязан укрепить штат, людские и даже финансовые ресурсы. Делегация поинтересовалась, что это означает в смысле расходов и перехода с СУСООН на МСУГС. Делегация также отметила факт увеличения и снижения расходов во время представления баланса активов и пассивов между МСУГС и СУСООН, и обратилась к Внешнему аудитору за пояснением этого вопроса в том смысле, является ли это положение общим для всех организаций, и повышает ли переход на МСУГС управленческие расходы в плане людских и финансовых ресурсов. Третий вопрос делегации касался конкретно аспектов, затронутых делегацией Германии в отношении активов на кассовых счетах в шв. франках. Делегация поинтересовалась, что произойдет в том случае, если, как и в прошлом году, курс доллара США окажется выше курса шв. франка, тогда как в настоящее время ситуация оказывается противоположной. По мнению делегации, в данном случае получена прибыль, и в этой связи она поинтересовалась, как была использована эта прибыль.

420. Внешний аудитор ответил на вопросы. Во-первых, что касается позитивного имиджа отчета и далее по порядку внесенных замечаний, Внешний аудитор отметил, что он не считает, что имеет место противоречие, поскольку Внешний аудитор обязан представить свое мнение, но также обязан работать в соответствии с принципом реальности, т.е. выступать по существенным вопросам. Кроме того, мандат Внешнего аудита обязывает аудиторов вдаваться в подробности операций, проводимых согласно описанию их отчетов. Вот почему некоторые операции могут быть менее значительными или менее существенными с финансовой точки зрения, что далеко от правды. Следовательно, нет никакого противоречия в том, чтобы можно говорить о том, что аудиторы имеют позитивное мнение в отношении счетов ВОИС. Напротив, Внешний аудитор надеется и полагает, что это впечатление может еще больше усилиться со временем. В отношении МСУГС Внешний аудитор пожелал отметить расходы с точки зрения внешних аудиторов. Во всех случаях эти расходы не приписаны Организации, и услуги по проведению аудиторской проверки предоставляются бесплатно. Он пояснил, что для внешних аудиторов задачей является преследование профессиональной цели: аудиторы желают приобрести определенный опыт и обеспечить надлежащий переход на использование МСУГС. Что касается общих расходов Федерального аудиторского бюро, он отметил, что аудиторские программы Бюро были пересмотрены, и Бюро не пришлось значительно увеличивать все людские ресурсы. Программа претерпела изменения в сторону обеспечения выполнения первоочередной задачи, а именно перехода на МСУГС. Что касается различий между балансом активов и пассивов на конец 2009 г. в соответствии с СУСООН и балансом на начало операций в 2010 г. в соответствии с МСУГС, по мнению Внешнего аудитора, очень трудно понять в деталях все операции по переработке и все изменения на таком уровне. Если привести пример материальных активов, имеется одна цифра по состоянию на конец 2009 г., тогда как цифра за 2010 г. имеет совершенно другое значение. Это, по его мнению, является не творческим бухгалтерским учетом или адаптацией, а поклонением перед чрезвычайно ограничительным стандартом в отношении оценки материальных активов. В прошлые годы при наличии прежних стандартов можно было занижать стоимость, что приводило к получению некоторых скрытых резервов. Теперь в условиях МСУГС руководящим принципом стало предоставление правдивого и беспристрастного положения вещей. Переоценка всех позиций активов и пассивов является обязательной и создает существенные расхождения в счетах. Вместе с тем Внешний аудитор заверил делегации в том, что такая переработка осуществляется таким образом, чтобы можно было избежать влияния на финансовое состояние Организации. Он также добавил, что толкование способов применения стандарта вызвало значительную дискуссию с коллегами из Группы аудиторов ООН. Вместе с тем, подчеркнул он, возможности для маневра остаются очень ограниченными. В заключение своих замечаний по МСУГС Внешний аудитор отметил, что необходимо понимать, что

согласно стандарту счета заверяются в соответствии с МСУГС в их целостности. Поэтому аудиторы не могут утверждать, что счета заверены на основе МСУГС за исключением того или иного стандарта – необходимо иметь все или ничего. Вот почему стандарт носит ограничительный характер. Что касается счета денежной наличности, его управления, курсовой разницы, он отметил, что Глава учетно-финансового аппарата уже осветил эти вопросы достаточно ясно. Частично эта разница не является реальной как таковая. Когда аудиторы делают заключение о периоде финансовой отчетности, они делают моментальный снимок положения дел. Затем этот снимок необходимо привести к данным бухгалтерского учета в шв. франках. Поэтому это не означает, что обязательно есть доходы или убытки в результате обменного курса, и их можно считать незначительными, учитывая снижение стоимости евро, например, однако эти деньги не доступны для инвестиций.

421. Делегация Соединенного Королевства выразила удовлетворение характером взаимодействия между государствами-членами и Внешним аудитором, отметив, что КПБ является форумом для такого взаимодействия. Делегация отметила, что ВОИС является одной из нескольких международных организаций, которые приближаются к соблюдению МСУГС. Делегация поинтересовалась, может ли в будущем Внешний аудитор проинформировать государства-члены о том, как работают МСУГС, и о чем необходимо помнить при проведении ревизии счетов с использованием МСУГС.
422. Что касается вопроса о людских ресурсах, необходимых для применения стандартов МСУГС, Внешний аудитор пожелал провести четкое отличие между двумя разными аспектами: с одной стороны, это людские ресурсы, необходимые аудитору для проведения ревизии счетов в соответствии с МСУГС, а, с другой стороны, людские ресурсы, необходимые ВОИС для обеспечения перехода на МСУГС. Внешний аудитор отметил, что для проведения ревизии в рамках МСУГС людские ресурсы не возросли, так как был приглашен специалист в области МСУГС, который заменил сотрудника, покинувшего учреждение, и поэтому эта замена носила нейтральный характер в плане увеличения людских ресурсов. Внешний аудитор отметил также, что ВОИС является новатором в смысле применения МСУГС, будучи второй организацией в системе ООН после Всемирной продовольственной программы, которая первой перешла на стандарты МСУГС. Внешние аудиторы также отметили, что они занимаются ревизией МСЭ, и эта работа поможет наладить взаимодействие в плане применения МСУГС. По вопросу относительно того, что представляют собой МСУГС, Внешний аудитор пояснил, что принятие Международных стандартов бухгалтерского учета было отмечено рядом скандальных происшествий, таких как дело «Энрон» в США, которое показало, что бухгалтерский учет использовался для определенных целей, и что он не обязательно приемлем для управления счетами к получению крупными организациями, имеющими миллиарды долларов на своих счетах. Поэтому Международная федерация аудиторов приняла решение разработать и применить ряд международных стандартов бухгалтерского учета для представления счетов в частном секторе. Затем было принято решение адаптировать эти же стандарты к общегосударственному сектору, следовательно, принять стандарты МСУГС. Однако общегосударственный сектор совершенно отличается от частного сектора, и поэтому ему необходимы специальные стандарты, в частности в плане материального дохода и взносов, чем не характеризуется частный сектор. Совет по МСУГС ответственен за контролирование процесса обновления стандартов МСУГС. Организация Объединенных Наций, являющаяся наиболее значительным учреждением общегосударственного сектора на глобальном уровне, решила перейти на использование стандартов МСУГС. Учитывая существенные проблемы, связанные с этим переходом, первоначальный срок для реализации МСУГС в рамках Системы ООН был перенесен с одного двухлетнего периода на следующий, поскольку Секретариату ООН в Нью-Йорке может потребоваться больше времени для перехода на МСУГС, чем некоторым специализированным учреждениям.
423. Делегация Египта поблагодарила Швейцарское аудиторское бюро за ее усилия и присутствие на сессии КПБ. Делегация поддержала и высоко оценила предложение

делегации Соединенного Королевства относительно предоставления возможности проводить консультации по различным вопросам с Внешним аудитором или с любыми надзорными органами Организации. Выступая от имени ГПДР, делегация высоко оценила рекомендации Внешнего аудитора и его отчеты, касающиеся оценки функции внутреннего аудита. По мнению делегации, эти рекомендации вполне приемлемы и уже выполняются. Делегация отметила, в частности, рекомендации, направленные на повышение качества работы, осуществляемой ОВАН. Делегация выразила уверенность, что эти изменения в процедурах приведут к положительным результатам в ближайшее время. Вместе с тем делегация выразила озабоченность тем, что ОВАН длительное время испытывает недостаток в ресурсах, и обратилась с призывом к скорейшему улучшению этой ситуации.

424. В отсутствие других замечаний Председатель напомнил о решении обратиться к КПБ с запросом, касающимся документа WO/PBC/15/12.

425. Комитет по программе и бюджету рекомендовал Генеральной Ассамблее принять к сведению содержание документа WO/PBC/15/12 и Приложения к нему.

(ii) АУДИТОРСКАЯ ПРОВЕРКА ФИНАНСОВОГО МОНИТОРИНГА В ОТНОШЕНИИ УПРАВЛЕНИЯ СЛУЖЕБНЫМИ ПОМЕЩЕНИЯМИ И ИНФРАСТРУКТУРОЙ

426. Обсуждения проводились на основе документа WO/PBC/15/11.

427. Секретариат внес на рассмотрение документ WO/PBC/15/11, в котором содержится отчет Внешнего аудитора о первой аудиторской проверке финансового мониторинга в отношении управления служебными помещениями и инфраструктурой ВОИС. В этом отчете содержатся пять рекомендаций, четыре из которых касаются вопросов, имеющих отношение к организационным делам, правилам и процедурам конкретного подразделения, Отдела по вопросам инфраструктуры служебных помещений или Сектора по вопросам администрирования. Пятая рекомендация касается аспектов окружающей среды, относящихся к выбросу углерода. Секретариат отметил, что все эти рекомендации в настоящее время являются предметом постоянной заботы Секретариата и рассматриваются в различных контекстах с привлечением ряда рабочих групп, в частности применительно к аспектам окружающей среды, причем в самое ближайшее время начнется реализация соответствующих мер. Секретариат поддержал эти рекомендации, которые на самом деле помогают ему представить ряд показателей в сравнении с другими организациями. Секретариат отметил, что в некоторых областях удалось подготовить сравнительные таблицы, при этом обсуждается целый ряд вопросов, в частности, имеющих отношение к более эффективному использованию служебных помещений. Секретариат отметил, что результаты такого анализа будут включены в Программу стратегической перестройки, а также инициативу в рамках ПОР.

428. Замечаний от делегаций не было.

429. Комитет по программе и бюджету рекомендовал Генеральной Ассамблее принять к сведению содержание документа WO/PBC/15/11 и Приложения к нему.

(iii) ПРОМЕЖУТОЧНАЯ АУДИТОРСКАЯ ПРОВЕРКА ПРОЕКТА СТРОИТЕЛЬСТВА НОВОГО АДМИНИСТРАТИВНОГО ЗДАНИЯ И ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ СКЛАДСКИХ ПОМЕЩЕНИЙ – В ПРОДОЛЖЕНИЕ АУДИТОРСКОЙ ПРОВЕРКИ 2008 Г.

430. Обсуждения проводились на основе документа WO/PBC/15/13.

431. Секретариат внес на рассмотрение документ WO/PBC/15/13, в котором содержится промежуточный отчет Внешнего аудитора. В этом отчете содержатся три рекомендации, относящиеся к структуре управления, бюджетным вопросам и вопросам контроля над расходами в связи с проектом строительства нового административного здания. Все эти

рекомендации были рассмотрены Секретариатом. Некоторые из них были выполнены в полной мере, тогда как другие находятся в стадии выполнения. Отчет и содержащиеся в нем рекомендации очень полезны Секретариату в оказании помощи в некоторых аспектах управленческой структуры, которая может быть усовершенствована. Упомянув об озабоченности в связи с использованием утвержденного финансового обеспечения в зависимости от вида расходов, Секретариат сослался на бюджетную статью «непредвиденные расходы» в отношении проекта строительства нового административного здания. Секретариат подтвердил, что в этой бюджетной статье все еще имеется остаток до завершения строительства, что дает Секретариату достаточную гибкость для покрытия возможных в будущем непредвиденных расходов, которые будут иметь место в течение следующих нескольких месяцев завершения строительства здания и начала переезда в него сотрудников. Секретариат заверил делегатов в том, что это обеспечение используется должным образом.

432. Замечаний от делегаций не было.

433. Комитет по программе и бюджету рекомендовал Генеральной Ассамблее принять к сведению содержание документа WO/PBC/15/13 и Приложения к нему.

ПУНКТ 16 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОТЧЕТ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ КОМИТЕТА ВОИС ПО АУДИТУ

434. Обсуждения проводились на основе документа WO/PBC/15/22.

435. Внося на рассмотрение документ, Председатель КПБ отметил, что в этот пункт будет также включена информация, касающаяся рассмотрения отчета восемнадцатой сессии КА (документ WO/AC/18/2), которая проходила 23-25 августа 2010 г.

436. Председатель КА отметил, что его отчет охватывает последние 12 месяцев, в течение которых КА провел четыре сессии: в декабре 2009 г. и апреле, июле и августе 2010 г. Он извинился за то, что 18-я сессия КА была проведена только за одну неделю до начала сессии КПБ, и отметил, что это было связано с подготовкой документов КПБ. Он также отметил, что в отчетном периоде члены КА встречались с Секретариатом, а также с Генеральным директором и членами высшего исполнительного руководства (ВИС), и эти встречи оказались чрезвычайно полезными для понимания членами КА направления Организации и для осознания членами ВИС роли КА в оказании помощи государствам-членам и Секретариату в их работе. Председатель отметил, что КПБ уже обсуждал некоторые темы, касающиеся деятельности КА, и, по мнению Председателя КА, будущему отчету Председателя КА должен обсуждаться перед рассмотрением других пунктов повестки дня КПБ во избежание хода обсуждения в обратном направлении. Что касается Отчета по финансовому управлению (ОФУ) и связанных с ним документов, он отметил, что представители государств-членов располагают пятью разными документами, что является стандартной практикой в организациях Системы ООН. Однако в этих пяти документах одна и та же ситуация излагается с разных точек зрения. Что недостает КА, так это выработка согласованного предложения, например, «дорожной карты», позволяющей государствам-членам понять суть пяти документов и определить пути выхода из сложившейся ситуации наиболее эффективным образом. В частности, КА отмечал, что в ОРП содержится очень ограниченный объем финансовой информации. КА осведомлен о том, что в отсутствие ПОР может быть предоставлена только ограниченная финансовая информация. Тем не менее, недостаток информации затрудняет оценку результатов в сопоставлении с затратами. КА обсуждал эту проблему с Секретариатом, и была достигнута договоренность о том, что Управление, ориентированное на результаты (УОР) и Формирование бюджета могут улучшить эту ситуацию. Что касается ПСП, КА обсуждал эту программу с помощником Генерального директора Амби Сундарамом и его коллегами и выразил благодарность за состоявшийся обмен мнениями. Он всецело поддержал ответственность членов ВИС, включая Генерального директора, за реализацию ПСП, и отметил, что в этом заключается единственный способ успешной реализации данной программы при широкой поддержке и

активном участии сотрудников Организации. ПСП является основной программой реформирования деятельности, и КА понимает, что предстоит еще проделать огромную работу, и что не все может быть осуществлено сразу. Он добавил, что вплоть до января в ВОИС отсутствует должное администрирование, хотя эта ситуация теперь начинает изменяться. Члены КА ожидают провести оценку рисков применительно к различным проектам, а также двадцати основным показателям результативности работы. ПСП представляет собой крупную реформу и предполагает значительные расходы, поскольку реформа без расходов означает, что она не является серьезным мероприятием. В отношении Программы добровольного оставления службы (ПДС) Председатель КА еще раз подчеркнул необходимость повторного финансирования резервируемых сумм при оставлении службы сотрудниками, хотя, по его мнению, ВОИС находится впереди многих, если не всех, других организаций Системы ООН, поскольку она начала пополнять эти резервы несколько лет назад в соответствии с рекомендациями Совета аудиторов Организации Объединенных Наций. Эта ситуация не выглядит драматичной, хотя заслуживает самого пристального внимания. Что касается ПСП, он отметил озабоченность членов КА в связи с недостатком управленческих навыков, которые необходимы для осуществления данной программы. КА отмечал, что руководство ВОИС осведомлено об этих и связанных с ними рисках. КА был информирован о завершении в июле анализа потребностей в людских ресурсах применительно к каждому подразделению Организации, который привел к публикации служебных инструкций с перечислением штата, приписанного различным подразделениям Организации. КА предполагает, что это означает перераспределение определенных ресурсов из одного сектора в другой, что соответствует результатам комплексного повсеместного анализа, проведенного в 2007 г. Вместе с тем КА не был информирован о методике, используемой для проведения этого анализа. По мнению Председателя, следующий состав КА будет заинтересован в понимании этой методики, и завершение анализа может потребовать публикации отправных положений на 2010-2011 гг. с демонстрацией сложившейся ситуации. КА поддерживает подготовку структурных схем организационных подразделений и организационных уровней, что облегчит работу и государств-членов, и КА. Он также согласен с руководством ВОИС относительно необходимости проведения реформы системы управления людскими ресурсами, о чем упоминалось в выступлении Генерального директора на последней сессии КА, а также необходимости пересмотра Положений и правил о персонале. Председатель всецело поддержал этот подход, будучи административным директором в другой организации Системы ООН. КА приветствует тот факт, что ПСП, содержащая инициативу в сфере этики, представляет собой вопрос, относящийся к компетенции КА. Поскольку сфера этики в течение последних пяти лет отличалась незначительной деятельностью, данная инициатива является лишь началом. КА особенно заинтересован тем, каким образом эта функция может содействовать установлению отношений между персоналом и руководством. Председатель добавил, что определенная информация, доведенная до сведения общественности в других организациях, сохраняется конфиденциальной в ВОИС. Например, ООН опубликовала годовой отчет о деятельности омбудсмена и годовой отчет Генерального секретаря об отправлении правосудия (число судебных дел, их результаты, число дел, рассматриваемых Административным трибуналом, и т.д.). Публикация такой информации может устранить кривотолки за счет обеспечения прозрачности и повысить доверие государств-членов к надлежащему управлению ресурсами. КА рекомендовал, чтобы Генеральный директор обсудил публикацию таких отчетов. Он напомнил о том, что приблизительно 70% расходов ВОИС приходятся на управление людскими ресурсами. В отношении и внутреннего надзора Председатель отметил, что в 2006 г., когда КА начал свою оперативную деятельность, в Организации не было внутреннего аудита, а надзорные функции ВОИС начала выполнять только в 2007 г. Прогресс относительно медленный, и даже медленнее, чем желал бы КА. Как уже отмечали некоторые государства-члены, проблемы с укомплектованностью персоналом продолжают препятствовать деятельности ОВАН. КА обсудил эти проблемы и отразил в своих ежеквартальных отчетах управленческие и процедурные задачи. Председатель КА с удовлетворением отметил, что

Генеральный директор информировал государства-члены о том, что приоритетной задачей является заполнение двух ключевых постов. Давно ожидающий своего решения вопрос относительно контроля над выполнением рекомендаций по надзору все еще не снят с повестки дня, хотя Сектор администрирования и управления в настоящее время принял на себя определенные обязанности по упреждающему решению этой проблемы. Председатель также отметил некоторую путаницу в отношении функций и обязанностей применительно к расследованиям, которая создает напряженность в связи с персоналом. КА надеется, что данная проблема вскоре будет устранена. В то же время произошли определенные позитивные перемены, например, в плане подготовки качественных аудиторских заключений, по сравнению с полным отсутствием аудиторских заключений в прошлые годы. Также было завершено исследование недостатков во внутреннем контроле, и КА рекомендовал представить соответствующий отчет вниманию государств-членов и членов ВИС. Кроме того, опубликовано Руководство ВОИС по проведению расследований, при этом необходимо обеспечить соблюдение его положений. Все это должно решить проблемы, на которые обращают внимание сотрудники. Отчет ОВАН по аттестации Отчета о результативности программ (документ WO/PBC/15/5) все еще остается «слабым», хотя предоставляет ряд надлежащих оснований. В отношении Устава внутреннего аудита Председатель отметил, что КПБ вскоре представит предложение по внесению поправок в Устав. КА рассмотрел предложенные поправки дважды и пришел к выводу, что поправки минимальные и в основном носят формальный характер. КА вынес ряд рекомендаций, содержащихся в отчете о 18-й сессии КА, а именно: срок полномочий директора в соответствии с передовой практикой ООН должен составлять пять лет без права возобновления; директор должен упоминаться как часть Организации, а не часть управления (пункт 4 мандата); название Устава должно быть изменено на Устав внутреннего надзора, чтобы отражать нынешние обязанности отдела, что также соответствует тому, что рекомендовал КА в отношении и изменения названия; содержание пункта 7 должно быть изменено, чтобы директору был предоставлен доступ и к Председателю Генеральной Ассамблеи, и к Председателю КПБ, а также, возможно, к Председателю координационного комитета; и статья о пересмотре должна быть изменена с тем, чтобы обеспечивать пересмотр Устава по надзору, если и когда это требуется. Говоря о надзоре вообще, Председатель КА отметил, что ВОИС претерпевает крупные перемены, при этом совершенствуются функции внутреннего аудита и надзора. В начале 2012 г. будет назначен новый Внешний аудитор, а со следующего года КА начнет работу в своем новом составе. КА будет рекомендовать, чтобы государства-члены обсудили вопрос о том, что в 2012 г. три надзорных органа провели анализ их полномочий, параллельно, но независимо, и на основе консультаций с государствами-членами и Секретариатом, в целях обеспечения четкого разделения обязанностей, более активного сотрудничества и во избежание избыточного надзора, который ляжет бременем на Секретариат. Кроме того, совместный анализ даст возможность воспользоваться знаниями и новыми навыками Внешнего аудитора и новых членов КА. Что касается процедуры отбора Внешнего аудитора, он отметил, что КА в настоящее время обсуждает, каким образом Секретариат применял критерии отбора. Вместе с тем КА полагает, что в процессе отбора не следует учитывать элемент финансового предложения, составляющий 25% в нынешней схеме, поскольку сам процесс имеет отношение не к закупочной деятельности, а к отбору и назначению. КА также полагает, что финансовые предложения не были представлены согласованным образом, и поэтому не сопоставимы. Что касается проекта строительства нового административного здания, Председатель КА напомнил, что утверждение и начало осуществления проекта строительства нового административного здания в 2006 г. были обусловлены учреждением КА и созданием надзорной функции. Члены КА встречались с Группой по проекту в ходе проведения каждой ежеквартальной встречи и регулярно отчитывались перед государствами-членами. Они вынесли много рекомендаций, в частности во время начала осуществления данного проекта. Большинство рекомендаций были выполнены, в частности назначение Пилота в целях оказания помощи Секретариату и использования методов управления рисками, включая создание реестров рисков. Государства-члены были

информированы о том, что окончание строительства нового административного здания запланировано на октябрь, за исключением незначительных площадей, которые будут сданы в эксплуатацию в начале ноября. Хотя заключительные счета не будут в наличии до следующего года, Проект включен в бюджет. Члены КА полагают, что за это следует поблагодарить Группу по проекту и Администрацию. Сотрудничество между КА и Группой по проекту было превосходным, и если КА не приписывает успешное осуществление проекта членам КА, он полагает, что КА сыграл существенную роль в своевременном осуществлении проекта и в рамках выделенного бюджета. В заключение Председатель КА отметил, что ожидается, что члены КА продолжат осуществлять надзор за осуществлением проекта строительства нового конференц-зала.

437. Генеральный директор, выступая от своего имени, а также от имени помощника Генерального директора Амби Сундарама, который является основным связующим звеном между Секретариатом и КА, а также ВИС, поблагодарил КА вообще и Председателя КА в частности за всю консультативную помощь и содействие, оказанные на протяжении прошедшего года. Он отметил, что взаимодействие с КА и его Председателем было очень конструктивным и принесло Секретариату большую помощь.
438. Делегация Швейцарии, выступая от имени Группы В, поблагодарила Председателя КА, а также членов КА за их отчеты и обмен информацией, который проводился на протяжении года. Информация, предоставленная КА, очень важна для членов Группы. Она выразила благодарность за оказанную делегации возможность обменяться мнениями и отметила, что КПБ является форумом, приемлемым для такого обмена, при этом, по мнению членов Группы, государства-члены смогут в будущем организовать работу таким образом, чтобы этот обмен мнениями происходил днем, а не начинался в 6 часов вечера. В этой связи делегация отметила успешные усилия для улучшения данной ситуации, поблагодарив КА за обмен мнениями, которым сопровождается завершающаяся часть каждой ежеквартальной встречи КА. В заключение делегация поблагодарила КА за помощь, оказанную в связи с назначением новых членов КА.
439. Делегация Бангладеш, выступая от имени Азиатской группы, поблагодарила Председателя КА и его очень способных коллег за превосходную работу, отметив, что члены Группы выражают особую благодарность Председателю за его исчерпывающее выступление. Делегация пожелала воздержаться от внесения замечаний по ряду вопросов существенного характера в связи с поздним временем, однако отметила, что некоторые замечания, содержащиеся в отчетах КА, носят объективный характер и способствуют совершенствованию методов работы Организации, особенно в отношении надзорных функций. Делегация отметила, что рекомендации, содержащиеся в отчете об оценке работы КА, помогут в оказании профессиональной секретарской поддержки и составлении «дорожной карты», упоминаемой в отчете рабочей группы.
440. Председатель Комитета по аудиту отметил, что он выступает в качестве представителя Комитета, который на протяжении пяти лет работал на коллективной основе и всегда на основе консенсуса. Он поблагодарил посла Отмана, который был Председателем КА в течение первых трех лет, и без которого КА, вероятно, не достиг бы того уровня профессионализма, которым отличается его нынешняя деятельность. Вместе с тем он отметил, что Председатель КА является просто представителем коллектива. Касаясь необходимости в профессиональной секретарской поддержке, он отметил, что государства-члены не могут ожидать, например, от членов КА регулярного посещения веб-сайта ВОИС с целью ознакомления с опубликованными документами и выявления тех, которые обсуждаются. Он разделил точку зрения делегации Нигерии относительно роли КА, отметив, что в настоящее время отчеты КА подготавливаются членами Комитета, при этом всего опубликовано 18 отчетов о проведении ежеквартальных встреч КА, а также отчет о результатах самооценки. Государства-члены, отмечают, что некоторые члены КА находят время и выражают готовность посвятить себя работе КА, объем которой для некоторых членов Комитета составляет около 40 дней в году и включает в себя поездки, подготовку к

проведению заседаний и составление отчета по их результатам. Эта работа за последние пять лет осуществляется на общественных началах. В заключение он отметил необходимость предоставления профессиональной поддержки наряду с очень ценной административной поддержкой, оказываемой Секретариатом, и подчеркнул, что круг обязанностей Секретаря независимого консультативного комитета ООН по аудиту можно использовать в этой связи в качестве руководящего указания.

441. Делегация Египта поблагодарила Председателя КА, заместителя Председателя и других членов КА за работу, проделанную в прошедшем году. Делегация отметила, что эта работа порой была напряженной, и государства-члены и Секретариат получили огромную пользу в результате всех усилий, предпринимаемых членами КА, о чем теперь стало ясно благодаря решению, принятому РГ, и «дорожной карте», в соответствии с которой государства-члены будут изучать рекомендации КА. По мнению делегации, Председатель КА должен продолжить работу и поделиться своим опытом с государствами-членами в 2011 г. В отношении ближайшего срока делегация отметила, что включение отчета Председателя КА отдельным пунктом повестки дня Генеральной Ассамблеи является общепринятой практикой, и, как уже отмечалось, проект повестки дня 48-й сессии Генеральной Ассамблеи содержит в разделе «Аудит и надзор» отчет Внешнего аудитора, отчет об отборе Внешнего аудитора и отчет директора Отдела внутреннего аудита и надзора. Вместе с тем он не содержит отчет КА. По мнению делегации, было бы полезно включить этот отчет отдельным пунктом повестки дня Генеральной Ассамблеи, в частности, потому что такой пункт был включен в повестку дня 47-й сессии Генеральной Ассамблеи (пункт 9) и 45-й сессии (пункт 7). Делегация выразила надежду, что государства-члены извлекут пользу из отчета КА во время проведения Генеральной Ассамблеи, и подобная практика будет продолжена. В отношении рекомендации Председателя КА о включении отчета КА отдельным пунктом в повестку дня КПБ, делегация заявила, что Председатель КА прав, отмечая опасность того, что в конце заседания КПБ вопросы будут рассматриваться быстро в отсутствие должного изучения. Она напомнила, что именно так произошло в сентябре 2009 г., когда отчет КА почти совсем не рассматривался. Если государства-члены не имеют серьезных возражений против предложения, делегация предлагает в качестве промежуточной меры продлить следующую сессию КПБ до пяти дней, учитывая, что это предложение касается одной из рекомендаций КА, обсуждаемых государствами-членами в следующем году.
442. Генеральный директор отметил, что Председатель КА внес очень хорошее предложение, чтобы в следующем году в рамках каждого из трех компонентов надзорной архитектуры ВОИС был проведен совместный и отдельный пересмотр соответствующих полномочий и взаимосвязей между соответствующими органами. Секретариат уже содействовал обсуждению этого предложения с каждым из упомянутых трех компонентов. В процессе этого пересмотра один из обсуждаемых вопросов будет касаться того, перед кем и каким образом каждый из этих органов должен отчитываться. В настоящее время согласно документам, принятым государствами-членами, КА отчитывается перед КПБ, а Внутренний аудитор согласно его уставу – перед Ассамблеями. Ничто не препятствует Председателю КА выступить в ходе проведения Ассамблей, изъявив такое желание, и Секретариат, конечно, не испытывает ни малейшей трудности с этим. Генеральный директор обратился к представителям государств-членов высказать мнение по этому вопросу. КПБ является ближайшим органом, в котором ВОИС имеет руководящий комитет, и в этом заключается одна из причин, почему государства-члены приняли решение о том, что КА должен отчитываться перед КПБ, который в свою очередь отчитывается перед Ассамблеями в форме, например, отчета КА. Хотя Секретариат не возражает против предложения, Генеральный директор пожелал напомнить государствам-членам о том, что повестка дня Ассамблей всегда чрезвычайно наполнена. Поэтому вопрос заключается в том, какие пункты должны рассматриваться на Ассамблеях и каким образом.

443. Делегация Германии поблагодарила КА за его работу и отчеты, которые помогают лучше понять деятельность ВОИС. Она призвала государства-члены выполнить рекомендации КА с тем, чтобы понять, как лучше воспользоваться результатами работы КА. Деятельность самого КА обходится в сумму свыше 700 тыс. шв. франков за двухлетний период, даже без учета вознаграждения членов, и Председатель КА отметил, что его услуги КА за последние пять лет стоили 1 млн. шв. франков. Следовательно, члены КА должны участвовать во всех встречах, проводимых в ВОИС, и взаимодействовать по обсуждению всех соответствующих пунктов, в том числе в рамках Генеральной Ассамблеи. Государства-члены также должны своевременно получать документы и вносить свои замечания до обсуждения вопросов по существу. Что касается предложения делегации Египта относительно продления сессии КПБ до пяти дней, по мнению делегации, этот вопрос обсуждать преждевременно, поскольку государства-члены уже договорились о «дорожной карте», используемой для рассмотрения ряда вопросов, включая рекомендации КА. Кроме того, в будущем состоятся обсуждения в отношении необходимости введения дополнительного уровня руководства, а также в отношении роли КПБ и продолжительности его сессий.
444. Делегация Швейцарии пожелала обратить внимание на правила, которые необходимо соблюдать, включая те, которые применимы к КА. Если государства-члены желают изменить эти правила, необходимо вначале рассмотреть ныне действующие правила и следовать им в процессе внесения изменений. Как уже отмечалось в прошлом, государства-члены желают, чтобы КА принимал участие в заседании Ассамблей, и в 2009 г. этот вопрос приобрел исключительный характер, поскольку обсуждалось, следует ли включать отчет КА в повестку дня Ассамблей. В отношении продления сессий КПБ до пяти дней в будущем делегация заявила, что, как уже отмечалось в выступлении делегации Германии, этот вопрос включен в «дорожную карту» для изучения рекомендаций КА и поэтому уже решен. Что касается вопроса о включении в повестку дня отдельного пункта, относящегося к КПБ, делегация выразила неуверенность в целесообразности принятия такого решения на систематической основе.
445. Делегация Соединенного Королевства поддержала другие делегации, поблагодарившие КА и его Председателя за всю работу, проделанную КА. Делегация напомнила, что в ходе обсуждений в рамках КПБ относительно создания КА, которые проводились шесть лет назад, несколько делегаций затрагивали вопросы, касающиеся совокупной выгоды в результате учреждения КА. По мнению делегации, КА, несомненно, принес конкретную практическую пользу, которая в настоящее время составляет свыше 1 млн. шв. франков – именно на эту сумму оцениваются услуги, предоставляемые на общественных началах. Что касается замечаний КА по пересмотру Устава внутреннего аудита, делегация поинтересовалась у Председателя КА, почему КА рекомендовал ограничить срок полномочий Внутреннего аудитора пятью годами вместо шести лет, как предлагал Секретариат. Делегация поставила под вопрос значение решения о сокращении срока полномочий на один год, который не может быть возобновлен. Делегация также приняла к сведению рекомендации КА в отношении процедуры отбора Внешнего аудитора, к которым она пожелала вернуться позднее.
446. Председатель КА согласился с тем, что независимо от того, сколько лет составляет срок полномочий Внутреннего аудитора: пять, шесть или четыре, КА принял решение рекомендовать невозобновляемый пятилетний срок полномочий, поскольку такой срок установлен для заместителя Генерального Секретаря по надзору в Организации Объединенных Наций. Кроме того, мандат Внешнего аудитора действует в течение шести лет. Варьирование продолжительности сроков полномочий уменьшило бы опасность того, что сроки полномочий Внутреннего и Внешнего аудиторов заканчиваются в одно и то же время, и это является наилучшим решением избежать надзорного вакуума.
447. Комитет по программе и бюджету рассмотрел отчеты 15-й, 16-й, 17-й и 18-й сессий Комитета ВОИС по аудиту и рекомендации Комитета, содержащиеся в документах WO/PBC/15/22 и WO/AC/18/2.

ПУНКТ 17 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОТЧЕТ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО ВОПРОСАМ, ОТНОСЯЩИМСЯ К ДЕЯТЕЛЬНОСТИ КОМИТЕТА ПО АУДИТУ

448. Председатель предложил Председателю Рабочей группы по вопросам, относящимся к деятельности Комитета по аудиту (РГ), г-ну Кристофу Гийу (Франция), ознакомить делегатов с отчетом РГ.
449. Председатель Рабочей группы поздравил Председателя и заместителей Председателя КПБ по случаю их избрания. Он напомнил о том, что Рабочие группы были учреждены в сентябре 2009 г. после проведения последней сессии КПБ, причем их создание преследовало тройственную цель: рассмотрение процесса ротации членов КА; рассмотрение численного состава Комитета; и рассмотрение рекомендаций, вносимых членами КА. В состав РГ вошли семь координаторов региональных групп, представители заинтересованных государств-членов и бюро КПБ. Первое заседание РГ состоялось в феврале 2009 г., затем в течение нескольких месяцев проводились неофициальные консультации. В ходе заседания, состоявшегося 31 августа 2010 г., РГ пришли к консенсусу в отношении текста документа для его обсуждения в рамках КПБ. Председатель РГ пояснил, что основной вывод в документе заключается в сокращении численного состава КА с девяти до семи членов, что соответствует нормам, используемым в других международных организациях, а также числу региональных групп в ВОИС. Председатель РГ напомнил делегатам о том, что действие мандата нынешних членов КА истекает 31 декабря 2010 г. Он также отметил, что в отчете РГ предлагаются процедура и расписание на предстоящие месяцы, включая открытое объявление, учреждение Отборочной комиссии в составе семи членов региональных групп. Члены комиссии подготовят оценочную матрицу для определения критериев отбора. Они оценят кандидатов и направят в КПБ свои рекомендации по членскому составу КА. РГ также решили, что ни один из членов КА не должен исполнять обязанности в течение свыше шести лет. Будут установлены трехгодичные мандаты с жеребьевкой на возобновление срока. Председатель РГ пояснил, что четыре члена будут назначены на три года с возможностью возобновления один раз, а три члена будут назначены на три года без возобновления срока. Председатель РГ добавил, что в расписании предусматривается, что новый состав КА должен начать работу с февраля 2011 г. Поэтому в течение одного месяца (с 31 декабря 2010 г. по 31 января 2011 г.) никакого КА не будет. Председатель также напомнил о рекомендации РГ в отношении изменения названия «Комитет ВОИС по аудиту» на «Независимый консультативный комитет по надзору». Он также отметил, что принято решение о проведении в будущем более частых информационных встреч с членами КА и проведении внеочередной сессии КПБ в январе 2011 г. с целью утверждения состава нового КА. Председатель РГ поблагодарил всех координаторов групп за их вклад в работу РГ.
450. Председатель отметил, что КПБ было предложено рекомендовать Ассамблеям принять и выполнить рекомендации, вынесенные РГ.
451. Делегация Франции предложила следующие поправки, которые обсуждались с координаторами региональных групп: в пункте 27, вторая строка, изъять слово «*ротация*»; в расписании на стр. 5 добавить пункт маркированного списка (номер 7), гласящий «*сроком получения заявок / кандидатур является 5 ноября 2010 г.*»; в последнем пункте маркированного списка изъять слова «*прошедшие предварительный отбор на конкурсных торгах*». Таким образом, последний пункт маркированного списка будет гласить: «*Отборочная комиссия для завершающей подготовки ее рекомендаций в отношении семи кандидатов от каждого географического региона*».
452. Делегация Швейцарии отметила, что члены Группы В поддерживают рекомендации РГ и отмечают, что они являются результатом длительного процесса консультаций между разными региональными группами и другими заинтересованными странами. Делегация выразила удовлетворение консультационным процессом и очень конструктивным диалогом,

которые позволили делегациям понять интересы и озабоченности друг друга. Делегация выразила надежду, что достигнутые баланс и компромисс удовлетворят все заинтересованные стороны, а рекомендации, касающиеся процедуры отбора новых членов КА могут быть одобрены с тем, чтобы продолжилось обсуждение вынесенных КА рекомендаций.

453. Председатель КА отметил, что члены КА удовлетворены тем, что РГ приняли решение в отношении продолжения работы КА, а также тем, что государства-члены решили продолжить обсуждение вынесенных КА рекомендаций, регламентирующих взаимодействие с КА на основе проведения неофициальных встреч в конце каждой сессии КА в соответствии с решением, принятым КА в 2009 г. Он отметил, что вопреки стремлению государств-членов к более эффективному взаимодействию с КА в повестку дня Генеральной Ассамблеи не был включен пункт, относящийся к отчетам КА, и выразил надежду, что новый состав КА сумеет справиться с поставленной задачей. Председатель также отметил решение государств-членов обсудить правовой статус членов КА. Он поблагодарил их от имени правопреемников КА, поскольку КА теперь будет пребывать в правовом вакууме в течение пяти лет. В этой связи он отметил, что в Таблице 1 документа WO/PBC/15/9, озаглавленного «Лингвистическая политика в ВОИС» перечислены официальные заседания ВОИС, однако не упоминается КА, хотя в таблице содержатся ссылки на работу по письменному и синхронному переводу, осуществляемую для проведения заседаний КА, а также на официальные рабочие группы, учрежденные для обсуждения вынесенных КА рекомендаций. Следовательно, государства-члены могут пожелать рассмотреть не только статус членов КА, но также деятельность самого КА. Что касается процедуры отбора членов КА, он поблагодарил государства-члены за их доверие к КА, который сделает все от него зависящее, чтобы оправдать ожидания. Предварительный график работы отличается напряженным характером, и КА желает начать как можно более скорое взаимодействие с Отборочной комиссией. Он отметил, что объявление о вакантных местах должно прояснить мандат КА на индивидуальном и корпорационном уровнях, причем члены Комитета выполняют не просто почетные должностные обязанности. По его мнению, каждому члену КА придется посвятить 30 дней в году выполнению обязанностей в рамках КА, что составляет 15 рабочих дней перед проведением сессий КА. При этом важно, чтобы кандидаты сумели уделять это время, включая и тех, которые работают полный рабочий день, иначе КА не сможет функционировать должным образом. Хотя члены КА обсудят этот вопрос с членами Отборочной комиссии, Председатель пожелал затронуть его на данной стадии, отметив, что помимо заслуг, географического представительства и гендерного баланса отбор должен быть основан на корпоративных навыках. Отбор семи лучших кандидатур на основе, например, навыков в сфере бухгалтерского учета не будет гарантировать должное функционирование КА. Для этого необходимы корпоративные знания, особенно в сфере ООН и аудиторства. Он отметил, что поскольку ни один из членов КА не проживает в Женеве, КА не сумеет иметь представительство во время проведения неофициальных встреч, и это следует иметь в виду. КА готов содействовать в разработке проекта объявления о вакантных местах и, если возможно, объявление должно быть утверждено членами Отборочной комиссии, что будет означать внесение дополнений к согласованным срокам. Он отметил, что в случае, если КПБ примет решение одобрить вынесенные РГ рекомендации, потребуется внести изменения в круг обязанностей КА, и к этому вопросу Председатель вернется позже во время своего выступления с отчетом.
454. Делегация Соединенного Королевства разделила некоторые взгляды членов КА и высоко оценила отчет РГ, который, по ее мнению, является сбалансированным документом. Она поддержала рекомендации и отметила, что процесс неофициальных переговоров продемонстрировал наличие доброй воли среди государств-членов. Ясно, что основным исходным условием является нахождение решения в интересах ВОИС. По мнению делегации, руководящим принципом для членов Отборочной комиссии должен стать отбор кандидатур на основе их квалификации, и этот принцип отмечается в отчете РГ. Делегация выразила уверенность в том, что Отборочная комиссия выполнит эту трудную задачу в

- течение следующих четырех месяцев. Как отмечалось в выступлении Председателя РГ, основным моментом является обеспечение коллегиальности, правильного сочетания навыков и опыта, и этот принцип также подчеркивается в отчете Рабочей группы. Несмотря на эти моменты, КПБ должен также обеспечить, чтобы члены Отборочной комиссии сосредоточили внимание на решении поставленной задачи, не расширяя сферу применения своего мандата. По завершении этой работы Отборочная комиссия должна быть расформирована, и делегация выразила желание, чтобы КПБ обеспечил выполнение этого условия. В заключение делегация поддержала пункт решения в отчете РГ.
455. Делегация Индии поддержала предложенный механизм и поблагодарила все делегации, которые приняли участие в дискуссиях, за их открытость, гибкость и конструктивизм. Делегация придавала большое значение деятельности КА в качестве институционального механизма, который помогает государствам-членам в обеспечении контроля над деятельностью Организации, и поблагодарила членов КА за их значительные усилия, время и очень полезную работу. Делегация отметила, что государства-члены надеются использовать отчеты и рекомендации КА, а предложенный механизм предоставит возможность уделять больше времени и внимания полезной работе, уже проделанной КА. Она также поблагодарила членов КА, заложивших основу для работы их правопреемников, о чем упоминал Председатель РГ. Делегация также отметила замечание Председателя относительно роли КА в предложенном процессе отбора кандидатов наряду с другими его замечаниями, которые весьма уместны для государств-членов. В заключение делегация отметила, что объявление о вакансиях должно основываться на опыте ООН в обеспечении того, что члены КА обладают надлежащими корпоративными навыками, как отмечалось в выступлении Председателя РГ.
456. Делегация Мексики, выступая от имени ГРУЛАК, всецело поддержала содержание отчета РГ. Она поблагодарила делегации, принявшие участие в консультациях, и отметила, что их конструктивная позиция явилась положительным примером будущей работы Организации. По ее мнению, в отчете отражены различные позиции и точки зрения, которые служат хорошей основой, позволяющей государствам-членам двигаться вперед.
457. Делегация Бангладеш, выступая от имени Азиатской группы, поблагодарила Председателя РГ за продуктивное проведение встреч РГ, за его вступительное слово и презентацию перед членами КПБ и, в особенности, за его ответы на запрос членов Азиатской группы относительно приезда в Женеву и участие во встрече РГ. Делегация также поблагодарила членов КА за выполнение большого объема работы и отметила, что мандат КА может потребовать внесения изменений. Она поблагодарила все государства-члены, в частности тех, которые принимали участие в официальных и неофициальных консультациях, приведших к подготовке отчета РГ, отметив, что члены Азиатской группы высоко оценивают проявление доброй воли в этом процессе и с удовлетворением отмечают наличие «дорожной карты» в отчете РГ. Кроме того, члены Азиатской группы надеются на проведение обсуждений по вопросам выполнения рекомендаций КА, поскольку они имеют особое значение для всех членов Группы. В то же время они осознают, что «дорожная карта» применима только к однолетнему периоду, с сентября 2010 г. по сентябрь 2011 г., и поэтому надеются на проведение дополнительного раунда переговоров с участием всех государств-членов, которые могут привести к совершенствованию институционального и межправительственного механизма, содействующему продолжению дискуссий по вопросам выполнения рекомендаций нового состава КА. По мнению членов Азиатской группы, отчет РГ хорошо сбалансирован, хотя в нем необходимо уточнить некоторые аспекты. В заключение делегация выразила надежду, что Отборочная комиссия, в состав которой должны входить не только координаторы групп, выдвинет достойные кандидатуры для продолжения работы, вверенной КА.
458. Делегация Анголы, выступая от имени Африканской группы, всецело поддержала содержание отчета РГ и поблагодарила Председателя РГ за проведение второй встречи РГ в соответствии с запросами Африканской группы и других делегаций.

459. Делегация Словении, выступая от имени государств Центральной Европы и Балтии, поблагодарила всех тех, кто активно и конструктивно участвовал в очень длительных и трудных переговорах в рамках РГ, и выразила полную поддержку хорошо сбалансированному отчету РГ.
460. Комитет по программе и бюджету рекомендовал Ассамблеям государств-членов ВОИС одобрить и выполнить рекомендации, вынесенные Рабочей группой по вопросам, относящимся к Комитету по аудиту, которые содержатся в пунктах 3 - 30 Отчета Рабочей группы [впоследствии опубликован в виде документа WO/GA/39/13].

ПУНКТ 18 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРЕЗЕНТАЦИЯ ДИРЕКТОРА ОТДЕЛА ВНУТРЕННЕГО АУДИТА И НАДЗОРА (ОВАН)

461. Председатель предложил выступить г-ну Николасу Трину, директору Отдела внутреннего аудита и надзора (ОВАН).
462. Директор ОВАН выступил с презентацией в форме PowerPoint, которая касается работы Отдела со времени проведения последней сессии КПБ. Директор ОВАН с удовлетворением информировал делегатов о том, что Секция внутреннего аудита завершила проведение следующих аудиторских проверок: последовательное устранение слабых мест в контроле средств ИТ, выявленных в 2008 г.; две аудиторские проверки хода осуществления проектов строительства новых зданий; проверка средств контроля за доходами в рамках Союза РСТ; проверка средств контроля за доходами в рамках Гаагского и Мадридского союзов; проверка деятельности Центра ВОИС по арбитражу и посредничеству; оценка слабых мест в системе внутреннего контроля. Другие аудиторские проверки, которые планируется осуществить в 2010 г., будут касаться Академии ВОИС и сферы технической помощи. Секция по расследованиям проделала значительный объем работы по сокращению портфеля нерассмотренных дел, при этом расследуются семь новых дел, тогда как в 2010 г. завершено расследование десяти дел. Всего в процессе расследования или завершения расследования находятся 25 дел. Директор ОВАН отметил, что положение дел за шесть месяцев улучшится, как это произошло за прошедшие 12 месяцев. Директор ОВАН информировал делегации о том, что Отделом выпущено Руководство по процедурам расследования, с которым можно ознакомиться на домашней странице Отдела. Одной из целей Руководства является кодификация существующей практики и оказание помощи персоналу в ознакомлении с процессом расследования. Директор выразил надежду, что сотрудники ВОИС будут знать немного больше об основных принципах расследования. Окончательный проект Политики в области расследования находится на рассмотрении Комитета по аудиту. После получения соответствующих замечаний от Комитета по аудиту последует проведение ряда консультаций, поскольку Устав внутреннего аудита требует, чтобы с государствами-членами проводились консультации по вопросам выполнения функций внутреннего надзора. Отдел также планирует формализовать требования, установленные в Уставе внутреннего аудита относительно получения анонимных жалоб от лиц, сообщающих о злоупотреблениях, и для этой цели осуществляется разработка процедуры «горячая линия» с тем, чтобы сотрудникам оказывалось содействие в их стремлении информировать о случаях нарушения дисциплины или правонарушения. Отдел будет тесно сотрудничать с сотрудником по вопросам этики и другими заинтересованными лицами, обеспечивая, чтобы не было расплаты за сообщение о фактах незаконной деятельности, и эти сообщения оставались конфиденциальными. Директор добавил, что по окончании каждого расследования ОВАН старается извлечь уроки из деятельности по расследованию. В качестве примеров этого он отметил, что Приложение к Резюме годового отчета Генеральной Ассамблеи (уже доступно на веб-сайте ВОИС) содержит ряд рекомендаций относительно способов облегчения этой работы, при этом основная задача заключается в сотрудничестве с омбудсменом, сотрудником по вопросам этики, ОУЛР, Бюро юридического советника и Объединенной группой по рассмотрению трудовых конфликтов.

Что касается вопросов оценки, Директор поблагодарил делегации за их замечания по содержанию Отчета по аттестации Отчета о результативности программ за 2008-2009 гг. Он добавил, что этот отчет полезен и будет подготавливаться применительно к каждому двухлетнему периоду. Директор отметил, что завершена подготовка руководства для Секции РМПС. Пересмотрена Политика в области оценки, впервые сформулированная в 2007 г. Много времени отводится составлению рабочих планов, консультации с руководителями программ, оценке внутренних рисков и выработке приоритетных направлений независимой оценки. Подготовлена стратегия в области оценки на следующие шесть лет, так что Отдел имеет четкое представление о характере деятельности на долгосрочную перспективу. Отдел завершил планирование процесса крупной оценки, которая будет касаться деятельности на уровне отдельных стран в соответствии с потребностями Повестки дня в области развития. Поэтому независимая оценка деятельности ВОИС на уровне отдельных стран будет проведена своевременно и с высоким качеством. Что касается ресурсов ОВАН, директор отметил, что Генеральный директор выделил достаточно ресурсов на временной основе для удовлетворения актуальных потребностей (особенно в области расследований). В настоящее время ОВАН располагает рядом сотрудников, работающих по долгосрочным и краткосрочным контрактам, а именно консультантом по вопросам внутреннего аудита, консультантом в области расследований и двумя сотрудниками административной поддержки, работающими по краткосрочным контрактам. Основной и давней задачей является набор руководителей секций, причем в случае найма руководителя Секции оценки наблюдается задержка, составляющая 14 месяцев, и почти два года – в случае руководителя Секции внутреннего аудита. Наем руководителя Секции внутреннего аудита начнется вновь в сентябре, при этом планируется, что члены группы по подбору руководителя Секции оценки встретятся в сентябре. Директор отметил, что Секция оценки вновь остается некомплектованной с апреля, поскольку очень способный старший сотрудник по оценке в настоящее время находится в декретном отпуске вплоть до начала 2011 г. Планы и усилия по привлечению сотрудника к работе в Секции оценки неожиданно «провалились» в июне, хотя остаются надежды, что до конца года это удастся сделать. Все еще не заполнены посты для работы в области внутреннего аудита. Каждый год Отдел только наполовину справляется с проведением аудиторских проверок высоко риска силами имеющихся сотрудников. Наем руководителя Секции внутреннего аудита поможет развить дееспособность Секции и выполнить рекомендации, вынесенные Внешним аудитором. При соблюдении штатной численности необходимо помнить о том, что Объединенная инспекционная группа (ОИГ) отмечала, что такие организации, как ВОИС, должны иметь в своем составе от четырех до восьми внутренних аудиторов. В проекте новой оценки ОИГ отмечается, что по сравнению с ныне действующей штатной численностью в Системе ООН ВОИС должна иметь от шести до двенадцати аудиторов. Директор отметил, что он будет удовлетворен даже четырьмя внутренними аудиторами. Что касается Секции расследований, специалистам по расследованиям рекомендовано, что для удовлетворения текущего спроса потребуются три профессионала, включая квалифицированного руководителя секции. Директор отметил, что он по-прежнему не располагает постами на административном или секретарском уровне. Он добавил, что понимает трудности с обеспечением ресурсами в нынешней ситуации, когда бюджет отличается напряженностью и отсутствует политика по сокращению общей численности персонала ВОИС. Тем не менее, отметил он, если государства-члены пожелают иметь эффективную, независимую и качественную систему надзора, появиться необходимость в увеличении численности сотрудников ОВАН.

463. Председатель предложил делегациям выступить с замечаниями. Замечаний не последовало.

464. Комитет по программе и бюджету принял к сведению содержание презентации директора Отдела внутреннего аудита и надзора (ОВАН).

ПУНКТ 19 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПЕРЕСМОТР УСТАВА ВНУТРЕННЕГО АУДИТА

465. Обсуждения проводились на основе документа WO/PBC/15/14. Председатель предложил Внутреннему аудитору, директору Отдела внутреннего аудита и надзора (ОВАН), внести на рассмотрение этот пункт повестки дня.
466. Директор ОВАН напомнил делегациям о том, что Устав внутреннего аудита требует, чтобы Устав пересматривался каждые три года. Настоящий документ содержит: чистовую версию предлагаемого Устава, версию Устава 2007 г. с отмеченными изменениями и третье приложение, представляющее собой чистовую версию утвержденного Устава 2007 г. Основное предложенное изменение вытекает из рекомендации, вынесенной Внешним аудитором в ходе пересмотра его обязанности по проведению внутреннего аудита, т.е. изменение Устава таким образом, чтобы он включал обязанности по проведению оценки и назывался «Уставом внутреннего аудита и надзора». Это придаст функции оценки более регламентирующую сущность, о чем упоминается в ФПП, однако регулируется в рамках политики, утвержденной Генеральным директором. В нескольких относящихся к делу областях введена в практику функция оценки; кроме того, в разделе Устава, посвященном трактовке определений, появилась стандартное определение оценки. Уточнены ссылки на функцию расследования, и Секретариатом включено четкое положение в отношении представления отчетов в связи с выполнением функции расследования. В сущности, Директор ОВАН отчитывается только перед Генеральным директором, и поэтому он может по рекомендации из его юридического отдела и ОУЛР принимать управленческие решения в отношении результатов расследования. Директор отметил, что в Уставе появилось разъяснение того, каким образом ОВАН занимается расследованиями, связанными с руководителями высшего звена, включая прозрачную отчетность перед ответственными лицами в руководящих органах Организации. В нем теперь упоминается возможность нештатных сотрудников подавать жалобы в ОВАН, при этом отмечается функциональная независимость ОВАН. Это является международным стандартным требованием, которое существует наряду с уже существующими в Уставе требованиями независимости (оперативная независимость). В Уставе раскрывается должность Внутреннего аудитора, более известного как Директор ОВАН. В Уставе теперь упоминается Директор ОВАН, который приведен в соответствие с включением функции оценки. Обновлен соответствующий раздел, относящийся к назначению Директора ОВАН. Директор напомнил о том, что несколько лет назад ОИГ в своем отчете о результатах надзора рекомендовала разовые сроки полномочий для этой должности. Недавно ОИГ провела анализ аудиторских функций в Системе учреждений ООН, и по ее мнению, разовый срок полномочий лучше, поскольку он дает возможность избежать любых вероятных трудностей, угроз или потери работы, либо иных ничем не оправданных давлений на Директора, а также помогает повысить необходимую независимость функции. В пересмотренном Уставе рекомендован срок полномочий, составляющий шесть лет, поскольку ОИГ рекомендовала срок от пяти до семи лет. Срок, составляющий шесть или более лет, не является редким для международных и национальных учреждений. По мнению Директора, уместен минимальный пятилетний срок, предложенный КА, и действительно, руководитель УСВН ООН назначается на пятилетний срок. Внешние аудиторы рекомендовали добавить «Надзор» в действующий Устав внутреннего аудита. Эти документы обычно называются «Уставом внутреннего аудита», однако, по мнению Секретариата, очень полезно охватить надзорные функции. Директор ОВАН напомнил о том, что он отчитывается не только перед Генеральным директором, но также перед Генеральной Ассамблеей, на которой он представляет Резюме годового отчета и имеет, при необходимости, доступ к Председателю Генеральной Ассамблеи. Директор ОВАН упомянул о предложении, поступившем от Комитета по аудиту в отношении внесения в пункт 4 дополнительного текста, против которого он не возражает, поскольку это предложение проясняет целый ряд вопросов. Предложенный текст должен соответствовать формулировке «Директор ОВАН является частью Организации, а не частью руководства».

467. Делегация Соединенных Штатов Америки поблагодарила Директора ОВАН за его очень полезную презентацию. Она поддержала предложение в отношении проекта Устава внутреннего аудита и надзора, вместе с тем предложив внести в него ряд поправок и пояснений. Делегация предложила внести поправки в письменном виде для обеспечения простоты ответа на вопросы. Во-первых, в Уставе на стр. 2, пункт 5, упоминаются некоторые конкретные обязанности Директора ОВАН. Делегация поинтересовалась, должны ли все эти обязанности, такие как «быть профессионалом, беспристрастным, непредвзятым, избегать конфликта интересов и проявлять надлежащую профессиональную осмотрительность», применяться ко всем сотрудникам ОВАН. Во-вторых, в Уставе на стр. 3, пункт 6, стандарт беспристрастности применяется только к аудиторам, и в этой связи делегация предложила внести поправки, уточняющие, что все виды деятельности в сфере надзора носят беспристрастный характер. В-третьих, пункт 7: это положение указывает, что Директор ОВАН должен иметь доступ к Председателю Генеральной Ассамблеи. Делегация поинтересовалась, должен ли Директор также иметь доступ к Председателю КА, и можно ли это положение отразить в Уставе. В-четвертых, пункты 20 - 21: в этих пунктах приведены руководящие принципы обработки заключительных отчетов о расследованиях. Делегация поинтересовалась, каким образом обрабатываются эти проекты отчетов, и должна ли методика обработки конкретно раскрываться в Уставе. Наконец, в пункте 31 указан срок полномочий руководителя ОВАН без права возобновления, и, по мнению делегации, в этом заключается передовая практика, существующая в Системе учреждений ООН и сообществе надзорных органов вообще. Вместе с тем делегация поинтересовалась, каким образом это положение можно будет принять в нынешней ситуации.
468. Директор ОВАН ответил на представленные замечания. По его мнению, предложенные изменения разумны и приемлемы. В пункте 5 было бы очень полезно добавить «включая персонал». Это не значит, что персонал не будет поступать таким образом, однако подобное добавление намного повысит ответственность персонала ОВАН за действия надлежащим образом. По вопросу взаимодействия с Комитетом по аудиту Директор ОВАН отметил, что очень тесные, вспомогательные и доверительные взаимоотношения с Председателем КА представляют собой пример передовой практики. По его мнению, ничто не препятствует внесению текста в Устав, отражающего эти взаимоотношения. Вместе с тем, он выразил неуверенность в том, что мандат самого Комитета по аудиту будет лучшим средством установления таких отношений. Что касается отчетов о расследованиях, Директор ОВАН отметил, что все материалы расследований являются конфиденциальными для него и Генерального директора, если они не решат иное. В отношении возможных мер переходного характера (пункт 31) он отметил, что они не заслуживают столь пристального внимания, поскольку его контракт рассчитан на четыре года с последующим возобновлением срока на четыре года по распоряжению Генерального директора и при условии одобрения государствами-членами. По его мнению, после утверждения принципа разового срока полномочий последует обсуждение того, когда можно будет применить этот принцип, возможно, после его ухода с поста. Было бы легче применить этот принцип к лицу, вновь назначенному на этот пост.
469. Делегация Германии напомнила о том, что Директор ОВАН упоминал о проблемах с укомплектованностью персоналом. В этой связи она отметила содержание пункта 28 и выразила удивление тем, что слово «достаточный» изъято из фразы «ОВАН должен иметь достаточный персонал». Делегация поинтересовалась причинами изъятия этого слова.
470. Директор ОВАН согласился с тем, что поскольку ВОИС все еще находится в процессе создания учреждения внутреннего надзора, вопросы кадрового обеспечения имеют существенное значение для этого процесса. Обеспечение функции внутреннего аудита ресурсами и персоналом никогда не должно быть проблемой, иначе существует вероятность негативного влияния на независимость функции и объем работы, осуществляемой в соответствии с международными стандартами.

471. Председатель обратился к делегации Соединенных Штатов Америки с просьбой представить проект формулировки по этим вопросам, вызывающим озабоченность, и отметил, что слово «достаточный» будет возвращено в текст.
472. Председатель КА пояснил, что члены КА не рекомендовали добавить формулировку в конце пункта 4. Члены КА ссылались на третью строку пункта 4, которая гласит: «Директор несет ответственность перед Генеральным директором и является частью персонала высшего исполнительного руководства ВОИС». По его мнению, лучше изъять всю фразу «... и является частью персонала высшего исполнительного руководства ВОИС», поскольку понятно, что руководитель ОВАН является частью персонала. По мнению КА, внутренний аудитор не является ни членом высшего исполнительного руководства, ни штатным сотрудником.
473. Делегация Соединенных Штатов Америки выразила удовлетворение всеми пояснениями и представила свой проект текста, относящегося к пункту решения.
474. Председатель огласил предложенный текст проекта решения: *Комитет по программе и бюджету рекомендовал Генеральной Ассамблее одобрить Устав внутреннего аудита и надзора, содержащийся в Приложении к документу WO/PBC/15/14, со следующими поправками: Приложение, пункт 4, конец первого предложения: «(...) несет ответственность перед Генеральным директором»; изменение, рекомендованное КА и; и «Приложение, пункт 28, первое предложение: вставить слово «достаточный» после слов «(...) функции включают (...)», как рекомендовано делегацией Германии.*
475. Комитет по программе и бюджету рекомендовал Генеральной Ассамблее одобрить Устав внутреннего аудита и надзора, содержащийся в Приложении к документу WO/PBC/15/14, со следующими поправками:
- (i) Приложение, пункт 4, первое предложение закачивается словами: «(...) несет ответственность перед Генеральным директором»; и
 - (ii) Приложение, пункт 28, первое предложение: вставить слово «достаточный» после слов «(...) функции включают (...)».

ПУНКТ 20 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОТЧЕТ О СИТУАЦИИ С ВЫБОРОМ ВНЕШНЕГО АУДИТОРА

476. Обсуждения проводились на основе документа WO/PBC/15/15.
477. Секретариат представил хронологию событий в связи с отбором Внешнего аудитора. Секретариат напомнил, что в сентябре 2009 г. Ассамблеи государств-членов ВОИС уполномочили Секретариат начать процедуру отбора с целью назначения на пост Внешнего аудитора на финансовые периоды 2012-2013, 2014-2015 и 2016-2017 гг. в соответствии с процедурой, одобренной государствами-членами. В декабре 2009 г. ВОИС предложила государствам-членам выставить кандидата до 28 февраля 2010 г. К 28 февраля 2010 г. кандидатуры были получены и 31 марта 2010 г. был объявлен конкурс, в рамках которого официальные предложения необходимо было представить к 30 июня 2010 г. К 1 мая 2010 г. был получен первый раунд вопросов от кандидатов, ответы на которые были обнародованы 18 мая 2010 г. К 1 июня 2010 г. был получен второй раунд вопросов от кандидатов, ответы на которые были обнародованы 14 июня 2010 г. 18 мая 2010 г. от членов КА поступили замечания по оценочной матрице, подготовленной Секретариатом. 3 июня 2010 г. в письме на имя Председателя КА объяснялось, какие предложенные изменения были внесены в матрицу. 18 июня 2010 г. был получен ответ от Председателя КА, подтверждающий, что члены КА не имеют ни каких дополнительных замечаний по матрице. 30 июня 2010 г. были получены семь предложений, а 7, 8 и 12 июля 2010 г. состоялись заседания Отборочной комиссии. Члены Комиссии внесли и приняли поправки в свои правила процедуры. Открытие торгов с участием Председателя и двух других членов Отборочной комиссии (представители Швейцарии и Кыргызстана) состоялось 16 июля 2010 г. Членами Комиссии

были представители следующих государств: Ангола, Бангладеш, Китай, Кыргызстан, Мексика (Председатель), Словения (заместитель Председателя) и Швейцария. По результатам торгов были подготовлены технические оценки, которые направлены в Отборочную комиссию. Они были рассмотрены членами КА. Теперь членам Комиссии необходимо до конца сентября достигнуть соглашения по списку кандидатов, допущенных к конкурсу и предложить этим кандидат выступить с устным представлением в ноябре. Вероятно, Комиссия завершит свою работу до конца года. Секретариат отметил, что Председатель отборочной комиссии готов ответить на любые вопросы делегаций.

478. Председатель отборочной комиссии (представитель Мексики) добавил, что после ознакомления с полученными предложениями члены Комиссии направили их в Финансовые службы и Службу внутреннего аудита для проведения предварительной технической оценки. Члены Отборочной комиссии ожидают получить ответ на содержание этих документов с тем, чтобы продолжить свою работу.
479. Делегация Соединенного Королевства отметила, что в отчетах КА упоминается некоторая озабоченность членов КА финансовым компонентом матрицы, в связи с чем члены КА вынесли несколько рекомендаций (например, в пункте 38 самого последнего отчета КА). Делегация предложила в конце пункта решения добавить следующую формулировку: «... а Отборочной комиссии принять к сведению рекомендации по вопросам, отраженным в пункте 38 отчета Комитета по аудиту (документ WO/AC/18/2)».
480. Предложение было принято всеми делегациями.
481. Комитет по программе и бюджету рекомендовал Генеральной Ассамблее ВОИС принять к сведению содержание документа WO/PBC/15/15, а Отборочной комиссии принять к сведению рекомендации по вопросам, отраженным в пункте 38 отчета Комитета по аудиту (документ WO/AC/18/2).

ПУНКТ 21 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОТЧЕТ О ХОДЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРОЕКТА СТРОИТЕЛЬСТВА
НОВОГО АДМИНИСТРАТИВНОГО ЗДАНИЯ

482. Обсуждения проводились на основе документа WO/PBC/15/10.
483. Секретариат внес на рассмотрение документ и отметил, что осуществление проекта идет по графику, т.е. 8 октября 2010 г. завершение строительства 80% площади поверхности и в начале ноября 2010 г. завершение строительства остальных 20%. Как планировалось, аренда служебных помещений будет прекращена в течение 2011 г. Переезд персонала в новое здание начнется в середине января и продлится в течение трех месяцев. Секретариат добавил, что расходы по проекту осуществляются в рамках бюджета. Все еще не израсходована часть средств, выделенных на непредвиденные расходы в случае, если некоторые моменты потребуются учесть в завершающие недели строительства. Он также отметил, что зарезервированные места для парковки автомобилей делегатов станут доступными в начале 2011 г.
484. Замечаний от делегаций не было.
485. Комитет по программе и бюджету принял к сведению содержание документа WO/PBC/15/19.

ПУНКТ 22 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОТЧЕТ О ХОДЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРОЕКТА СТРОИТЕЛЬСТВА
НОВОГО КОНФЕРЕНЦ-ЗАЛА

486. Обсуждения проводились на основе документа WO/PBC/15/20.
487. Секретариат отметил, что управление проектом строительства нового конференц-зала осуществляется в рамках проекта строительства нового административного здания, и проект

строительства нового конференц-зала все еще находится в подготовительной стадии. Секретариат отметил, что разрешение на начало строительных работ было получено от Женевских властей 1 июня 2010 г., после чего состоялся предварительный отбор подрядчиков. Отборочная комиссия в составе представителей государств-членов провела заседание в марте 2010 г. Как планировалось, в конце июня был проведен тендер. Секретариат добавил, что Отборочная комиссия проведет отбор к середине декабря 2010 г., и если все будет нормально, контракт будет подготовлен к подписанию до конца января 2011 г, что будет означать, что фактическая работа может начаться в конце зимы 2011 г. Строительство продолжится в течение приблизительно двух лет, однако точные сроки будут утверждены компаниями, которые внесли предложения. Секретариат подтвердил, что согласно установленным срокам ожидается, что конференц-зал начнет функционировать в начале 2013 г. Секретариат также отметил, что применительно к бюджету до сих пор израсходованы только суммы, предназначенные для выплаты гонораров и незначительных вознаграждений. Секретариат отметил, что он продолжит представлять отчеты о ходе осуществления этого проекта на каждой будущей сессии КПБ. Он также отметил, что по аналогии с проектом строительства нового административного здания, который подвергся аудиторской проверке Внутренним аудитором, Внешним аудитором и КА ВОИС, проект строительства нового конференц-зала подвергнется подобной аудиторской проверке.

488. Делегация Соединенных Штатов Америки приветствовала начальный прогресс и получение необходимых разрешений и тендеров на осуществление проектной фазы строительства. Она отметила, что применение этой практики и уроков, извлеченных из проекта строительства нового административного здания, таких как использование внешнего опыта управления проектом, предоставленного пилотом, должны помочь в реализации второго крупного строительного проекта. Тем не менее, делегация выразила озабоченность общими расходами на осуществление проекта и обратилась в Секретариат с настоятельной просьбой определить способы сдерживания или даже сокращения расходов, поскольку проект вступает в фазу строительства. Она также отметила, что наряду с тем, что значительные расходы Организация несет за счет сосредоточивания резервов, она будет нести еще большие расходы за счет ссуд, которые будут погашаться в будущие годы из годового бюджета. Общая сумма займа в связи с проектом строительства нового административного здания и проектом строительства нового конференц-зала составит свыше 150 млн. шв. франков, и поэтому ВОИС будет погашать ссуды на протяжении немалого числа лет. Делегация выразила надежду, что умелое руководство проектами и экономия, достигнутая в ходе их осуществления, позволят удержать эти расходы на наиболее низком возможном уровне.
489. Других замечаний не было.
490. Комитет по программе и бюджету принял к сведению содержание документа WO/PBC/15/20.

ПУНКТ 23 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ОТЧЕТ О ХОДЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРОЕКТА ПО ПОВЫШЕНИЮ УРОВНЯ БЕЗОПАСНОСТИ В СУЩЕСТВУЮЩИХ СЛУЖЕБНЫХ ПОМЕЩЕНИЯХ

491. Обсуждения проводились на основе документа WO/PBC/15/21.
492. Секретариат отметил, что документ направлен на информирование государств-членов о прогрессе, достигнутом в ходе выполнения рекомендаций ООН-MOSS, касающихся стандартов на обеспечение безопасности, со времени проведения последней сессии КПБ, состоявшейся в сентябре 2009 г. В отчете излагается состояние дел и дается описание различных этапов и достигнутых успехов на пути осуществления проекта. КПБ было предложено принять к сведению содержание отчета.
493. Замечаний не было.

494. Комитет по программе и бюджету принял к сведению содержание документа WO/PBC/15/21.

ПУНКТ 24 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ПРИНЯТИЕ ОТЧЕТА

495. Обсуждения проводились на основе документа WO/PBC/15/23 Prov.
496. Председатель объявил о том, что полный отчет о пятнадцатой сессии будет подготовлен Секретариатом в соответствии с обычной практикой, т.е. с наиболее короткой, по возможности, задержкой. Проект отчета будет помещен на веб-сайте КПБ для его принятия в электронном виде. Делегациям было предложено рассмотреть этот проект отчета и направить поправки и замечания в Секретариат, который подготовит окончательный вариант. Председатель отметил, что Секретариат подготовил список решений и рекомендаций, принятых на сессии, которые содержатся в проекте документа WO/PBC/15/23 Prov., который после одобрения КПБ будет официально опубликован и представлен Ассамблеям ВОИС.
497. Делегация Бразилии поблагодарила Председателя за его умелое руководство ходом проведения сессии.
498. Делегация Сальвадора выразила большую благодарность Председателю за его руководство ходом этой чрезвычайно специфической встречи.
499. Комитет по программе и бюджету принял Резюме рекомендаций, содержащееся в документе WO/PBC/15/23 Prov.

ПУНКТ 25 ПОВЕСТКИ ДНЯ: ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ

500. Сессия была закрыта.

[Приложение следует]

ПРИЛОЖЕНИЕ

LISTE DES PARTICIPANTS/ LIST OF PARTICIPANTS *

I. ÉTATS MEMBRES/MEMBER STATES

AFRIQUE DU SUD/ SOUTH AFRICA)

Susanna CHUNG (Ms), First Secretary (Economic Development), Permanent Mission, Geneva

ALGÉRIE/ ALGERIA

Hayet MEHADJI (Mme), premier secrétaire, Mission permanente, Genève

ALLEMAGNE/ GERMANY

Li-Feng SCHROCK, Senior Ministerial Counsellor, Federal Ministry of Justice, Berlin

Heinjoerg HERMANN, Counsellor, Permanent Mission, Geneva

Alexander SANDKAMP, Intern, Permanent Mission, Geneva

ANGOLA

Kinkela Augusto MAKIESE, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

BANGLADESH

Muhammed Enayet MOWLA, Minister, Permanent Mission, Geneva

Faiyaz Murshid KAZI, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

BARBADE/ BARBADOS

Corlita BABB-SCHAEFER (Dr.), Counsellor, Permanent Mission, Geneva

BELARUS

Andrei ANDREEV, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

BRÉSIL/ BRAZIL

Thais VALÉRIO DE MESQUITA (Ms), First Secretary, Permanent Mission, Geneva

BULGARIE/ BULGARIA

Nadia KRASTEVA (Mrs.), Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

Vladimir YOSSIFOV, Advisor, Permanent Mission, Geneva

CAMEROUN/ CAMEROON

CANADA

Bruce CHRISTIE, Minister, Deputy, Permanent Representative (WTO), Permanent Mission, Geneva

Darren SMITH, Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

Vivasvat DADWAL, Junior Policy Officer, Permanent Mission (WTO), Geneva

CHINE/ CHINA

LIU Jian, Director, Second Division, International Cooperation Department, State Intellectual Property Office (SIPO), Beijing

COLOMBIE/ COLOMBIA

Clara Ines SILVA (Ms.), Counsellor, Permanent Mission, Geneva

David PLAZA OSSES, Intern, Permanent Mission, Geneva

CROATIE/CROATIA

Željko TOPIĆ, Director General, State Intellectual Property Office of Croatia

CUBA

Madelyn RODRIGUEZ (Ms.), First Secretary, Permanent Mission, Geneva

DJIBOUTI

ÉGYPTE/ EGYPT

Hisham BADR, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Ahmed Ihab GAMAL EL DIN, Deputy Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Yasser HASSAN, Counsellor, Permanent Mission, Geneva

Mohamed GAD, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

Bassel SALAH, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

Mokhtar WARIDA, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

ESPAGNE/ SPAIN

Javier A. MORENO RAMOS, Director, Departamento de Coordinación Jurídica y Relaciones Internacionales, Oficina Española de Patentes y Marcas (OEPM), Ministerio de Industria, Turismo y Comercio, Madrid

Miguel Ángel VECINO, Consejero, Representación Permanente, Ginebra

Victoria DAFAUCE MENÉNDEZ (Sra.), Jefe, Servicio de Relaciones Internacionales OMPI-OMC, Departamento de Coordinación Jurídica y Relaciones Internacionales, Oficina Española de Patentes y Marcas, Ministerio de Industria, Turismo y Comercio, Madrid

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE/ UNITED STATES OF AMERICA

Betty E. KING (Mrs.), Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Douglas M. GRIFFITHS, Minister Counsellor, Permanent Mission, Geneva

Deborah LASHLEY-JOHNSON (Ms.), Attorney-Advisor, Office of External Affairs, U.S. Patent and Trademark Office, Alexandria, VA

FÉDÉRATION DE RUSSIE/ RUSSIAN FEDERATION

Natalya AGEENKO (Mrs.), Director, Financial Department, ROSPATENT, Moscow

Natalya KRYLOVA (Mrs.), Head of Division, International Cooperation Department, ROSPATENT, Moscow

Elena BURDINA (Ms.), Chief Accountant, Federal Institute of Industrial Property (FIPS) of ROSPATENT, Moscow

Dmitry GONCHAR, Counsellor, Permanent Mission, Geneva

FRANCE

Jacque PELLET, représentant permanent adjoint, Mission permanente, Genève

Christophe GUILHOU, consul général, Boston

GRÈCE/ GREECE

Michel Christos DIAMESSIS, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Stella KYRIAKOU (Mrs.), Attaché, Permanent Mission, Geneva

Chryssoula VAFEIADAKI (Ms.), Intern, Permanent Mission, Geneva

Elisabeth KARAGIAMPI (Mrs.), Direction of Industrial Commercial Projects, Ministry of Economy, Competitiveness, Athens

GUATEMALA

HONGRIE/ HUNGARY

Veronika CSERBA (Ms), Personal Secretary to the President, Hungarian Patent Office, Budapest

INDE/ INDIA

Gopinathan ACHAMKULANGARE, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

K. NANDINI (Mrs.), Counsellor (Economic), Permanent Mission, Geneva

Manharsinh YADAV, Third Secretary, Permanent Mission, Geneva

IRAN (RÉPUBLIQUE ISLAMIQUE D')/ IRAN (ISLAMIC REPUBLIC OF)

Yazdan NADALIZADEH, Second Counsellor, Permanent Mission, Geneva

ITALIE/ ITALY

Marcus Giorgio CONTE, Manager, Administrative Affairs Office, Italian Patent and Trademark Office, Rome

JAPON/ JAPAN

Ken-Ichiro NATSUME, Director, Multilateral Policy Division, International Affairs Division, General Affairs Department, Japan Patent Office, Tokyo

Takao TSUBATA, Deputy Director, International Affairs Division, General Affairs Department, Japan Patent Office, Tokyo

Motohiro SAKATA, Counsellor, Permanent Mission, Geneva

Hiroshi KAMIYAMA, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

Satoshi FUKUDA, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

JORDANIE/ JORDAN

Majd HATTAR, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

KAZAKHSTAN

MEXIQUE/ MEXICO

Juan José GÓMEZ CAMACHO, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Arturo HERNÁNDEZ BASAVE, Deputy Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

José Ramón LÓPEZ DE LEÓN, Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

NIGÉRIA/ NIGERIA

Olusegun A. ADEKUNLE, Director, Planning, Research and Statistics, Nigerian Copyright Commission

OMAN

Fatima AL-GHAZALI (Mrs.), Minister Plenipotentiary, Permanent Mission, Geneva

PAKISTAN

Syed Ali Asad GILLANI, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

PÉROU/ PERU

POLOGNE/ POLAND

Malgorzata CICHUCKA (Mrs.) Counsellor, Permanent Mission, Geneva

RÉPUBLIQUE DE CORÉE/ REPUBLIC OF KOREA

Yong-sun KIM, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

RÉPUBLIQUE DE MOLDOVA/ REPUBLIC OF MOLDOVA

RÉPUBLIQUE TCHÈQUE/ CZECH REPUBLIC

Luděk CHURÁČEK, Director, Economic Department, Industrial Property Office, Prague

ROUMANIE/ ROMANIA

Simona NECHIFOR (Mrs.), Financial Director, State Office for Inventions and Trademarks, Bucharest

Laura STANCU (Ms.), Head, Finance Accounting Bureau, State Office for Inventions and Trademarks, Bucharest

Iona Veronica (Ms.), Expert, International Cooperation Bureau, State Office for Inventions and Trademarks, Bucharest

ROYAUME-UNI/ UNITED KINGDOM

Peter GOODERHAM, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Kate JONES (Mrs.), First Secretary, Permanent Mission, Geneva

Nathaniel WAPSHERE, Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

Sib HAYER, Senior Policy Advisor, Intellectual Property Office, London

Sophie PINN, International Strategy and Negotiations Officer, Intellectual Property Office, London

SÉNÉGAL/ SENEGAL

Dior Anna AGBOTON (Ms.), Permanent Mission, Geneva

SINGAPOUR/ SINGAPORE

Jaime HO, Deputy Permanent Representative (WTO), Permanent Mission, Geneva

Li Lin LIEW (Ms), First Secretary (WTO), Permanent Mission, Geneva

SUÈDE/ SWEDEN

Göran GRÉN, Deputy Director General, Ministry of Enterprise, Energy and Communication, Stockholm, Stockholm

Lena STRIDSBERG (Ms), Head of Section, Division for Market and Competition, Ministry of Enterprise, Energy and Communication, Stockholm

Patrick ANDERSSON, Senior Patent Examiner, Swedish Patent and Registration Office, Stockholm

SUISSE/ SWITZERLAND

Simon SCHMID, Legal Advisor, International Trade Relations, Swiss Federal Institute of Intellectual Property, Bern

Marc BRUCHEZ, Collaborateur diplomatique, Direction politique DP, Confédération suisse

Alexandra GRAZIOLI (Mme), Senior Legal Advisor, International Trade Relations, Legal and International Affairs, Swiss Federal Institute of Intellectual Property, Bern

TADJIKISTAN/ TAJIKISTAN

THAÏLANDE/THAILAND

Sahasak PHUANGKETKEOW, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Vijavat ISARABHAKDI, Ambassador, Deputy Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Tanyarat MUNGKALARUNGSI (Ms.), First Secretary, Permanent Mission, Geneva

TUNISIE/TUNISIA

Mohamed Abderraouf BDIQUI, Counsellor, Permanent Mission, Geneva

TURQUIE/TURKEY

Fusun ATASAY, Division Director, International Affairs Department, Turkish Patent Institute

UKRAINE

Nataliia UDOVITSKA (Mrs.), Head, Financial-Administrative Division, State Department of Intellectual Property (SDIP), Kyiv

Mariia STOIANOVA (Ms.), Chief Expert, European Integration and International Cooperation Division, State Department of Intellectual Property, Kyiv

Ievgeniia BACHYSH (Mrs.), Head International Scientific-Educational Committee, State Institute of Intellectual Property

URUGUAY

Lucia TRUCILLO (Mrs.), Minister, Deputy Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

VENEZUELA (RÉPUBLIQUE BOLIVARIENNE DE)/VENEZUELA (BOLIVARIAN REPUBLIC OF)

Oswaldo REQUES OLIVEROS, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

ZAMBIE/ZAMBIA

Catherine LISHOMWA (Mrs.), Deputy Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

II. OBSERVATEURS/ OBSERVERS

ARGENTINE/ ARGENTINA

Inés Gabriela FASTAME (Sra.), Primer Secretario, Misión Permanente, Ginebra

AUSTRALIE/ AUSTRALIA

Peter HIGGINS, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

Katherine WILCOX (Ms.), Third Secretary, Permanent Mission, Geneva

BAHREÏN/ BAHRAIN

Muna Abbas RADHI (Ms.), Deputy Permanent Representative, charge d'affaires a.i., Permanent Mission, Geneva

BELGIQUE/ BELGIUM

Marc THUNUS, conseiller, Mission permanente, Genève

Monique PETIT (Mme), attaché, Service affaires juridiques et internationales, Office de la Propriété intellectuelle de Belgique

Mélanie GUERREIRO RAMALHEIRA (Mme), attaché, Service affaires juridiques et internationales, Office de la Propriété intellectuelle de Belgique

Jean DE LANNOY, deuxième secrétaire, Mission permanente, Genève

BOLIVIE (ETAT PLURINATIONAL DE)/ BOLIVIA (PLURINATIONAL STATE OF)

Luis Fernando ROSALES LOSADA, premier secrétaire, Mission permanente, Genève

BURUNDI

Alain Aimé NYAMITWE, First Counsellor, Permanent Mission, Geneva

CAMBODGE/CAMBODIA

SUN Suon, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

THAY Bunthon, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

CHILI/CHILE

Andres GUGGIANA, Counsellor, Permanent Mission, Geneva

CHYPRE/ CYPRUS

Myrianthi SPATHI (Mrs.), Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

Christina TSENTA (Ms), Attaché, Permanent Mission, Geneva

CONGO

Apollin Germain MAMPOLO, Chef de service financier, Antenne Nationale de la Propriété Industrielle, Brazzaville

CÔTE D'IVOIRE

Aboulaye ESSY, Conseiller, Mission permanente, Genève

EL SALVADOR

Martha Evelyn MENJIVAR CORTEZ (Srta.), Consejera, Misión Permanente, Ginebra

ÉQUATEUR/ ECUADOR

Mauricio MONTALVO, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Luis Ignacio VAYAS VALDIVIESO, Counsellor, Permanent Mission, Geneva

HAÏTI/ HAITI

Pierre May Guy ST. AMOUR, Conseiller, Mission permanente, Genève

IRAQ

Yassim DAHAM, Third Secretary, Permanent Mission, Geneva

ISRAËL/ISRAEL

Ron ADAM, Minister Counsellor, Deputy Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

KENYA

Nilly H. KANANA, First Secretary (Legal), Permanent Mission, Geneva

LETTONIE/ LATVIA

Zigrids AUMEISTERS, Director, Patent Office of the Republic of Latvia

LITUANIE/ LITHUANIA

Irina KROTOVA (Ms), Head, Finance and Strategic Planning Division, State Patent Bureau, Vilnius

MADAGASCAR

Arc-el ANDRIANAVAH, Responsable administratif et financier, l'Office Malgache de la Propriété Industrielle (OMAPI)

MALAISIE/ MALAYSIA

Rafiza Abdul RAHMAN (Ms.), Counsellor, Permanent Mission, Geneva

MAROC/ MOROCCO

Mohamed EL MHAMDI, Conseiller, Mission permanente, Genève

MONACO

Carole LANTERI (Mlle.), Représentant permanent adjoint, Mission permanente, Genève

Gilles REALINI, Troisième secrétaire, Mission permanente, Genève

MYANMAR

Khin Thidar AYE, First Secretary, Permanent Mission, Geneva

NAMIBIE/ NAMIBIA

Simon Madjumo MARCUTA, Chargé d'affaires a.i., Permanent Mission, Geneva

NÉPAL/ NEPAL

Devi Prasad THADALIYA, Second Officer, Trade Section, Permanent Mission, Geneva

NICARAGUA

Jenny ARANA (Ms.), First Secretary, Permanent Mission, Geneva

NORVÈGE/ NORWAY

Kåre STORMARK, Deputy Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Jennifer JOKSTAD (Ms.), Intern, Permanent Mission, Geneva

PHILIPPINES

Even P. GARCIA, Ambassador, Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Denis Y. LEPATAN, Deputy Permanent Representative, Permanent Mission, Geneva

Maria Teresa LEPATAN (Mrs.), Minister, Permanent Mission, Geneva

Josephine M. REYNANTE (Ms.), First Secretary, Permanent Mission, Geneva

Leisel J. FERNANDEZ, Attache, Permanent Mission, Geneva

PORTUGAL

Luis SERRADAS FAVARES, Legal Counselor, Permanent Mission, Geneva

RÉPUBLIQUE ARABE SYRIENNE/ SYRIAN ARAB REPUBLIC

Souheila ABBAS (Mme), Premier secrétaire, Mission permanente, Genève

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE/ DOMINICAN REPUBLIC

Ysset ROMAN (Mrs.), Minister Counsellor, Permanent Mission, Geneva

RÉPUBLIQUE POPULAIRE DÉMOCRATIQUE DE CORÉE/ DEMOCRATIC PEOPLE'S REPUBLIC OF KOREA

KIM Tong Hwan, Counsellor, Permanent Mission, Geneva

RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE POPULAIRE LAO/ LAO PEOPLE'S DEMOCRATIC REPUBLIC

Sanexay SADETTAN, Second Secretary, Permanent Mission, Geneva

SAINT-SIÈGE/ THE HOLY SEE

Silvano M. TOMASI, Archbishop, Apostolic Nuncio, Permanent Observer, Permanent Observer Mission, Geneva

Carlo-Maria MARENGHI, Member, Permanent Observer Mission, Geneva

SLOVÉNIE/ SLOVENIA

Špela KUČAN (Mrs.), Undersecretary, Intellectual Property Office, Ljubljana

SOUDAN/ SUDAN

Osam MOHAMMED, Counsellor, Permanent Mission, Geneva

SRI LANKA

Manorie MALLIKARATCHY (Mrs.), First Secretary, Permanent Mission, Geneva

III. VÉRIFICATEUR EXTERNE DE L'OMPI/ EXTERNAL AUDITOR OF WIPO

Didier MONNOT, vérificateur externe, Contrôle fédéral des finances de la Confédération suisse, Berne

IV. COMITÉ D'AUDIT DE L'OMPI/ WIPO AUDIT COMMITTEE

Gian Piero ROZ	Chair
Khalil ISSA OTHMAN	Vice-Chair
Geoffrey DRAGE	Member

V. BUREAU/ OFFICERS

Président/ Chairman: Douglas GRIFFITHS (États-Unis d'Amérique/ United States of America)
Vice-présidents/
Vice-Chairmen: Mohammed GAD (Égypte/ Egypt)
Dimitry GONCHAR (Fédération de Russie/ Russian Federation)
Secrétaire/ Secretary: Philippe FAVATIER (OMPI/WIPO)

VI. BUREAU INTERNATIONAL DE L'ORGANISATION MONDIALE DE LA PROPRIÉTÉ
INTELLECTUELLE (OMPI)/ INTERNATIONAL BUREAU OF THE WORLD INTELLECTUAL
PROPERTY ORGANIZATION (WIPO)

Francis GURRY, directeur général/ Director General

Ambi SUNDARAM, sous-directeur général, Secteur administration et gestion/ Assistant Director General,
Administration and Management Sector

Philippe FAVATIER, directeur financier (contrôleur), Département de la gestion des finances et du budget /
Chief Financial Officer (Controller), Department of Finance and Budget

Naresh PRASAD, directeur exécutif et Chef de Cabinet, Cabinet du directeur général/ Executive Director
and Chief of Staff, Office of the Director General

Edward KWAKWA, conseiller juridique/Legal Counsel

Chitra NARAYANASWAMY (Mme/Mrs.), directrice par interim, Division de la planification de ressources,
de la gestion et de l'exécution des programmes/ Acting Director, Resource Planning, Program
Management and Performance Division

[Fin de l'Annexe et du document/
End of Annex and of document]